Castellari

Olivance

EP V2
EP S V2

RASTRELLI ELETTRICI
ELECTRICAL RAKES
RASTRILLOS ELETRICOS
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΣΟΥΓΚΡΑΝΑ

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

CE

INDICE

Il manuale in lingua è disponibile sul sito www.castellarisrl.com
Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1. DESCRIZIONE DELLE CARATTERISTICHE GENEREALI DELLE MACCHINE 3
1.1. Scopo del manuale 3
1.2. Identificazione delle macchine 3
1.3. Descrizione delle macchine e dati tecnici 3/4
1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale 4
1.5. Usi previsti e non previsti delle macchine 4
1.6. Protezioni e dispositivi di sicurezza 5
1.7. Rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine 5
1.7.1. Rischio rumore 5
1.7.2. Rischio vibrazioni 5
1.8. Componenti Olivance EP L/C V2 6/9
1.9. Specifica componenti EP L/C V2 10
1.10. Specifica componenti EP-S L/C V2 11
1.11. Componenti Olivance EP-S L/C V2 12/15

2. SICUREZZA E PREVENZIONE 16
2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi) 16
2.2. Norme di sicurezza generali 16
2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione 17
2.3.1. Sicurezza nell'uso 17
2.3.2. Sicurezza nella manutenzione 17
2.4. Ecologia ed inquinamento 18
2.4.1. Gestione dei rifiuti 18
2.4.2. Informativa utenti 18

3. USO 18
3.1. Movimentazione e trasporto 18
3.2. Prima dell'uso 18
3.3. Allacciamento 19
3.4. Uso delle macchine 19

4. MANUTENZIONE E PULIZIA 19
4.1. Manutenzione ordinaria 19/20
4.2. Montaggio e smontaggio pettini EP L/C V2 20/21
4.2. Bis Montaggio e smontaggio pettivi EP-S L/C V2 21/22
4.3. Pulizia e lubrificazione delle macchine 22
4.4. Messa a riposo 22
4.5. Smantellamento delle macchine 22
4.6. Risoluzione dei problemi più comuni 23
4.7. Ricambi 23

5. CONDIZIONI DI GARANZIA 23
5.1. Esclusioni dalla garanzia 23

6. DICHIARAZIONI DI CONFORMITA' 23

1. DESCRIZIONE DELLE CARATTISCHE GENERALI DELLE MACCHINE

1.1. Scopo del manuale

Il presente manuale raccoglie le istruzioni necessarie per un utilizzo corretto e sicuro dei rastrelli elettrici raccogli olive “Olivance EP L/C V2” e “Olivance EP-S L/C V2”, di seguito definite anche come “macchine”, realizzate da Castellari S.r.l., di Imola (BO).

Prima dell’utilizzo delle macchine, è importante leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate dal presente manuale, in quanto dall’osservanza delle indicazioni riportate, unitamente ad una corretta manutenzione, dipende il regolare funzionamento e la durata nel tempo delle macchine stesse.

NB: Il presente manuale è parte integrante delle macchine, esso deve sempre accompagnarla in ogni suo spostamento o rivendita. Si consiglia la conservazione in un luogo sicuro, del quale devono essere informati tutti i possibili utilizzatori.

1.2. Identificazione delle macchine

Le macchine sono dotate di una targhette di identificazione su cui sono riportati i seguenti dati:

- Nome della ditta costruttrice ed indirizzo completo;
- Nome del prodotto;
- Indicazione dei DPI da utilizzare;
- Indicazione di pericolo.

Marchio “CE” ed anno di produzione sono stampati direttamente a calce sull’attrezzo.

1.3. Descrizione delle macchine e dati tecnici

I rastrelli elettrici “Olivance EP L/C V2” e “Olivance EP-S L/C V2” sono macchine ideate per rendere più facile ed agevole la raccolta delle olive nel completo rispetto della pianta. La forma ed il movimento dei denti del rastrello sono infatti tali da impedire violente sollecitazioni di tipo meccanico, che potrebbero danneggiare la pianta.

La caduta dei frutti avviene per impigliamento tra i denti del rastrello. All’interno della testa, dove sono alloggiati i pettini, è presente il gruppo di motorizzazione con gli ingranaggi di riduzione. La testa operatrice è localizzata all’estremità di un’asta telescopica allungabile che consente, alla testa con il pettine di raggiungere le chiome degli alberi su cui effettuare la raccolta dei frutti. L’asta di manovra telescopica è provvista di chiusura lock-system ed è attraversata dal cavo di alimentazione, corredato di pinze per il collegamento alla batteria di alimentazione.

DATI TECNICI OLIVANCE EP L/C V2:

Alimentazione	elettrica	
Tensione	12V	
Lunghezza	1,6 -2,2 m	2,2-3 m
Peso	2,5 Kg	2,8 Kg
Lunghezza cavo alimentazione	15 m	
Frequenza battiti	1150/min	
Potenza motore	80 Watt	
Batteria consigliata	60 Ah- 80 Ah in base all’utilizzo	

DATI TECNICI OLIVANCE EP-S L/C V2:

Alimentazione	elettrica	
Tensione	12V	
Lunghezza	1,6-2,2 m	2,2-3 m
Peso	2,5 Kg	2,8 Kg
Lunghezza cavo alimentazione	15m	
Frequenza battiti	1150/min	
Potenza motore	80 Watt	
Batteria consigliata	60 Ah- 80 Ah in base all'utilizzo	

1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale

Questo manuale rappresenta la guida indispensabile per tutti i fruitori che, a vario titolo possono utilizzare od occuparsi delle macchine nello svolgimento di diverse mansioni.

Di seguito sono riportati i possibili profili professionali:

Utente:
Persona, ente o società che acquista o affitta le macchine ed intende utilizzarla per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità delle macchine e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.

Operatore:
Persona addestrata all'utilizzo delle macchine.
E' in grado di condurre le macchine attraverso l'uso dei comandi disposti sulla pulsantiera, può intervenire soltanto per effettuare semplici regolazioni. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sull'impianto elettrico o meccanico delle macchine.

Manutentore meccanico:
Tecnico specializzato in grado di intervenire sugli organi meccanici e sulle trasmissioni per effettuare tutte le manutenzioni e le riparazioni necessarie. Non è autorizzato ad effettuare manutenzioni di tipo elettrico sulle macchine.

Manutentore elettrico:
Tecnico specializzato in grado di operare in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici o scatole di derivazione. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sulle parti meccaniche.

1.5. Usi previsti e non previsti delle macchine

Le macchine sono destinate ad essere utilizzate esclusivamente per la raccolta delle olive tramite scuotimento dei rami. Esse sono destinate ad uso professionale. Gli operatori devono avere idoneità comprovata ed essere in grado di leggere e comprendere quanto riportato nel presente manuale. Le macchine dovranno essere utilizzate considerando le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, le condizioni di utilizzo e le caratteristiche della macchina stessa.

PERICOLO:



Fare attenzione a non utilizzare la macchina in ambienti con atmosfera esplosiva!
Visto l'utilizzo di componenti elettrici non utilizzare in caso di maltempo o temporali.

1.6. Protezione e dispositivi di sicurezza
Le macchine sono dotate di dispositivi di sicurezza atti a proteggere l'operatore da tutte le parti in movimento della stessa.

Carter di protezione: Dispositivo fisso che impedisce il contatto diretto con organi in movimento o parti pericolose delle macchine. La protezione può essere rimossa solo mediante l'utilizzo di appositi strumenti. Quando le macchine è in funzione il carter di protezione dovrà essere correttamente montato.

Dispositivo di interruzione elettrica: Consente l'immediata interruzione di tutte le funzioni delle macchine in caso di anomalia della stessa. L'intervento di tale protezione comporta l'arresto di emergenza delle macchine. Affinché possa essere riattivata, è necessario il ripristino del dispositivo che ha causato l'arresto (fusibile) posizionando prima del ripristino il pulsante di avvio nella posizione di arresto.

1.7. Rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine

1.7.1. Rischio rumore
Il livello sonoro è stato rilevato misurando l'emissione con macchine in moto in conformità con la normativa UNI EN ISO 11201 : 2010. Sono stati raccolti i seguenti valori: - Livello pressione sonora superficiale LpA (A) dB 76,55



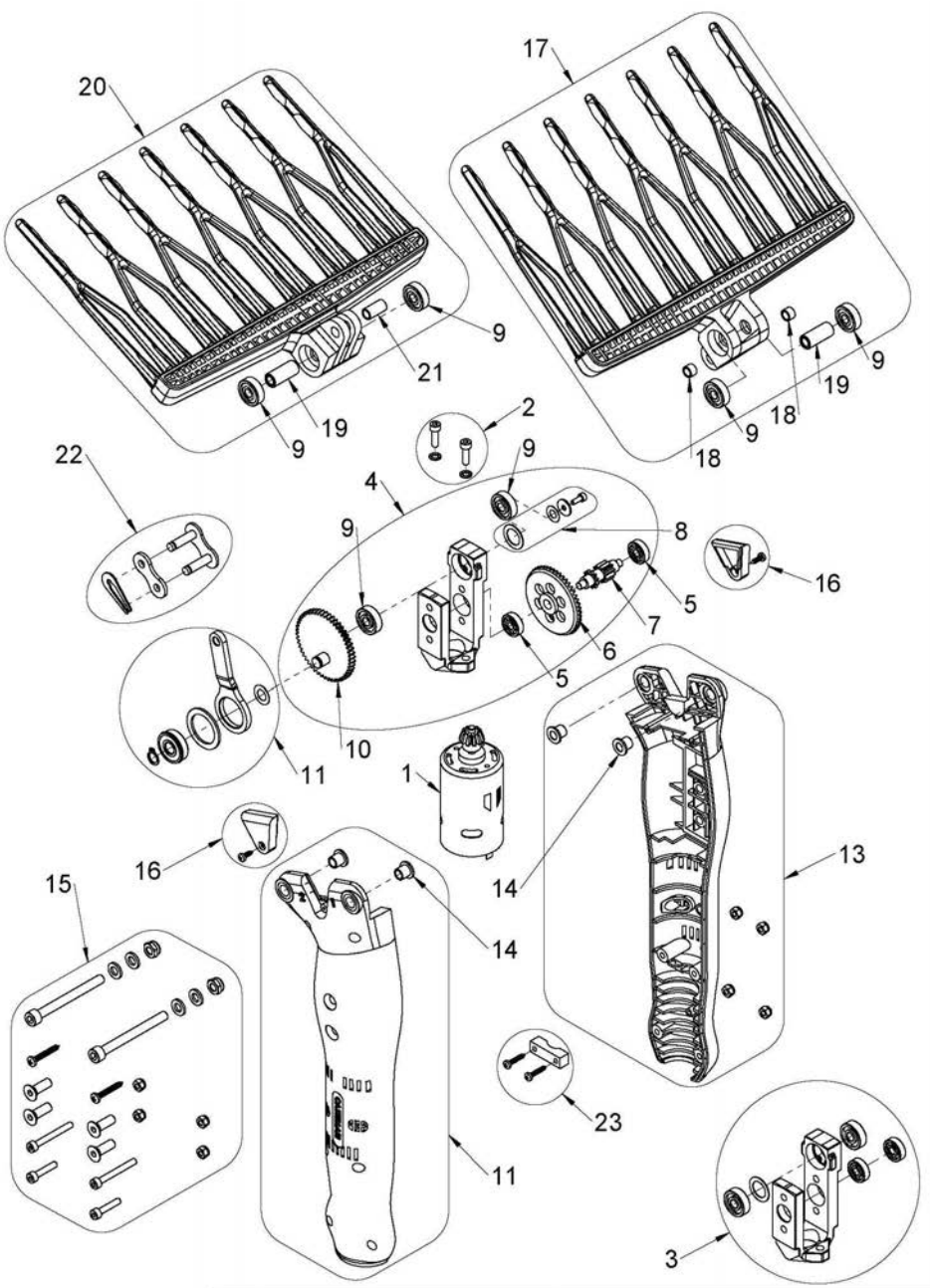
Dai valori riscontrati si conclude che il funzionamento delle macchine comporta un elevato livello di rumorosità.



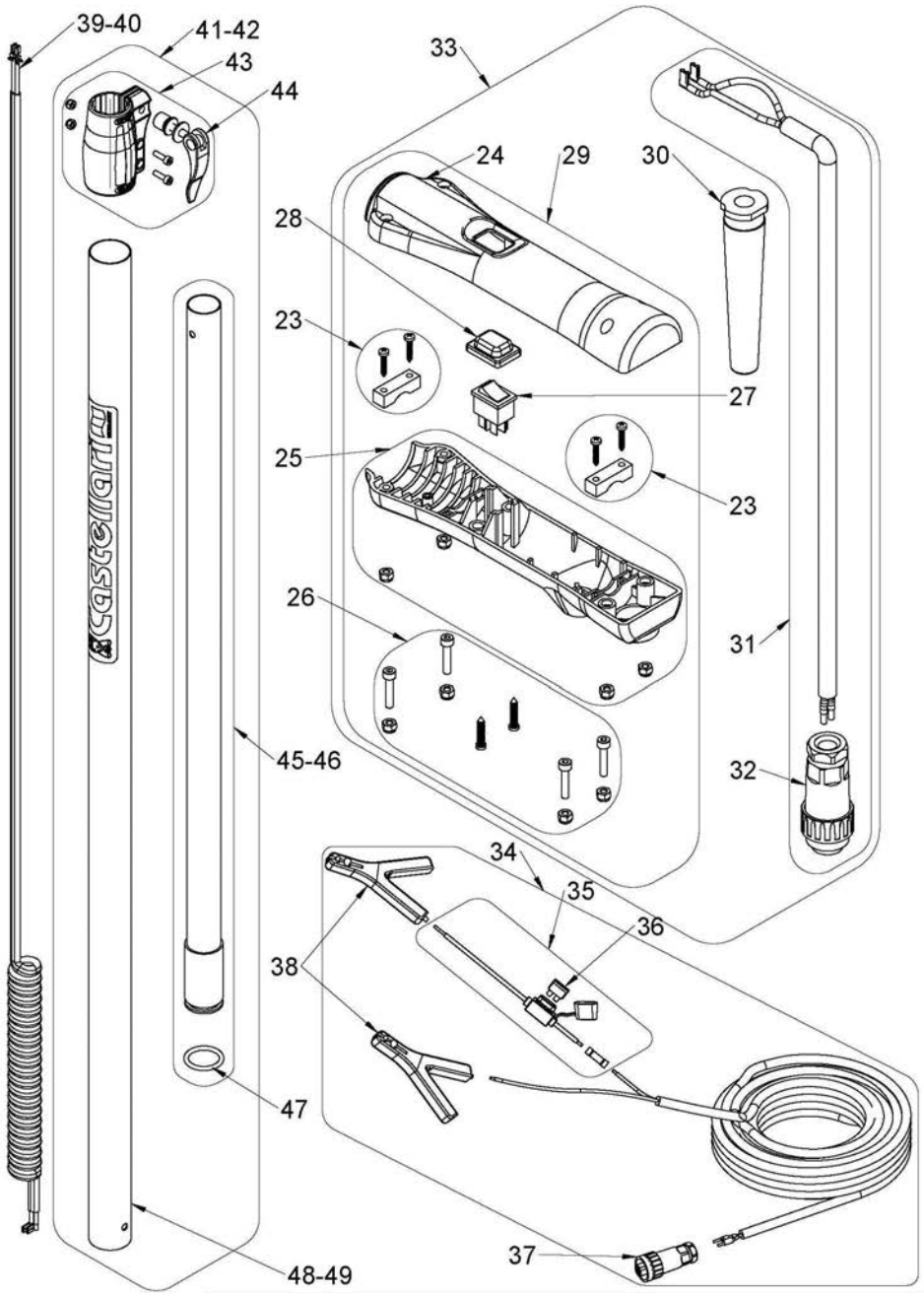
Durante l'utilizzo delle macchine è quindi obbligatorio l'utilizzo da parte degli operatori di otto protettori quali cuffie o tappi per orecchie, per evitare il sopraggiungere nel tempo di danni all'apparato uditivo.

1.7.2. Rischio vibrazioni
Il livello di vibrazioni è stato misurato con macchine in moto, in conformità con la normativa UNI EN ISO 5349-1 2004 per la valutazione delle vibrazioni trasmesse al sistema MANO-BRACCIO.
E' stato raccolto il seguente valore:
Livello vibrazione mano - braccio: 10,2 m/s^2 considerando l'utilizzo più gravoso della macchina aperta a 3mt. Si consiglia di valutare secondo le leggi locali l'eventuale utilizzo dei DPI.

1.8. Componenti Olivance EP L/C V2



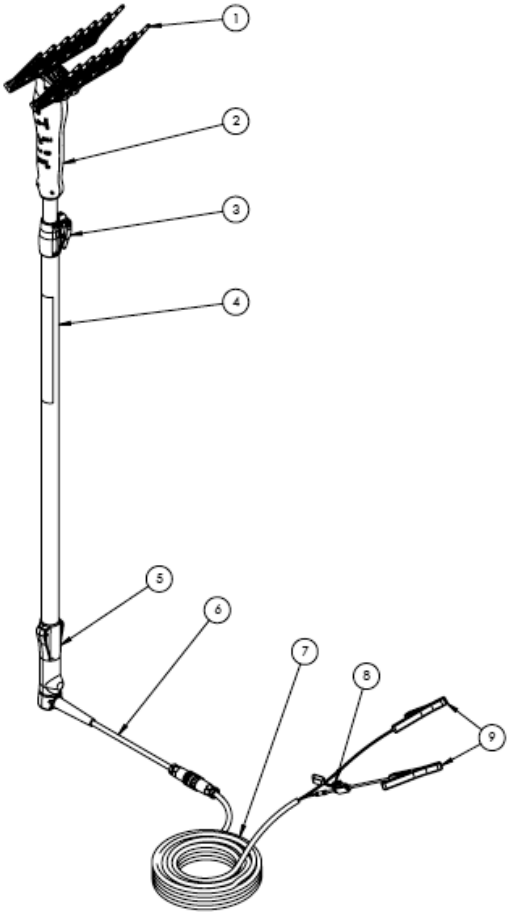
OLIVANCE EP L/C V2			
POS.	**CODICE SET**	**DESCRIZIONE SET**	**PACK**
1	OE300100	SET MOTORE OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	SET VITI MOTORE	1
3	OE300315	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI CUSCINETTI	1
4	OE300305	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI INGRANAGGI	1
5	OE300130	CUSCINETTO 625 ZZ	1
6	OE300115	CORONA CONICA	1
7	OE300120	PIGNONE CILINDRICO	1
8	OE300140	KIT FISSAGGIO CUSCINETTO	1
9	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
10	OE300125	CORONA CILINDRICA CON PERNO	1
11	OE300181	SET BIELLA OLIVANCE EP	1
12	OE300156	SET CARTER SX	1
13	OE300161	SET CARTER DX	1
14	OE300200	BOCCOLA SUPPORTO PETTINE	1
15	OE300190	SET VITI CARTER	1
16	OE300195	SET COVER REMOVIBILE	1
17	OE300150	SET PETTINE SUPERIORE OLIVANCE EVO/EP	1
18	OE400155	BOCCOLA TEMPRATA	1
19	OE400150	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
20	100.OP07K	SET PETTINE INFERIORE OLIVANCE EVO/EP/PN	1
21	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
22	100.OP49	MAGLIA CATENA	1
23	OE400110	SET BLOCCACAVO	1


39-40
41-42
43
44
33
24
29
30
28
23
27
25
23
26
31
45-46
32
34
35
36
38
47
37
48-49

POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
23	OE400110	SET BLOCCACAVO	1
24	OE400100	GUSCIO SUPERIORE	1
25	OE400106	GUSCIO INFERIORE	1
26	OE400130	SET VITI IMPUGNATURA	1
27	OE400115	INTERRUTTORE 12 A	1
28	OE600200	CALOTTA PROTEZIONE INTERRUTTORE	1
29	OE300310	SET IMPUGNATURA COMPLETA OLIVANCE EP 2015-2016	1
30	OE400141	PASSACAVO	1
31	OE800400	CAVO ESTERNO 0,50 2015-2016	1
32	OE600116	FRUTTO SPINA	1
33	OE300320	SET IMPUGNATURA COMPLETA OLIVANCE EP 2016-2017 CON CAVO	1
34	OE800150	CAVO ESTERNO 15 MT CON FUSIBILE A LAMA 32V	1
35	OE800151	SET PORTAFUSIBILE 2015/2016 PER CAVO 15 MT	1
36	TO800150	FUSIBILE A LAMA 32V 15A	1
37	OE600111	FRUTTO PRESA	1
38	OE800152	SET PINZE AVVIAMENTO	1
39	OE609012	CAVO PER ASTA TELESCOPICA 2-3 MT	1
40	OE609013	CAVO PER ASTA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
41	OE608001	SET ASTA TELESCOPICA 2-3 MT	1
42	OE608002	SET ASTA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
43	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
44	OE500106	SET CHIUSURA RAPIDA	1
45	OE608003	SET ASTA INTERNA OLIVANCE 2-3 MT	1
46	OE608004	SET ASTA INTERNA OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
47	CA OR134	GUARNIZIONE OR 25,80X3,53	1
48	TO900210	SET ASTA LUNGA ALLUMINIO Ø35	1
49	TO900215	SET ASTA CORTA ALLUMINIO Ø35	1

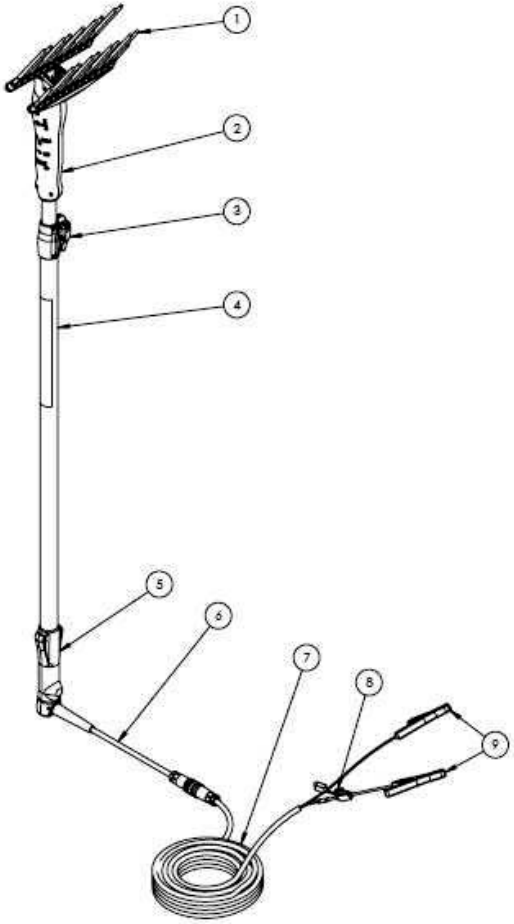
1.9. Specifica componenti Olivance EP L/C V2

1. Rastrello
2. Corpo motore protetto carter
3. Corpo bloccaggio
4. Asta telescopica (1.5 – 2.2 m ; 2 – 3 m)
5. Impugnatura
6. Cavo con connettore (50cm)
7. Cavo con connettore (15 m)
8. Portafusibile per fusibile a lama (12 Amp)
9. Morsetti a coccodrillo per batteria (12 V)

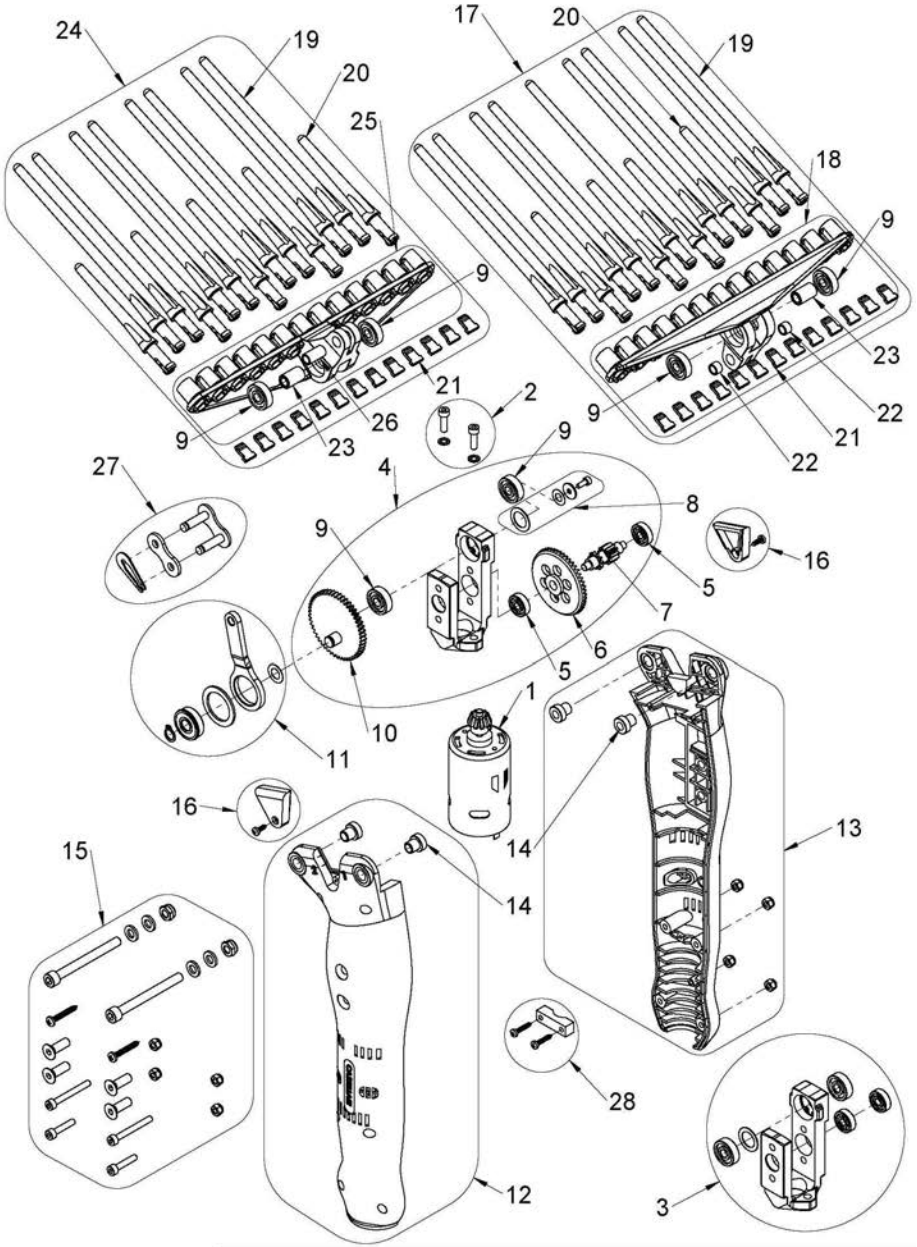


1.10. Specifica componenti Olivance EP-S L/C V2

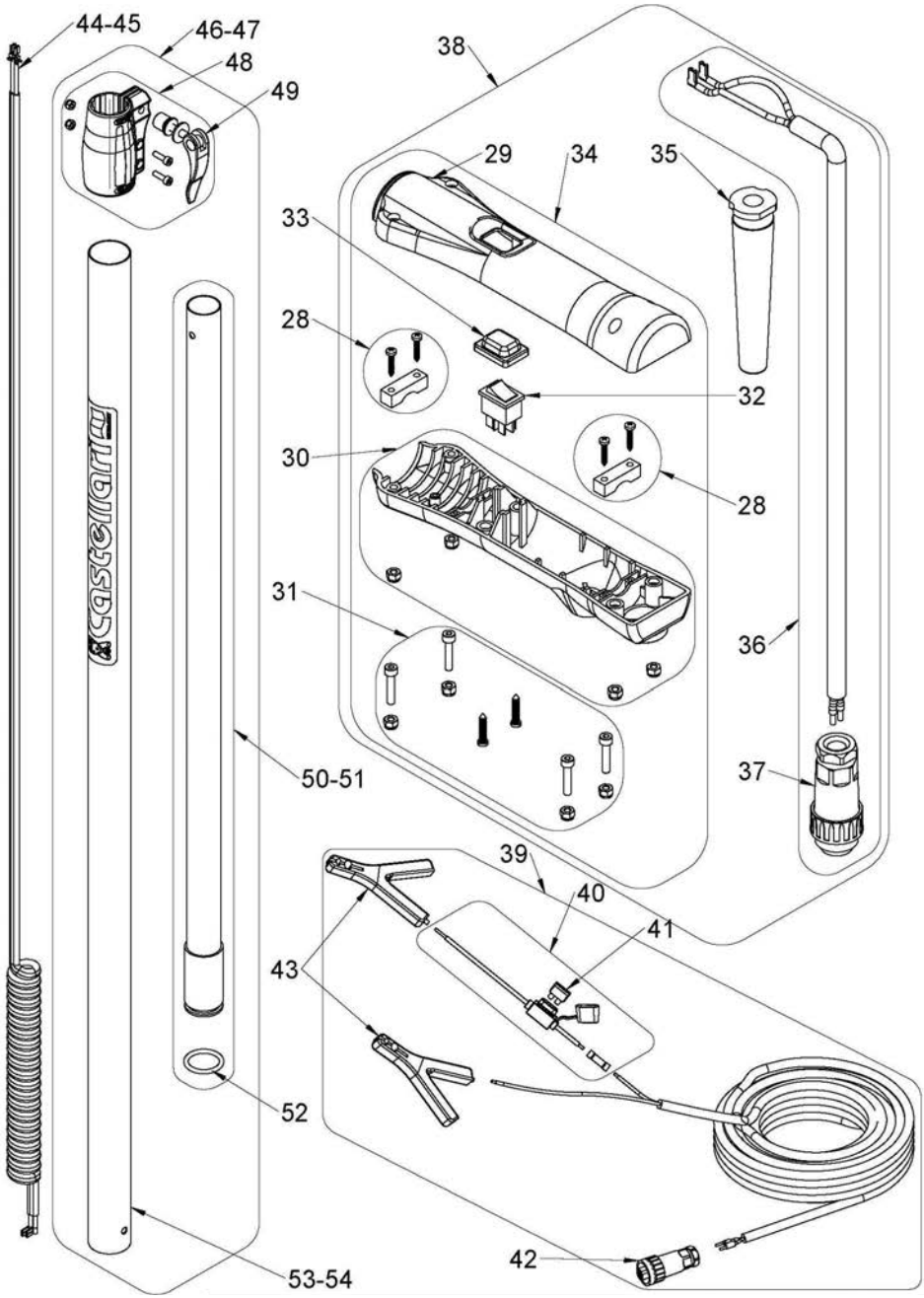
1. Rastrello con pettini sfilabili
2. Corpo motore protetto dal carter
3. Corpo bloccaggio asta telescopica
4. Asta telescopica (1.5 – 2.2 m ; 2 – 3m)
5. Impugnatura
6. Cavo con connettore (50 cm)
7. Cavo con connettore (15 m)
8. Portafusibile (12 Amp ritardato)
9. Morsetti a coccodrillo per batteria (12 V)



1.11. Componenti Olivance EP-S L/C V2



OLIVANCE EP-S L/C V2			
POS.	**CODICE SET**	**DESCRIZIONE SET**	**PACK**
1	OE300100	SET MOTORE OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	SET VITI MOTORE	1
3	OE300315	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI CUSCINETTI	1
4	OE300305	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI INGRANAGGI	1
5	OE300130	CUSCINETTO 625 ZZ	1
6	OE300115	CORONA CONICA	1
7	OE300120	PIGNONE CILINDRICO	1
8	OE300140	KIT FISSAGGIO CUSCINETTO	1
9	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
10	OE300125	CORONA CILINDRICA CON PERNO	1
11	OE300181	SET BIELLA OLIVANCE EP	1
12	100.OP12K	SET CARTER SX	1
13	100.OP13K	SET CARTER DX	1
14	OP48	BOCCOLA SUPPORTO PETTINE	1
15	OE300190	SET VITI CARTER	1
16	OE300195	SET COVER REMOVIBILE	1
17	100.OP10K	SET PETTINE SUPERIORE OLIVANCE EVO-S/EP-S	1
18	100.OP14K	SET BASE PETTINE SFILABILE	1
19	100.OP44	DENTE LUNGO	1
20	100.OP45	DENTE CORTO	1
21	100.OP46	SPINA DI BLOCCAGGIO	1
22	OE400155	BOCCOLA TEMPRATA CORTA	1
23	OP47	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
24	100.OP101	SET PETTINE INFERIORE EP-S/PN- S	1
25	100.OP43	SET BASE PETTINE SFILABILE	1
26	OP51	BOCCOLA TEMPRATA LUNGA	1
27	100.OP49	MAGLIA CATENA	1
28	OE400110	SET BLOCCACAVO	1


44-45
46-47
48
49
38
29
34
35
33
28
32
30
28
31
36
50-51
37
39
40
41
43
52
42
53-54

POS.	CODICE SET	DESCRIZIONE SET	PACK
28	OE400110	SET BLOCCACAVO	1
29	OE400100	GUSCIO SUPERIORE	1
30	OE400106	GUSCIO INFERIORE	1
31	OE400130	SET VITI IMPUGNATURA	1
32	OE400115	INTERRUTTORE 12 A	1
33	OE600200	CALOTTA PROTEZIONE INTERRUTTORE	1
34	OE300310	SET IMPUGNATURA COMPLETA OLIVANCE EP 2015-2016	1
35	OE400141	PASSACAVO	1
36	OE800400	CAVO ESTERNO 0,50 2015-2016	1
37	OE600116	FRUTTO SPINA	1
38	OE300320	SET IMPUGNATURA COMPLETA OLIVANCE EP 2016-2017 CON CAVO	1
39	OE800150	CAVO ESTERNO 15 MT 2015-2016	1
40	OE800151	SET PORTAFUSIBILE 2015/2016 PER CAVO 15 MT	1
41	TO800150	FUSIBILE A LAMA 32V 15A	1
42	OE600111	FRUTTO PRESA	1
43	OE800152	SET PINZE AVVIAMENTO	1
44	OE609012	CAVO PER ASTA TELESCOPICA 2-3 MT	1
45	OE609013	CAVO PER ASTA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
46	OE608001	SET ASTA TELESCOPICA 2-3 MT	1
47	OE608002	SET ASTA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
48	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
49	OE500106	SET CHIUSURA RAPIDA	1
50	OE608003	SET ASTA INTERNA OLIVANCE 2-3 MT	1
51	OE608004	SET ASTA INTERNA OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
52	CA OR134	GUARNIZIONE OR 25,80X3,53	1
53	TO900210	SET ASTA LUNGA ALLUMINIO Ø35	1
54	TO900215	SET ASTA CORTA ALLUMINIO Ø35	1

2. SICUREZZA E PREVENZIONE

E' molto importante leggere con attenzione il presente manuale al fine di poter ridurre al minimo i rischi dovuti ad un incauto o scorretto utilizzo della macchina oggetto del manuale. L'utente dovrà provvedere ad istruire l'operatore sui rischi dovuti all'utilizzo della macchina, sui dispositivi predisposti per la sicurezza e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della macchina.

2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi)

Le situazioni di pericolo legate all'utilizzo della macchina vengono indicate all'interno del manuale mediante l'utilizzo del simbolo di seguito riportato: 

Lo stesso simbolo viene utilizzato sulla macchina per evidenziare potenziali rischi residui che, nonostante l'adozione di tutte le possibili norme di sicurezza nella costruzione della macchina, non è stato possibile eliminare completamente per certe condizioni di utilizzo.

N.B.: E' importante mantenere i segnali presenti sulla macchina sempre puliti quindi ben visibili al fine di consentire agli utilizzatori una rapida identificazione di possibili situazioni di rischio durante l'utilizzo.

2.2. Norme di sicurezza generali

Il personale si impegna a:

- usare sempre i mezzi di protezione individuali previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale,
- attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulle macchine,
- non eseguire di propria iniziativa operazioni od interventi sulle macchine, che non siano di propria competenza,
- segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che dovesse sopraggiungere.

Le macchine devono essere utilizzate solo per l'impiego per il quale sono stati progettati.

Le macchine non devono essere fatte funzionare con le protezioni smontate: le barriere di sicurezza ed i carter non devono essere tolti o disinseriti.



NB: Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti, poiché potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento della macchina. E' importante utilizzare abbigliamento idoneo. L'operatore non deve portare forbici o utensili appuntiti nelle tasche. *Si ricorda il divieto di transito e sosta nel raggio d'azione della macchina al di fuori dell'operatore.*

2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione

2.3.1. Sicurezza nell'uso

- Prima di mettere in funzione le macchine assicurarsi della perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- La zona nella quale vengono utilizzate le macchine è da considerarsi "Zona pericolosa", ovvero zona in prossimità della quale la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la salute e la sicurezza di detta persona. Ciò vale in particolare in caso di presenza di persone non addestrate all'uso delle macchine.
- L'area circostante alla zona operativa delle macchine deve essere sempre pulita e tenuta sgombra da ogni impedimento. Assicurarsi che non siano presenti persone od animali nell'area di utilizzo delle macchine.
- Quando una persona è "esposta" ovvero si trova in "zona pericolosa", l'operatore deve immediatamente intervenire arrestando le macchine ed eventualmente allontanando la persona in questione.
- Durante il funzionamento delle macchine, l'operatore deve mantenere una posizione che consenta il suo pieno controllo, in modo da poter intervenire in qualsiasi momento e per qualsiasi evenienza.
- Prima di abbandonare il controllo delle macchine, assicurarsi sempre che l'alimentazione sia staccata.
- Controllare periodicamente l'integrità delle macchine nel suo complesso, compresi i dispositivi di protezione.

2.3.2. Sicurezza nella manutenzione

- Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione sulle macchine, assicurarsi che l'alimentazione sia staccata.
- Le operazioni di manutenzione devono sempre essere eseguite da personale qualificato per queste specifiche funzioni.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare le macchine, il responsabile tecnico deve assicurarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze ripristinate e che siano state rimontate le protezioni.

- Durante le operazioni di manutenzione o riparazione è obbligatorio l'uso di idonei indumenti protettivi, quali:

Guanti  Elmetto  Otto protettore  Scarpe antiscivolo ed anti schiacciamento 

Le regolazioni, a sicurezze disinserite o senza carter, devono essere effettuate da un solo operatore; durante queste operazioni è vietato l'accesso alla macchina ai non addetti. Evitare depositi di polvere sulla macchina, soprattutto sul motore elettrico e sui filtri di aspirazione.



NB: Non dirigere getti d'acqua contro la macchina (Es. per la pulizia), potrebbero generare corto circuito!

2.4. Ecologia ed inquinamento

2.4.. . Gestione dei rifiuti
L'utilizzo e la manutenzione delle macchine generano prodotti di scarto che devono essere smaltiti nel rispetto delle leggi in vigore nel paese in cui viene utilizzata la macchina. L'utilizzatore delle macchine è tenuto al rispetto delle eventuali raccomandazioni dei produttori relative all'utilizzo dei prodotti per il normale funzionamento, la pulizia e la manutenzione delle macchine.

Eventuali rifiuti speciali devono essere smaltiti rivolgendosi a ditte specializzate ed autorizzate a tal scopo. Assicurarsi del corretto smaltimento del rifiuto attraverso la richiesta della ricevuta di "avvenuto smaltimento". In caso di smantellamento della macchina vedi paragrafo 4.5.

2.4.2. Informativa agli utenti



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e non può essere smaltito come i rifiuti di origine domestica.
L'utente che dovrà/vorrà disfarsi della presente macchina potrà riferirsi ad un soggetto autorizzato alla raccolta e recupero di tale apparecchiatura oppure, in alternativa, contattare il produttore dell'apparecchiatura che ne gestisce il fine vita e seguire il sistema da esso indicato per consentirne la raccolta separata. In caso di smaltimento in Paese estero, contattare l'Autorità locale competente.
Gli utenti professionali dovranno farsi carico di concordare l'attività di smaltimento del prodotto a fine vita. Fare riferimento anche al sito www.registroaee.it

3. USO

3.1. Movimentazione e trasporto
Le macchine sono facilmente trasportabili sia in forma imballata che libera. Si raccomanda di fare attenzione alle linee aeree delle macchine quando questa viene trasportata per il suo utilizzo.

3.2. Prima dell'uso
Prima della messa in funzione delle macchine, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti del presente manuale ed in particolare quanto riportato nel Capitolo 2 dedicato alla sicurezza.

Prima di utilizzare le macchine per la prima volta:

- familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni,
- verificare che tutti i componenti delle macchine soggette ad usura o deterioramento siano in stato integro.
- Verificare che tutti i sistemi di sicurezza siano integri e che i carter fissi siano in posizione corretta.
- Verificare che il pulsante di avvio sia nella posizione di arresto.

3.3. Allacciamento
Le macchine devono essere collegate esclusivamente ad una batteria ben carica di 12 Volts tramite i morsetti presenti al termine del cavo di alimentazione in dotazione.



Modalità di collegamento dei morsetti:
- collegare il MORSETTO ROSSO alla batteria in corrispondenza del SEGNO +
- collegare il MORSETTO NERO alla batteria in corrispondenza del SEGNO –

Controllare prima dell'accensione il corretto collegamento per non causare danni irreversibili alla macchina.

NB: Non collegare i morsetti a generatori, batterie di automobili, mezzi agricoli gruppi di ricarica che potrebbero generare picchi di corrente potenzialmente dannosi per le macchine. Non usare le macchine a contatto con l'acqua.

3.4. Uso delle macchine
Le macchine vengono avviate mediante l'interruttore posto sull' impugnatura. Una volta avviata avvicinarsi con il pettine al ramo da scuotere. Fare attenzione ai rami particolarmente carichi di frutti.
- Impugnare saldamente la macchina con entrambe le mani e lavorare sempre in condizioni stabili sulle gambe. **NB:** Evitare di toccare in qualsiasi modo le parti della macchina in movimento.
- Per lo spegnimento della macchina è sufficiente riportare l'interruttore nella posizione opposta a quella di accensione.

Nel caso in cui la macchina venga momentaneamente inutilizzata, è importante appoggiarla in posizione orizzontale stabile al fine di evitare rischiose cadute.

Consigli per l'uso:
- L'usura dei componenti meccanici ed elettronici della macchina è strettamente correlata con la modalità di utilizzo della macchina stessa. Evitate quindi di insistere sul ramo da scuotere fino a determinare la fermata della macchina, ciò causerebbe un sovraccarico meccanico e termico dei componenti. Cercate di limitare il più possibile le fermate per troppo sforzo, ciò allungherà la vita del vostro attrezzo!
- Onde evitare sovraccarichi pericolosi di sforzo, che possano determinare danni al pettine, si consiglia di intervallare l'azione di scuotimento con pause regolari, al fine di non sollecitare l'attrezzo al di là degli standard per i quali è stato progettato e collaudato.
- E' sconsigliato l'utilizzo di batterie scariche o deteriorate.

4. MANUTENZIONE E PULIZIA

4.1. Manutenzione ordinaria
La lunga durata delle macchine ed il minor costo di esercizio dipendono dalla osservanza di questa norma.
Controlli periodici da effettuare:

1) Giornalmente:
   - Oliare sistema biella, pettine e maglia a catena;
   - Controllare lo stato di usura delle parti meccaniche in movimento;

2) Il secondo giorno:
   - Stringere viti svasate del carter;

3) Ogni settimana:
   - E' raccomandato smontare il carter contenente il motore ed il riduttore per ripulire l'interno del grasso sporco od invecchiato, soffiare con aria compressa pulita il motore dai residui dei carboncini delle spazzole, ingrassare gli ingranaggi e richiudere l'impugnatura.

I tempi di intervento riportati sono da considerarsi indicativi e sono definiti considerando normali condizioni di utilizzo della macchina. Essi possono variare in funzione della modalità di utilizzo della macchina ed in relazione alle caratteristiche dell'ambiente in cui viene utilizzata, es.: livello di umidità, pulizia dell'aria (presenza di polveri). In condizioni di intenso utilizzo è necessario incrementare il numero di interventi di manutenzione.

⚠ Prima di procedere con qualsiasi operazione assicurarsi che la macchina sia spenta e con i morsetti della batteria staccati.

4.2. Montaggio e smontaggio pettini EP L/C V2

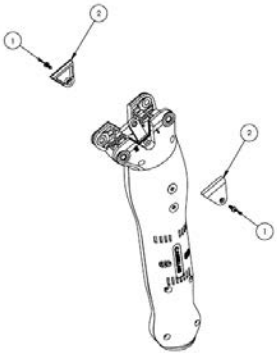


Figura 1

Svitare le viti (1) ed estrarre i coperchietti di sicurezza (2)

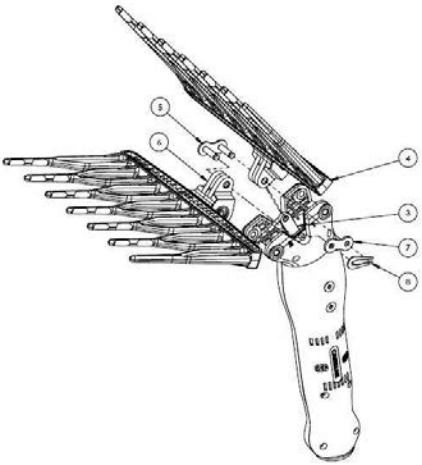


Figura 2

Inserire la biella (3) nell'alloggiamento del pettine superiore (4) , allineare i fori ed inserire la falsa maglia (5).

Calzare sul perno libero della falsa maglia (5) il foro di tiro del pettine inferiore (6).

Chiudere la falsa maglia con la piastrina (7) e fissare la molletta (8).

N.B. Ingrassare accuratamente tutti i fori di assemblaggio.

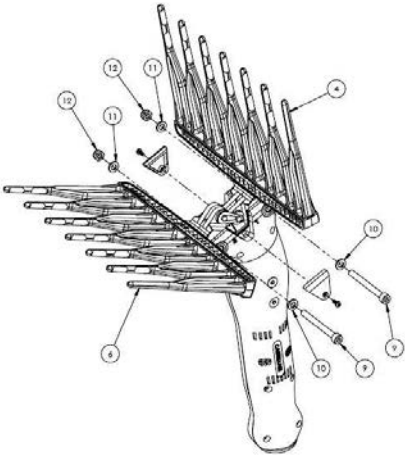


Figura 3

Allineare i fori dei cuscinetti del pettine superiore (4) ai fori indicati nel carter come n° 1 ed inserire la vite (9) interponendo la rondella (10); dalla parte opposta inserire sulla vite la rondella (11) ed il dado (12).

Allo stesso modo, allineare i fori dei cuscinetti del pettine inferiore (6) ai fori indicati nel carter come n° 2 e ripetere l'operazione di fissaggio con vite, rondelle e dado.

Riposizionare i coperchietti di sicurezza ed avvitare entrambe le viti.

4.2. Montaggio e smontaggio pettini EP-S L/C V2

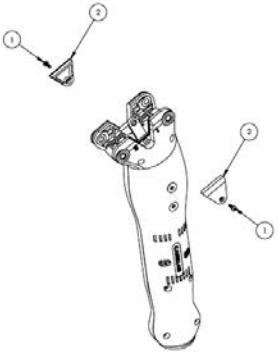


Figura 1

Svitare le viti (1) ed estrarre i coperchietti di sicurezza (2)

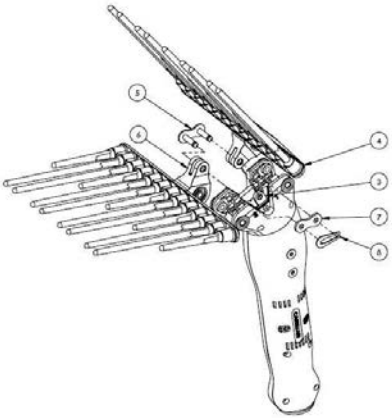


Figura 2

Inserire la biella (3) nell'alloggiamento del pettine superiore (4) , allineare i fori ed inserire la falsa maglia (5).

Calzare sul perno libero della falsa maglia (5) il foro di tiro del pettine inferiore (6). Chiudere la falsa maglia con la piastrina (7) e fissare la molletta (8).

N.B. Ingrassare accuratamente tutti i fori di assemblaggio.

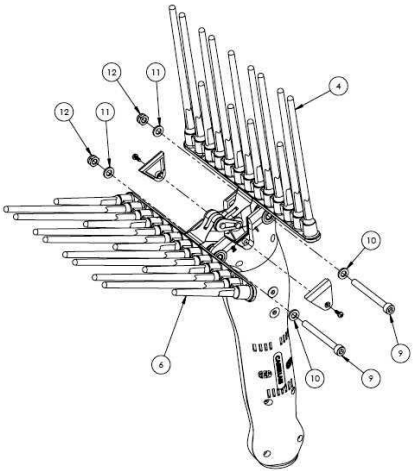


Figura 3

Allineare i fori dei cuscinetti del pettine superiore (4) ai fori indicati nel carter come n° 1 ed inserire la vite (9) interponendo la rondella (10); dalla parte opposta inserire sulla vite la rondella (11) ed il dado (12).

Allo stesso modo, allineare i fori dei cuscinetti del pettine inferiore (6) ai fori indicati nel carter come n° 2 e ripetere l'operazione di fissaggio con vite, rondelle e dado.

Riposizionare i coperchietti di sicurezza ed avvitare entrambe le viti.

4.3. Pulizia e lubrificazione delle macchine
Le macchine vanno pulite con cadenza giornaliera al fine di evitare depositi di particelle solide e polveri che possono limitare l'efficienza di funzionamento della parti meccaniche. A tal fine si consiglia di rimuovere dalle prese d'aria eventuali accumuli di particelle solide e polveri.
La lubrificazione va effettuata in modo sistematico e giornaliero a livello punti di giunzione dei pettini e alle parti meccaniche in movimento.

4.4. Messa a riposo
Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di riposo delle macchine è necessario effettuare le seguenti operazioni:
- scollegare le macchine dalla alimentazione elettrica;
- pulire la macchina, liberandola da eventuali residui di sporcizia depositatesi al suo interno, tra le parti meccaniche ed il motore;
- effettuare un controllo sostituendo le parti danneggiate/usurate dall'utilizzo;
- effettuare una accurata lubrificazione delle parti meccaniche con grasso ad alte temperature;
- coprire le macchine per evitare il deposito di polvere/sporcizia sulla sua superficie od al suo interno.

Effettuare con cura le operazioni di manutenzione sopra descritte.

4.5. Smantellamento delle macchine
Staccate le macchine dalla alimentazione elettrica e tagliate il cavo di collegamento.
Le macchine sono costituite da materiali che è possibile recuperare; in particolare è possibile il recupero del ferro. Consegnate le vostre macchine dismesse ad un centro ufficiale di riciclo materiali. Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente applicando metodi di eliminazione e di recupero anche in relazione ai materiali di imballaggio con cui viene realizzato il confezionamento della macchina. Il vostro Ente locale potrà informarvi sui modi e sulle possibilità più efficaci per realizzare lo smaltimento del vecchio strumento, secondo modalità rispettose dell'ambiente.

4.6. Risoluzione dei problemi più comuni – vedi sito Internet

ORIGINE DEL PROBLEMA / PROBLEMA	IL PETTINE NON PARTE	IL PETTINE SI BLOCCA DURANTE IL LAVORO	IL PETTINE FUNZIONA LENTAMENTE
CONTROLLARE IL FUSIBILE DI SICUREZZA	*	*	
LIVELLO DI CARICA DELLA BATTERIA BASSO			*

4.7. Ricambi
Al fine di garantire la sicurezza e la lunga durata del prodotto si raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali. Riparazioni od interventi di manutenzione di tipo specialistico devono essere eseguiti da personale specializzato ed autorizzato.

5. CONDIZIONI DI GARANZIA
La ditta costruttrice garantisce il prodotto nuovo di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto.
NB: Verificare, all'atto di acquisto, che la macchina sia integra e completa nei suoi componenti. Eventuali reclami dovranno essere presentati entro 7 giorni dal ricevimento delle macchine. La garanzia comporta la riparazione o la sostituzione gratuita di quelle parti che risultassero difettose.
NB: Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non comportano in alcun modo il prolungamento del termine della stessa. L'acquirente potrà far valere i suoi diritti solo se avrà rispettato le condizioni concernenti le prestazioni della garanzia.

5.1. Esclusione dalla garanzia
La garanzia decade nei seguenti casi:
- Si verifica un errore di manovra imputabile all'operatore,
- Il danno è imputabile ad una insufficiente o scorretta manutenzione,
- Danni generati da montaggio di pezzi non originali od a seguito di riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della ditta costruttrice,
- Qualora non vengano seguite le istruzioni dettagliate nel presente manuale.

6. Dichiarazione di conformità
Alla direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio.
Io sottoscritto Castellari Enrico responsabile della produzione Castellari S.r.l., "Costruzione forbici per l'agricoltura", Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIA, dichiaro sotto la mia esclusiva responsabilità che i rastrelli elettrici Olivance EP L/C V2 e EP-S L/C V2 sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio.

INDICE

1. DESCRIZIONE DELLE CARATTERISTICHE GENEREALI DELLE MACCHINE 3
1.1. Scopo del manuale 3
1.2. Identificazione delle macchine 3
1.3. Descrizione delle macchine e dati tecnici 3/4
1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale 4
1.5. Usi previsti e non previsti delle macchine 4
1.6. Protezioni e dispositivi di sicurezza 5
1.7. Rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine 5
1.7.1. Rischio rumore 5
1.7.2. Rischio vibrazioni 5
1.8. Componenti Olivance EP L/C V2 6/9
1.9. Specifica componenti EP L/C V2 10
1.10. Specifica componenti EP-S L/C V2 11
1.11. Componenti Olivance EP-S L/C V2 12/15

2. SICUREZZA E PREVENZIONE 16
2.1. Segnali di sicurezza (pittogrammi) 16
2.2. Norme di sicurezza generali 16
2.3. Sicurezza nell'uso e nella manutenzione 17
2.3.1. Sicurezza nell'uso 17
2.3.2. *Sicurezza nella manutenzione* 17
2.4. Ecologia ed inquinamento 17
2.4.1. Gestione dei rifiuti 17/18
2.4.2. Informativa utenti 18

3. USO 18
3.1. Movimentazione e trasporto 18
3.2. Prima dell'uso 18/19
3.3. Allacciamento 19
3.4. Uso delle macchine 19

4. MANUTENZIONE E PULIZIA 19
4.1. Manutenzione ordinaria 19/20
4.2. Montaggio e smontaggio pettini EP L/C V2 20/21
4.2. Bis Montaggio e smontaggio pettivi EP-S L/C V2 21/22
4.3. Pulizia e lubrificazione delle macchine 22
4.4. Messa a riposo 22
4.5. Smantellamento delle macchine 22
4.6. Risoluzione dei problemi più comuni 23
4.7. Ricambi 23

5. CONDIZIONI DI GARANZIA 23
5.1. Esclusioni dalla garanzia 23

6. DICHIARAZIONI DI CONFORMITA' 23

1. DESCRIZIONE DELLE CARATTISCHE GENERALI DELLE MACCHINE

1.1. Scopo del manuale

Il presente manuale raccoglie le istruzioni necessarie per un utilizzo corretto e sicuro dei rastrelli elettrici raccogli olive “Olivance EP L/C V2” e “Olivance EP-S L/C V2”, di seguito definite anche come “macchine”, realizzate da Castellari S.r.l., di Imola (BO).

Prima dell’utilizzo delle macchine, è importante leggere e seguire attentamente le istruzioni riportate dal presente manuale, in quanto dall’osservanza delle indicazioni riportate, unitamente ad una corretta manutenzione, dipende il regolare funzionamento e la durata nel tempo delle macchine stesse.

NB: Il presente manuale è parte integrante delle macchine, esso deve sempre accompagnarla in ogni suo spostamento o rivendita. Si consiglia la conservazione in un luogo sicuro, del quale devono essere informati tutti i possibili utilizzatori.

1.2. Identificazione delle macchine

Le macchine sono dotate di una targhette di identificazione su cui sono riportati i seguenti dati:

- Nome della ditta costruttrice ed indirizzo completo;
- Nome del prodotto;
- Indicazione dei DPI da utilizzare;
- Indicazione di pericolo.

Marchio “CE” ed anno di produzione sono stampati direttamente a calce sull’attrezzo.

1.3. Descrizione delle macchine e dati tecnici

I rastrelli elettrici “Olivance EP L/C V2” e “Olivance EP-S L/C V2” sono macchine ideate per rendere più facile ed agevole la raccolta delle olive nel completo rispetto della pianta. La forma ed il movimento dei denti del rastrello sono infatti tali da impedire violente sollecitazioni di tipo meccanico, che potrebbero danneggiare la pianta.

La caduta dei frutti avviene per impigliamento tra i denti del rastrello. All’interno della testa, dove sono alloggiati i pettini, è presente il gruppo di motorizzazione con gli ingranaggi di riduzione. La testa operatrice è localizzata all’estremità di un’asta telescopica allungabile che consente, alla testa con il pettine di raggiungere le chiome degli alberi su cui effettuare la raccolta dei frutti. L’asta di manovra telescopica è provvista di chiusura lock-system ed è attraversata dal cavo di alimentazione, corredato di pinze per il collegamento alla batteria di alimentazione.

DATI TECNICI OLIVANCE EP L/C V2:

Alimentazione	elettrica	
Tensione	12V	
Lunghezza	1,6 -2,2 m	2,2-3 m
Peso	2,5 Kg	2,8 Kg 15
Lunghezza cavo alimentazione	m	
Frequenza battiti	1150/min	
Potenza motore	80 Watt	
Batteria consigliata	60 Ah- 80 Ah in base all’utilizzo	

DATI TECNICI OLIVANCE EP-S L/C V2:

Alimentazione	elettrica	
Tensione	12V	
Lunghezza	1,6-2,2 m	2,2-3 m
Peso	2,5 Kg	2,8 Kg 15
Lunghezza cavo alimentazione	m	
Frequenza battiti	1150/min	
Potenza motore	80 Watt	
Batteria consigliata	60 Ah- 80 Ah in base all'utilizzo	

NB: E' importante ricordare che le macchine vanno sempre collegate attrezzature con marcatura "CE".

1.4. Soggetti a cui è rivolto il manuale
Questo manuale rappresenta la guida indispensabile per tutti i fruitori che, a vario titolo possono utilizzare od occuparsi delle macchine nello svolgimento di diverse mansioni.

Di seguito sono riportati i possibili profili professionali:

Utente:
Persona, ente o società che acquista o affitta le macchine ed intende utilizzarla per gli usi concepiti allo scopo. Sua è la responsabilità delle macchine e dell'addestramento di quanti vi operano intorno.

Operatore:
Persona addestrata all'utilizzo delle macchine.
E' in grado di condurre le macchine attraverso l'uso dei comandi disposti sulla pulsantiera, può intervenire soltanto per effettuare semplici regolazioni. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sull'impianto elettrico o meccanico delle macchine.

Manutentore meccanico:
Tecnico specializzato in grado di intervenire sugli organi meccanici e sulle trasmissioni per effettuare tutte le manutenzioni e le riparazioni necessarie. Non è autorizzato ad effettuare manutenzioni di tipo elettrico sulle macchine.

Manutentore elettrico:
Tecnico specializzato in grado di operare in presenza di tensione all'interno di quadri elettrici o scatole di derivazione. Non è autorizzato ad eseguire manutenzioni sulle parti meccaniche.

1.5. Usi previsti e non previsti delle macchine
Le macchine sono destinate ad essere utilizzate esclusivamente per la raccolta delle olive tramite scuotimento dei rami. Esse sono destinate ad uso professionale. Gli operatori devono avere idoneità comprovata ed essere in grado di leggere e comprendere quanto riportato nel presente manuale. Le macchine dovranno essere utilizzate considerando le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, le condizioni di utilizzo e le caratteristiche della macchina stessa.

PERICOLO:



Fare **attenzione a non utilizzare** le macchine in ambienti con atmosfera esplosiva!

1.6. Protezione e dispositivi di sicurezza
Le macchine sono dotate di dispositivi di sicurezza atti a proteggere l'operatore da tutte le parti in movimento della stessa.

Carter di protezione: Dispositivo fisso che impedisce il contatto diretto con organi in movimento o parti pericolose delle macchine. La protezione può essere rimossa solo mediante l'utilizzo di appositi strumenti. Quando le macchine è in funzione il carter di protezione dovrà essere correttamente montato.

Dispositivo di interruzione elettrica: Consente l'immediata interruzione di tutte le funzioni delle macchine in caso di anomalia della stessa. L'intervento di tale protezione comporta l'arresto di emergenza delle macchine. Affinché possa essere riattivata, è necessario il ripristino del dispositivo che ha causato l'arresto.

1.7. Rischi derivanti dall'utilizzo delle macchine

1.7.1. Rischio rumore
Il livello sonoro è stato rilevato misurando l'emissione con macchine in moto in conformità con la normativa UNI EN ISO 11201. Sono stati raccolti i seguenti valori:

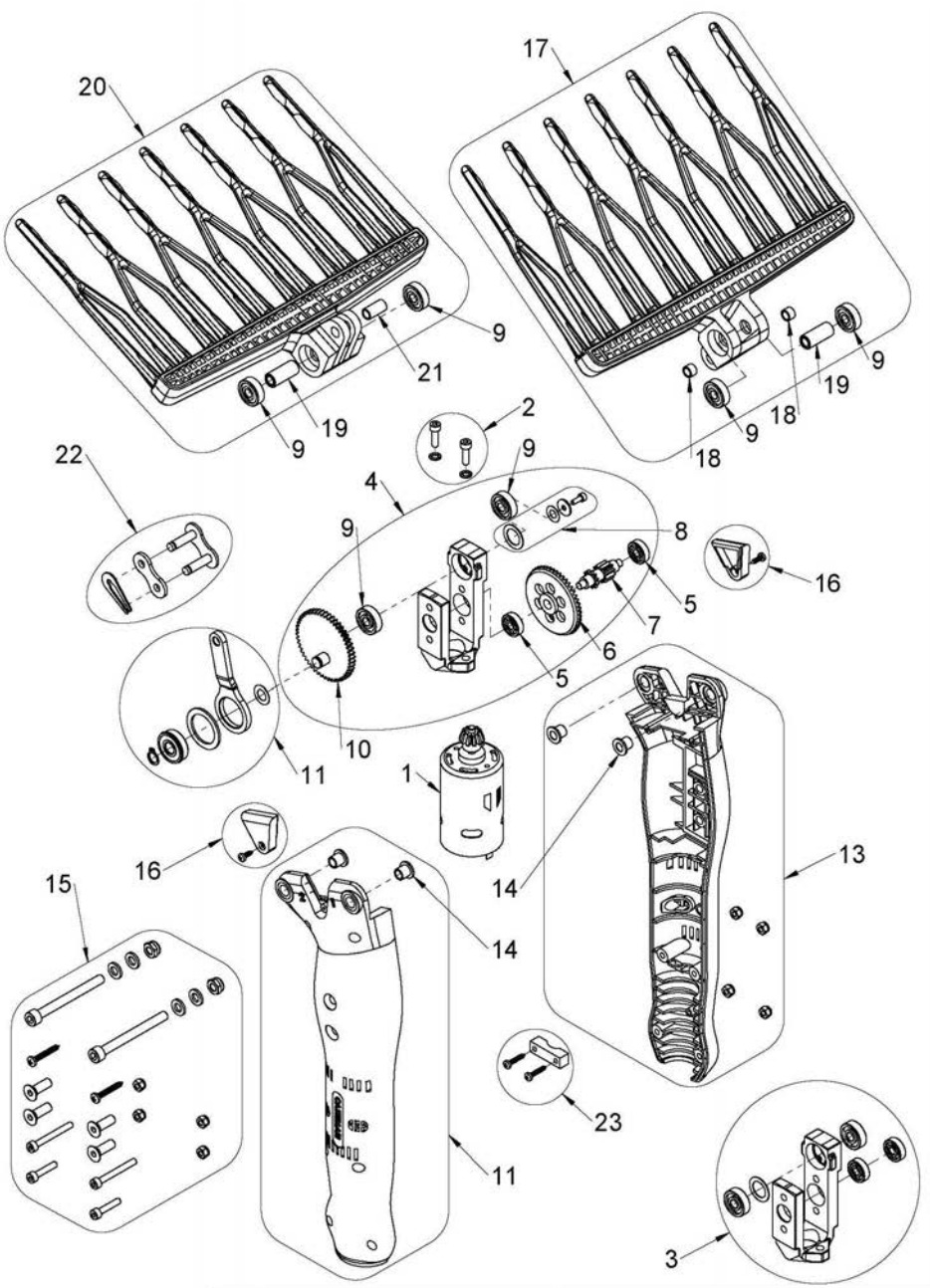


- Livello pressione sonora superficiale LpA (A) dB 76,55
  Dai valori riscontrati si conclude che il funzionamento delle macchine comporta un elevato livello di rumorosità.
  Durante l'utilizzo delle macchine è quindi obbligatorio l'utilizzo da parte degli operatori di otto protettori quali cuffie o tappi per orecchie, per evitare il sopraggiungere nel tempo di danni all'apparato uditivo.

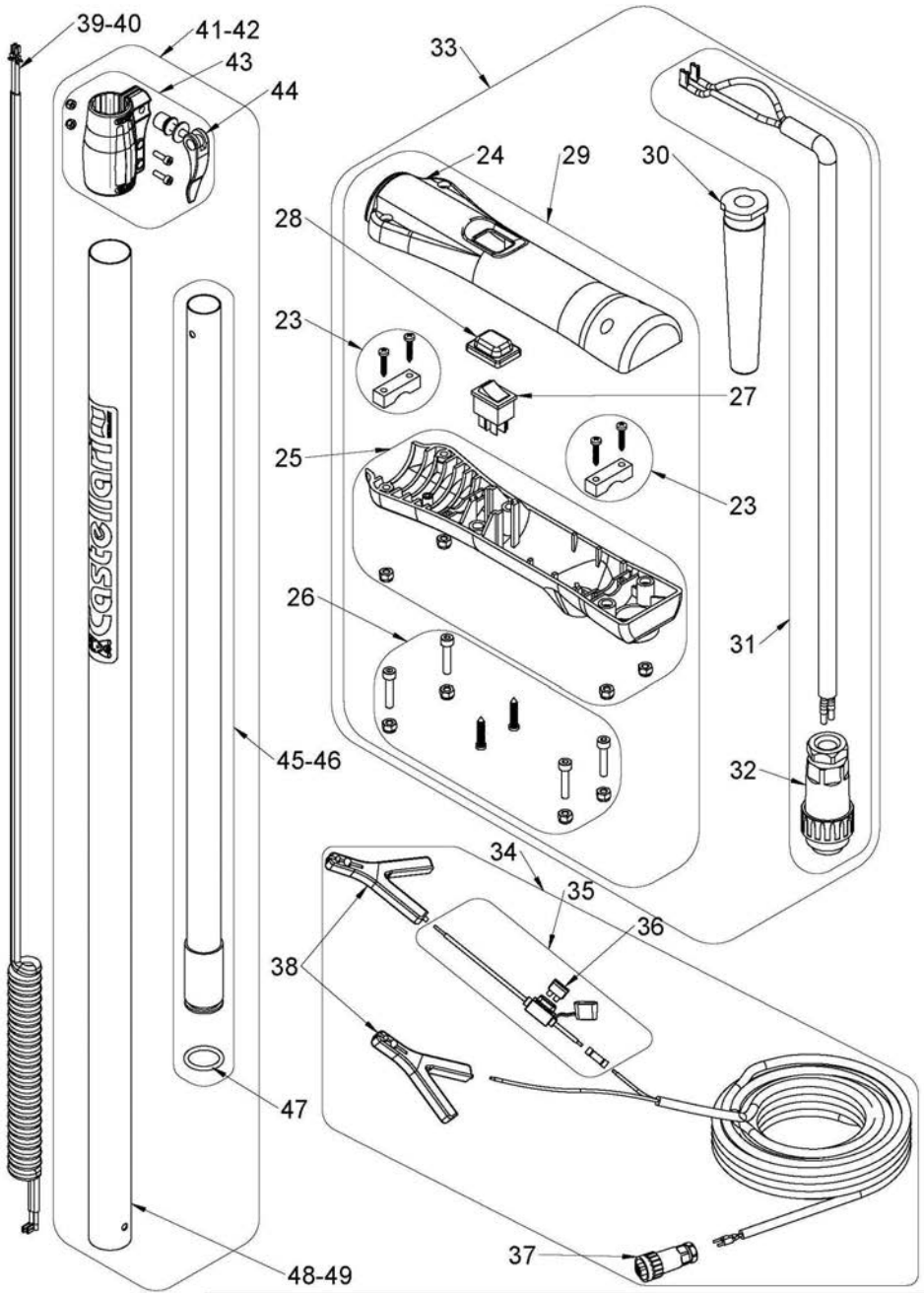


1.7.2. Rischio vibrazioni
Il livello di vibrazioni è stato misurato con macchine in moto, in conformità con la normativa ISO 5349 (2001) per la valutazione delle vibrazioni trasmesse al sistema MANO-BRACCIO.
E' stato raccolto il seguente valore:
Livello vibrazione mano - braccio: 3,8 m/s2 considerando un tempo medio di utilizzo di 65 minuti su una giornata lavorativa di 8 ore.

1.8. Componenti Olivance EP L/C V2



OLIVANCE EP L/C V2			
POS.	**CODICE SET**	**DESCRIZIONE SET**	**PACK**
1	OE300100	SET MOTORE OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	SET VITI MOTORE	1
3	OE300315	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI CUSCINETTI	1
4	OE300305	SET TELAIETTO OLIVANCE EP COMPLETO DI INGRANAGGI	1
5	OE300130	CUSCINETTO 625 ZZ	1
6	OE300115	CORONA CONICA	1
7	OE300120	PIGNONE CILINDRICO	1
8	OE300140	KIT FISSAGGIO CUSCINETTO	1
9	OE300135	CUSCINETTO 626 ZZ	1
10	OE300125	CORONA CILINDRICA CON PERNO	1
11	OE300181	SET BIELLA OLIVANCE EP	1
12	OE300156	SET CARTER SX	1
13	OE300161	SET CARTER DX	1
14	OE300200	BOCCOLA SUPPORTO PETTINE	1
15	OE300190	SET VITI CARTER	1
16	OE300195	SET COVER REMOVIBILE	1
17	OE300150	SET PETTINE SUPERIORE OLIVANCE EVO/EP	1
18	OE400155	BOCCOLA TEMPRATA	1
19	OE400150	DISTANZIALE CUSCINETTI PETTINE	1
20	100.OP07K	SET PETTINE INFERIORE OLIVANCE EVO/EP/PN	1
21	OP51	BOCCOLA TEMPRATA	1
22	100.OP49	MAGLIA CATENA	1
23	OE400110	SET BLOCCACAVO	1


39-40
41-42
43
44
33
24
29
30
28
23
27
25
23
26
31
45-46
32
34
35
36
38
47
37
48-49

CONTENTS

1. DESCRIPTION OF GENERAL MACHINES CHARACTERISTICS 25
1.1. Purpose of the manual 25
1.2. Machine identification 25
1.3. Description of machine and technical data 25/26
1.4. Who the manual is intended for 26
1.5. Proper and improper use of the machine 26
1.6. Protective covers and safety devices 27
1.7. Risks associated with use of the machines 27
1.7.1. Noise Risk 27
1.7.2. Vibration Risk 27
1.8. Olivance EP L/C V2 components 28/31
1.9. Specification of Olivance EP L/C V2 components 32
1.10. Specification of Olivance EP-S L/C V2 components 33
1.11. Olivance EP-S L/C V2 components 34/37

2. SAFETY AND PREVENTION 38
2.1. Safety signs (pictograms) 38
2.2. General safety regulations 38
2.3. Safety: use and maintenance 38
2.3.1. Safety:use 38/39
2.3.2. Safety: maintenance 39
2.4. Ecology and pollution 39
2.4.1. Waste management 39
2.4.2. Informative note for users 40

3. USING THE RAKE 40
3.1. Handling and transport 40
3.2. Before use 40
3.3. Connection 41
3.4. Using the machine 41

4. MAINTENANCE AND CLEANING 41
4.1. Routine maintenance 41/42
4.2. Reassembling the combs EP L/C V2 42/43
4.2. Bis Reassembling the combs EP-S L/C V2 43/44
4.3. Cleaning and lubrificating the machine 44
4.4. Storage 44
4.5. Dismantling the machine 44
4.6. Troubleshooting 45
4.7. Spare parts 45

5. TERMS OF THE WARRANTY 45
5.1. Aspects not covered by warranty 45

6. DECLARATION OF CONFORMITY 45

1. DESCRIPTION OF GENERAL MACHINES CHARACTERISTICS

1.1. Purpose of the manual

This manual contains instructions for correct and safe use of the “Olivance EP L/C V2” and “Olivance EP-S L/C V2” electrical olive harvesting rakes, hereinafter defined as the “machines”, manufactured by Castellari S.r.l. of Imola (BO), Italy.

Before using the machines, it is important to read the instructions in this manual carefully and ensure they are observed; proper observation of the given instructions, together with proper maintenance, will ensure long-lasting performance of the machines.

NOTE: This manual is an integral part of the machines; should the machines be moved or sold on the manual must be kept with it. Keep this manual in a secure place and make sure all possible machines users know where to find it.

1.2. Machine identification

The machines have an ID plate showing the following data:

- Name of manufacturer and complete address;
- Name of product;
- PPE (Personal Protection Equipment) to be used;
- Information on dangers.

“CE” marking and year of manufacture are stamped directly on the tool itself.

1.3. Description of machines and technical data

The Olivance EP L/C V2 and EP-S L/C V2 electric rakes have been designed and built to make olive harvesting easier without in any way damaging the olive tree. The shape and movement of the rake teeth are such as to prevent any violent mechanical stress which might otherwise damage the tree. The olive branches are ‘raked’, this causes the fall of the fruits entrapped between the teeth of the rake. A drive unit with reduction gears is located inside the rake head. The working head is attached to the end of a fixed telescopic pole; this allows the user to rake treetops where harvesting is required.
The telescopic pole has a lock-system; the power lead is routed inside the pole and has two crocodile clips for attachment to the battery.

TECHNICAL DATA OLIVANCE EP L/C V2:

Power supply	electrical	
Voltage	12 V	
Length	1,6-2,2 m	2,2-3 m
Weight	2,5 Kg	2,8 Kg
Length of power lead	15 m	
Stroke frequency	1150/min	
Motor power	80 Watt	
Recommended battery	60 Ah- 80 Ah in relation to use	

TECHNICAL DATA OLIVANCE EP-S L/C V2:

Power supply	electrical	
Voltage	12V	
Length	1,6-2,2 m	2,2-3 m
Weight	2,5 Kg	2,8 Kg
Length of power lead	15 m	
Stroke frequency	1150/min	
Motor power	80 Watt	
Recommended battery	60 Ah- 80 Ah in relation to use	

NOTE: It is important to remember that only equipment with the "CE" marking should be attached to the machine.

1.4. Who the manual is intended for

This manual constitutes an essential guide for all those persons who use the machines or are involved in its maintenance.
Relevant job profiles are given below:

User:
Person, body or company that has purchased or rented the machines and intends to use it for the purposes for which it was designed. Is responsible for the machine and proper training of those involved in its use.

Operator:
Person trained to use the machines.
Person able to use the machines using the relevant controls; only allowed to carry out simple adjustments. Is not authorised to carry out maintenance on the electrical or mechanical parts of the machines.

Mechanical maintenance technician:
Specialised technician able to carry out work on mechanical parts / transmission system so that the necessary maintenance and repair tasks can be completed. Is not authorised to carry out maintenance on electrical parts of the machines.

Electrical maintenance technician:
Specialised technician able to carry out work inside electrical panels or junction boxes when power is on. Is not authorised to carry out maintenance on mechanical parts of the machines.

1.5. Proper and improper use of the machines

The machines have been designed exclusively for the purpose of harvesting olives by shaking the branches. Intended for professional use. Operators must be of proven aptitude and be able to read and understand the entire contents of this manual. The machines must be used in observance of the accident prevention standards in force, bearing in mind working conditions and the characteristics of the machine itself.

DANGER:

⚠ **Never use the machines** in places with an explosive atmosphere!

1.6. Protective covers and safety devices
The machines features safety devices aimed to protect the operator from all the moving parts of the machine itself.

Protective covers: Fixed devices that prevent direct contact with moving or dangerous machines parts. The cover can only be removed with the special tools.
When the machines are working the safety cover must be correctly fitted.

Electrical cut-out device: Allows immediate shutdown of all machines functions in the event of a fault. When this device trips the emergency machines shutdown is triggered. Before the machines can be restarted the device that triggered the stop must be reset.

1.7. Risks associated with use of the machines

1.7.1. Noise risk
The noise level were measured with the machines running as per UNI EN ISO 11201. The following results were obtained:

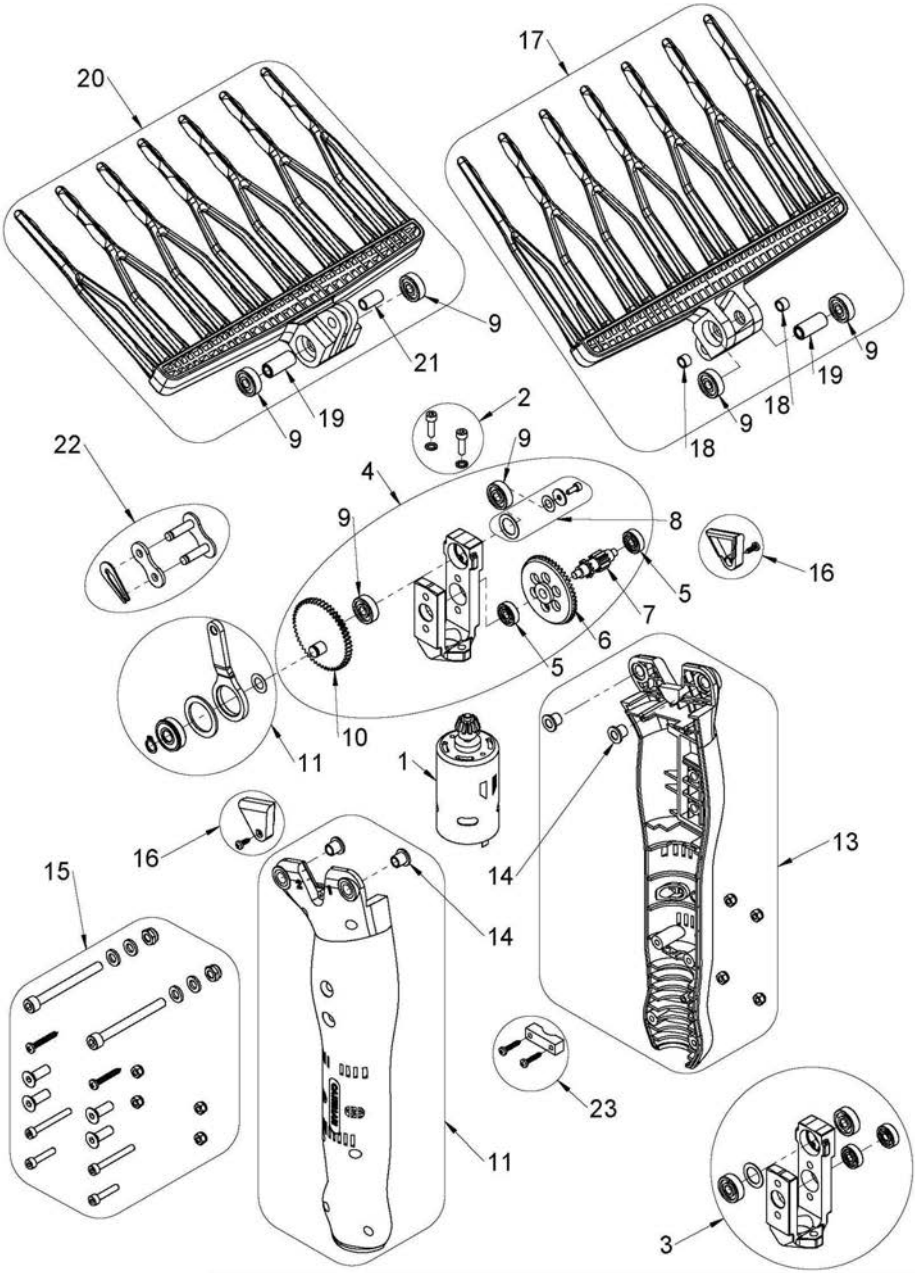


- Average sound pressure LpA (A) dB 76,55
  These figures show that the machine generates high noise levels.
  When using the machines it is therefore compulsory for users to wear the protection such as ear defenders or ear plugs to prevent damage to hearing over time.

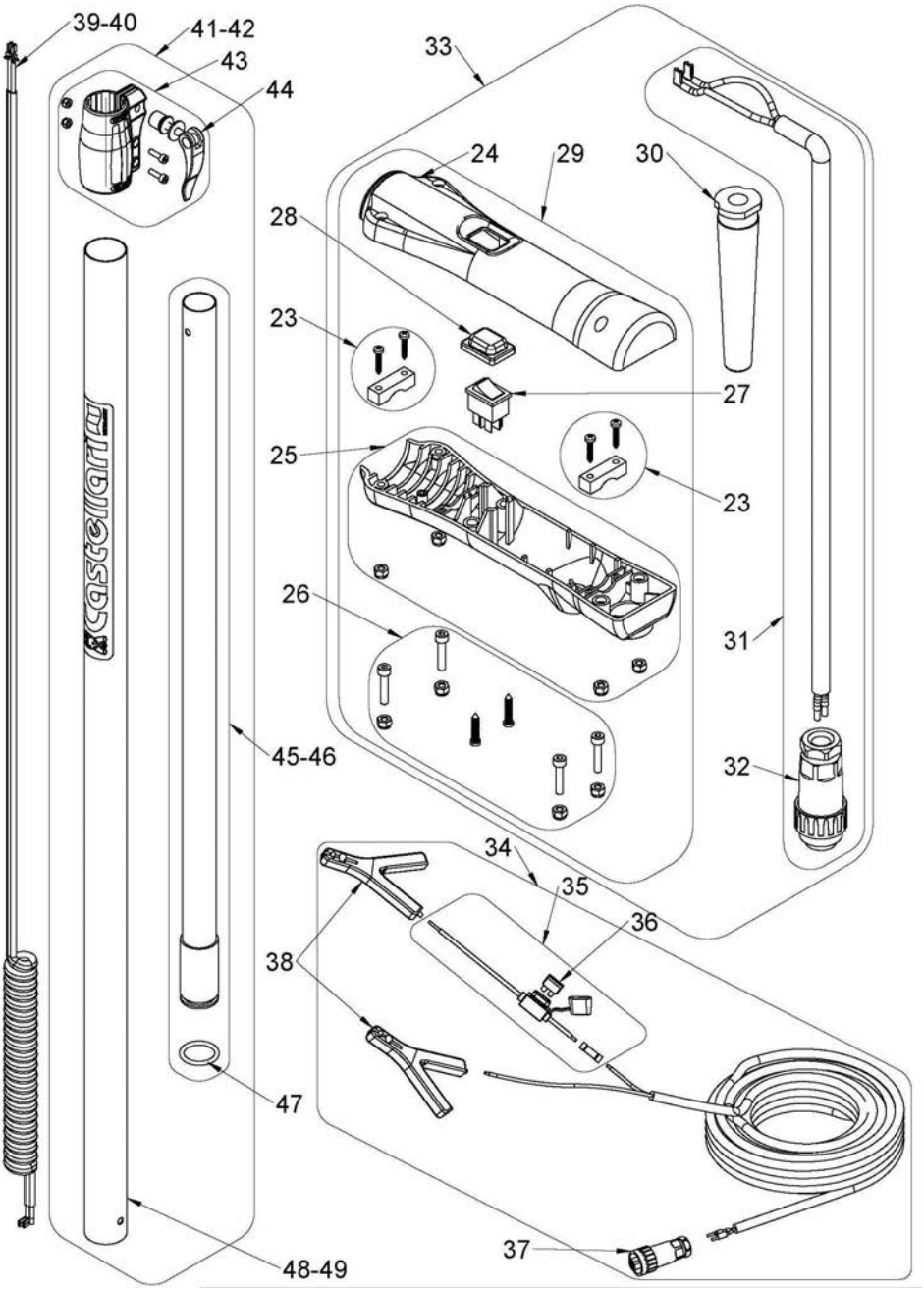


1.7.2. Vibration risk
The level of vibration was measured with the machines running, as per ISO 5349 (2001) so as to evaluate the vibration transmitted to HAND-ARM.
The following results were obtained:
Level of hand-arm vibration: 3.8 m/s2 assuming an average time of 65 minutes of use on a working day of 8 hours.

1.8. Olivance EP L/C V2 components



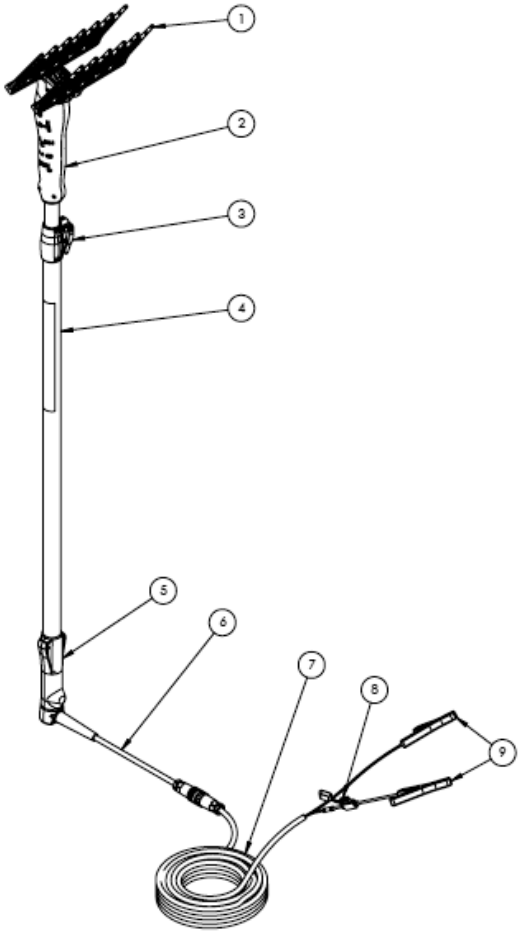
OLIVANCE EP L/C V2			
POS.	**SET CODE**	**DESCRIPTION SET**	**PACK**
1	OE300100	MOTOR'S SET OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	MOTOR'S SCREWS SET	1
3	OE300315	FRAME OLIVANCE EP SET WITH BEARING	1
4	OE300305	FRAME OLIVANCE EP SET WITH GEARS	1
5	OE300130	BEARING 625 ZZ	1
6	OE300115	CONICAL CROWN	1
7	OE300120	CYLINDRICAL PINION	1
8	OE300140	FIXING BEARING KIT	1
9	OE300135	BEARING 626 ZZ	1
10	OE300125	CROWN CYLINDER WITH PIN	1
11	OE300181	ROD SET OLIVANCE EP	1
12	OE300156	CARTER SET LEFT	1
13	OE300161	CARTER SET RIGHT	1
14	OE300200	BUSH SUPPORT COMB	1
15	OE300190	CARTER SCREWS SET	1
16	OE300195	SET REMOVABLE COVER	1
17	OE300150	UPPER COMB SET OLIVANCE EVO/EP	1
18	OE400155	TEMPERED BUSHING	1
19	OE400150	BEARING SPEACER COMB	1
20	100.OP07K	LOWER COMB SET OLIVANCE EVO/EP/PN	1
21	OP51	TEMPERED BUSHING	1
22	100.OP49	CHAIN MESH	1
23	OE400110	CABLE LOCK SET	1


39-40
41-42
43
44
33
24
29
30
28
23
27
25
23
26
31
45-46
32
34
35
36
38
47
37
48-49

POS.	SET CODE	DESCRIPTION SET	PACK
23	OE400110	CABLE LOCK SET	1
24	OE400100	UPPER SHELL	1
25	OE400106	LOWER SHELL	1
26	OE400130	HANDLE'S SCREWS SET	1
27	OE400115	SWITCH 12 A	1
28	OE600200	COVER PROTECTION SWITCH	1
29	OE300310	SET HANDLE COMPLETE OLIVANCE EP 2015-2016	1
30	OE400141	FAIRLEAD	1
31	OE800400	EXTERNAL CABLE 0,50 MT 2015-2016	1
32	OE600116	PLUG	1
33	OE300320	SET HANDLE COMPLETE OLIVANCE EP 2016-2017 WITH CABLE	1
34	OE800150	EXTERNAL CABLE 15 MT WITH FUSE BLADE 32V	1
35	OE800151	SET FUSE HOLDER 2015/ FOR CABLE 15MT	1
36	TO800150	FUSE BLADE 32V 15A	1
37	OE600111	PLUG	1
38	OE800152	SET CLAMP STARTING	1
39	OE609012	CABLE FOR TELESCOPIC POLE 2-3 MT	1
40	OE609013	CABLE FOR TELESCOPIC POLE 1,5-2,2 MT	1
41	OE608001	TELESCOPIC POLE SET 2-3 MT	1
42	OE608002	TELESCOPIC POLE SET 1,5-2,2 MT	1
43	OE500100	LOCK SYSTEM SET	1
44	OE500106	FAST LOCKING SET	1
45	OE608003	INTERNAL POLE SET OLIVANCE 2-3 MT	1
46	OE608004	INTERNAL POLE SET OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
47	CA OR134	SEAL OR 25,80X3,53	1
48	TO900210	LONG ALUMINIUM POLE SET Ø35	1
49	TO900215	SHORT ALUMINIUM POLE SET Ø35	1

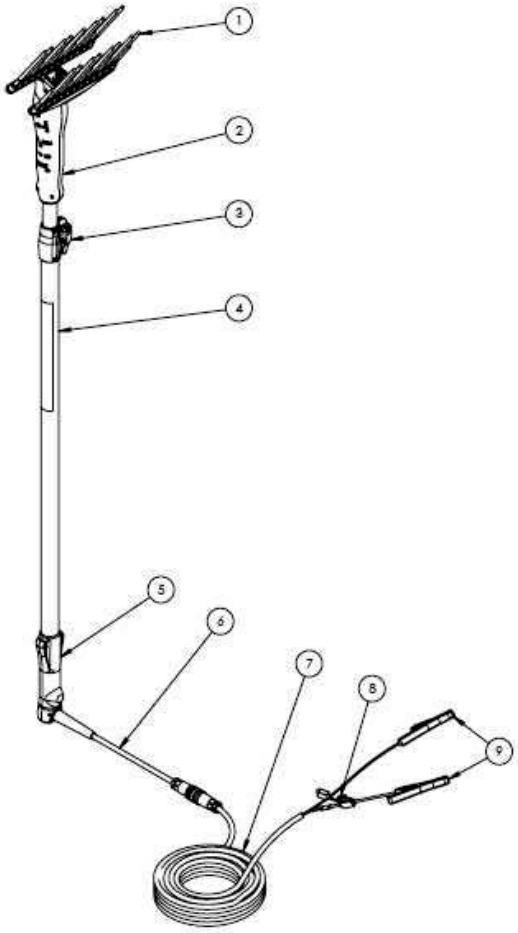
1.9. Specification of Olivance EP L/C V2 components

1. Rake
2. Motor body protected from the carter
3. Lock system body telescopic pole
4. Telescopic Pole (1,5 - 2,2 m; 2 - 3 m)
5. Handle
6. Cable with connector (50 cm)
7. Cable with connector (15 m)
8. Fuse Holder for fuse blade (12 Amp)
9. Crocodile clips for battery (12 v)

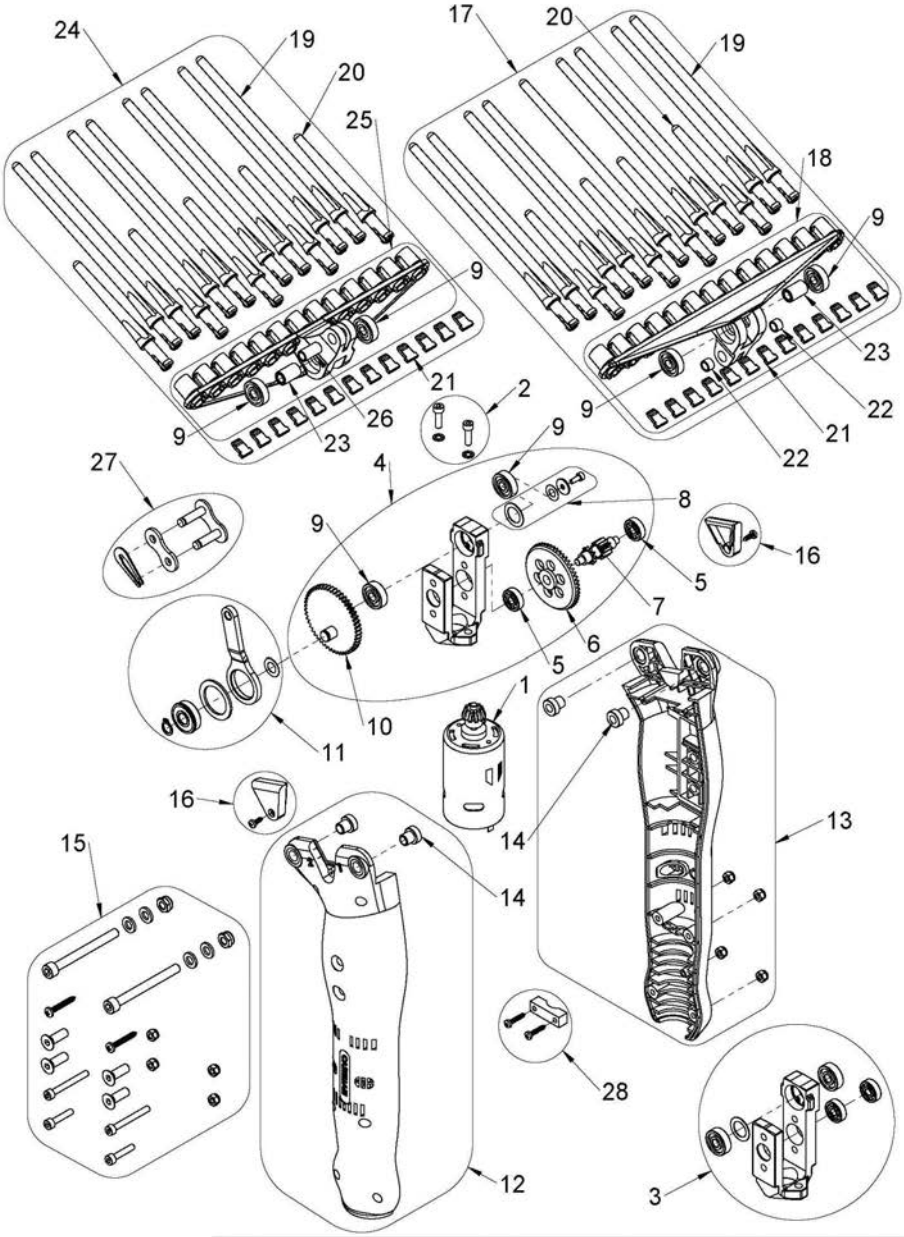


1.10. Specification of Olivance EP-S L/C V2 components

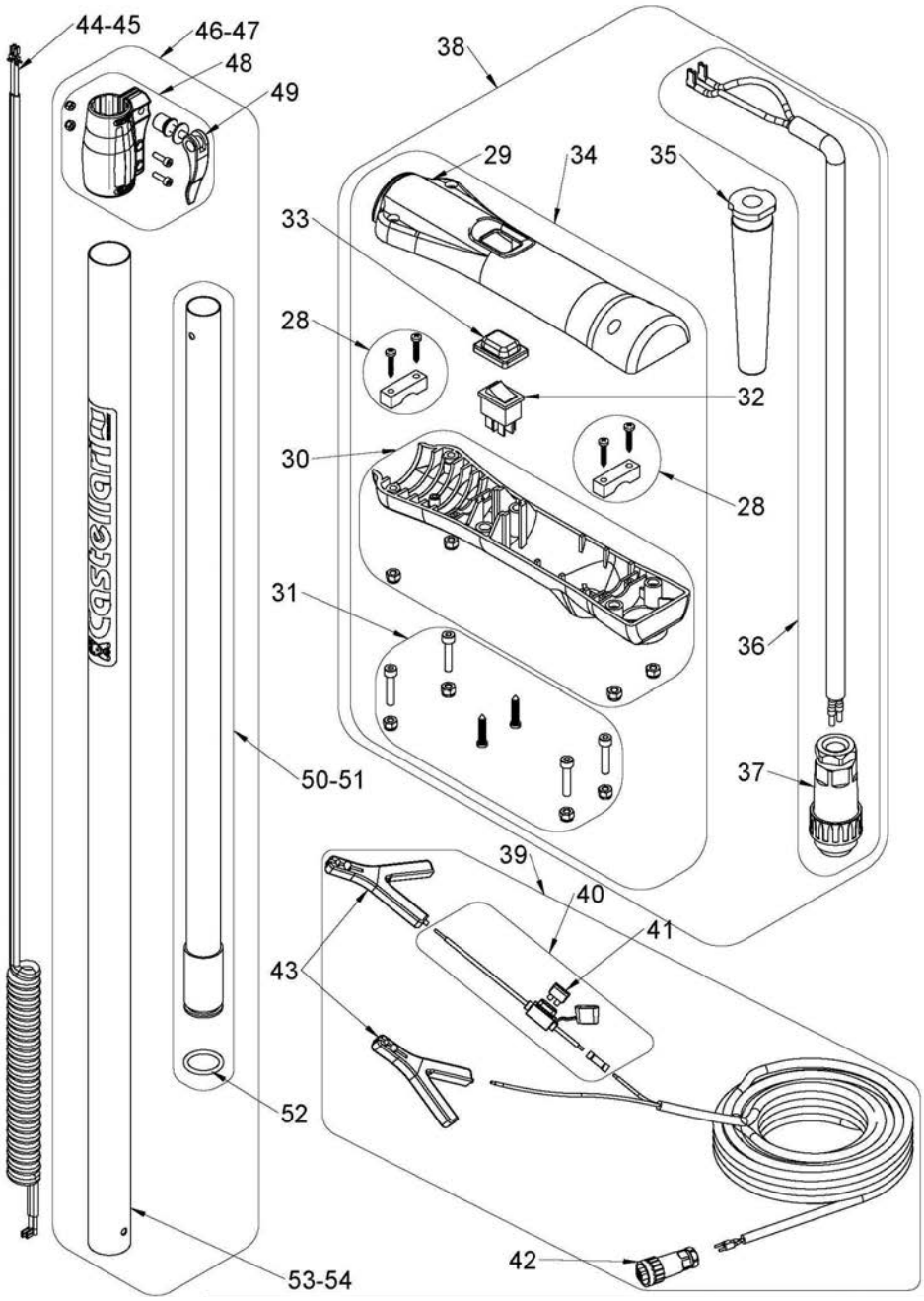
1. Removable rake
2. Motor body protected from the carter
3. Lock system body telescopic pole
4. Telescopic Pole (1,5 - 2,2 m; 2 - 3 m)
5. Handle
6. Cable with connector (50 cm)
7. Cable with connector (15 m)
8. Fuse Holder for fuse blade (12 Amp)
9. Crocodile clips for battery (12 v)



1.11. Olivance EP-S L/C V2 components



OLIVANCE EP-S L/C V2			
POS.	**SET CODE**	**DESCRIPTION SET**	**PACK**
1	OE300100	MOTOR'S SET OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	MOTOR'S SCREWS SET	1
3	OE300315	FRAME OLIVANCE EP SET WITH BEARING	1
4	OE300305	FRAME OLIVANCE EP SET WITH GEARS	1
5	OE300130	BEARING 625 ZZ	1
6	OE300115	CONICAL CROWN	1
7	OE300120	CYLINDRICAL PINION	1
8	OE300140	FIXING BEARING KIT	1
9	OE300135	BEARING 626 ZZ	1
10	OE300125	CROWN CYLINDER WITH PIN	1
11	OE300181	ROD SET OLIVANCE EP	1
12	100.OP12K	CARTER SET LEFT	1
13	100.OP13K	CARTER SET RIGHT	1
14	OP48	BUSH SUPPORT COMB	1
15	OE300190	CARTER SCREWS SET	1
16	OE300195	SET REMOVABLE COVER	1
17	100.OP10K	UPPER COMB SET EVO-S/EP-S	1
18	100.OP14K	REMOVABLE COMB BASE SET	1
19	100.OP44	LONG TOOTH	1
20	100.OP45	SHORT TOOTH	1
21	100.OP46	LOCKING PLUG	1
22	OE400155	BUSH TEMPERED SHORT	1
23	OP47	SPACER BEARINGS COMB	1
24	100.OP101	EP S-PN S SET COMB LOWER	1
25	100.OP43	SET COMB BASE PN-S	1
26	OP51	BUSH TEMPERED LONG	1
27	100.OP49	CHAIN MESH	1
28	OE400110	CABLE LOCK SET	1


44-45
46-47
48
49
38
29
34
35
33
28
32
30
28
31
36
50-51
37
39
40
41
43
52
53-54
42

POS.	SET CODE	DESCRIPTION SET	PACK
28	OE400110	CABLE LOCK SET	1
29	OE400100	UPPER SHELL	1
30	OE400106	LOWER SHELL	1
31	OE400130	HADLE'S SCREWS SET	1
32	OE400115	SWITCH 12 A	1
33	OE600200	COVER PROTECTION SWITCH	1
34	OE300310	COMPLET HADLE'S SCREWS SET OLIVANCE EP 2015-2016	1
35	OE400141	FAIRLEAD	1
36	OE800400	EXTERNAL CABLE 0,50 MT 2015-2016	1
37	OE600116	PLUG	1
38	OE300320	SET HANDLE COMPLETE OLIVANCE EP 2016-2017 WITH CABLE	1
39	OE800150	EXTERNAL CABLE 0,50 MT 2015-2016	1
40	OE800151	SET FUSE HOLDER 2015/2016 FOR CABLE 15 MT	1
41	TO800150	FUSE BLADE 32V 12 A	1
42	OE600111	SOCKET	1
43	OE800152	SET CLAMP STARTING	1
44	OE609012	CABLE FOR TELESCOPIC POLE 2-3 MT	1
45	OE609013	CABLE FOR TELESCOPIC POLE 1,5-2,2 MT	1
46	OE608001	TELESCOPIC POLE SET 2-3 MT	1
47	OE608002	TELESCOPIC POLE SET 1,5-2,2 MT	1
48	OE500100	LOCK SYSTEM SET	1
49	OE500106	FAST LOCKING SET	1
50	OE608003	SET INTERNAL POLE OLIVANCE 2-3 MT	1
51	OE608004	SET INTERNAL POLE OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
52	CA OR134	GASKET OR 25,80X3,53	1
53	TO900210	POLE LONG ALUMINUM SET Ø35	1
54	TO900215	POLE SHORT ALUMINUM SET Ø35	1

2. SAFETY AND PREVENTION

It is important to read this manual carefully: doing so will minimise the risks associated with incautious or improper use of the machines described in this manual.
The user must provide the operator with training on the risks associated with use of the machines, safety devices and the general accident prevention regulations in force in the country of use.

2.1. Safety signs (pictograms)

Dangerous situations associated with use of the machines are illustrated by way of the symbol shown below: 

The same symbol is used on the machines itself to highlight potential residual risks that, despite the adoption of all possible safety standards during the making of the machine, still exist under certain working conditions.
NOTE: On-machines signs must be kept clean at all times; they must be clearly legible so that users can identify situations of risk during use as quickly as possible.

2.2. General safety regulations

The personnel shall:

- always use the personal protection equipment required by law and follow the instructions given in this manual,
- observe all information / warning signs regarding machines-relevant dangers,
- not carry out, on their own initiative, work on the machines that is outside the scope of their duties,
- inform their superior of any problems or danger situations that may arise.

The machines must only be used for the purpose for which it was designed.
The machines must not be run The machines must not be run with the covers removed: safety guards/devices must not be removed or disabled.



NOTE: Do not wear loose, flapping clothing as it could be caught up in the moving parts of the machines. It is important to use suitable clothing**.** Workers must not carry secateurs or sharp tools in pockets.
It is forbidden to remain or transit within the machines operating range.

2.3. Safety: use and maintenance

2.3.1. Safety: use

- Before starting the machines make sure all safety devices / covers are in proper working order.

- The zone in which the machines is used is to be considered a “Danger zone” (i.e. a zone in proximity to which the presence of an exposed person constitutes a risk to the health and safety of that person). This rule is particularly important for persons not trained to use the machine.
- The area around the machines work zone must always be kept clean and free from any obstructions. Make sure no persons or animals are in the area of machines operation.
- When a person is “exposed”, that is, in a “danger zone”, the operator must immediately stop the machines and ensure that person leaves the danger zone.
- When the machines is running, the worker must maintain a position that will allow complete control of the machines so that appropriate action can be taken according to circumstance.
- Before leaving the machines unattended make sure the power supply is detached.
- Periodically check the machines is in good working order, safety devices included.

2.3.2. Safety: maintenance

- Before carrying out any work on the machines, make sure the power supply is disconnected.
- Maintenance tasks must always be carried out by personnel qualified for such tasks.
- At the end of maintenance/repair work the technician must make sure that the work has been completed, the safety devices re-enabled and the covers re-fitted before restarting the machines.
- Use of appropriate personal protection equipment during maintenance/repair work is compulsory. Such equipment includes:

Gloves  Hard hat  Ear protection  Anti-slip footwear with steel toecaps 

Adjustment work done with safety devices disabled or covers removed must be carried out by one worker only; when such work is being carried out access to the machines by unauthorised personnel is prohibited. Prevent dust deposits on the machines, especially on electric motor and intake filters.



NOTE: Do not direct water jets against the machines (e.g. to clean it); this could cause short-circuiting!

2.4. Ecology and pollution

2.4.1. Waste management

Use and maintenance of the machines generate waste products that must be disposed of in compliance with the laws in force in the country where the machines are used. The user must comply with the instructions regarding routine use, cleaning and maintenance of the machines provided by the manufacturer.
Any special waste must be disposed of by specialised firms authorised to do so.
Ensure waste is disposed of properly by requesting a “waste disposed of securely” receipt. For information on how to dismantle the machines see section 4.5.

2.4.2. Informative note for users



The crossed-out wheelie bin symbol on a product means that, at the end of its useful life, the waste equipment must be collected separately and should not be disposed of with household waste.
A user who wishes/has to dispose of waste electrical equipment must contact an authorized collection and recycling point or, alternatively, contact the equipment manufacturer in charge of end-of-life procedures and follow its separate waste collection recommendations. In case of disposal in a foreign Country, contact the competent local Authority.
Product end-of-life disposal procedures must be agreed to by professional users. Additional details can be found online at www.registroaee.it

3. USING THE RAKE

3.1. Handling and transport

The machines can easily be transported both packaged or unpackaged. When it is transported check that it does not protrude from the vehicle in such a ways as to cause accidents.

3.2. Before use

Before starting the machines the operator must have read and understood all sections of this manual, especially Chapter 2 concerning safety.
Before using the machines for the first time:

- familiarise yourself with the controls and their functions,
- check that machines components subject to wear or deterioration are in good condition,
- check that all safety systems are working properly and covers fitted properly.

3.3. Connection



The machines must only be connected to a 12 V fully charged battery via the crocodile clips at the end of the supplied power lead.

Connect the crocodile clips as follows:
- connect the RED CLIP to the battery POSITIVE +
- connect the BLACK CLIP to the battery NEGATIVE –

NOTE: Do not connect the crocodile clips to generators, car batteries, agricultural equipment or chargers as they could generate current surges that are potentially dangerous to the machines. Do not bring the machine into contact with water.

3.4. Using the machine

The machines is started via the switch on the grip. Once it has been started bring the rake up to the branch to be shaken. Be careful of branches heavily loaded with fruit.
- Grip the machines securely with both hands and make sure you have a good, stable stance. **NOTE:** Never touch the moving parts of the machines.
- To switch the machines off just bring the switch back to the off position.

If you do not intend to use the machines for a while, lay it flat on the ground to prevent it accidentally falling.

Tips on using the rake:
- Wear on the mechanical and electronic parts of the machines are closely correlated with the way in which the machines are used. Insistently shaking a particular branch may cause the machines to stop as a result of mechanical overload and overheating of components. Try to limit overload halts to a minimum: this will extend the working life of your equipment!
- To prevent dangerous overloads that can damage the rake it is advisable to intersperse the shaking action with regular pauses so as not to stress the machines beyond the standards for which it has been designed and tested.
- Do not use flat or damaged batteries.

4. MAINTENANCE AND CLEANING

4.1. Routine maintenance

Proper maintenance will ensure the machines lasts longer and costs less to run.
Periodic checks:

1) Daily:
   - Oiling rod, comb and chain mesh;
   - wear of moving mechanical parts.

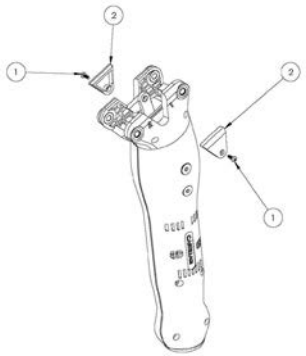
2) The second day:
   - Tighten the countersunk screws of the cover

3) Every week:
   - Remove the motor case and the gearbox to remove dirty or used grease from the inside. Blow away the residues of brush carbons from the motor with compressed air. Grease the gears and close the handle.

The above checking frequencies are indicative only and refer to standard working conditions. Frequency may vary as a function of the way the machine is used and environmental conditions (e.g. humidity, dust).
Maintenance work must be carried out more frequently where the rake is used intensely.

Before carrying out any work make sure the machines are OFF and that the crocodile clips are disconnected from the battery.

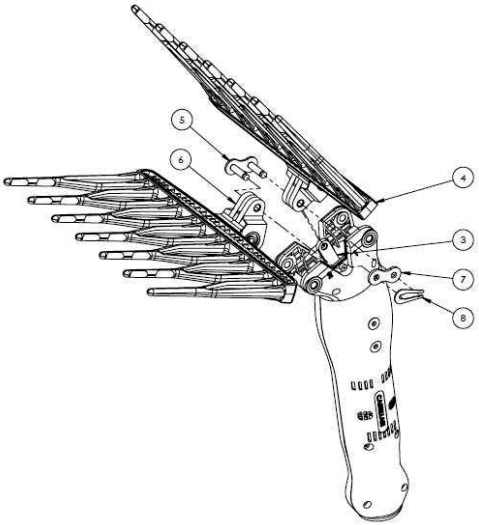
4.2. Reassembling the combs EP L/C V2



Picture 1

Unscrew the screws (1)
and pull the safety cups (2).

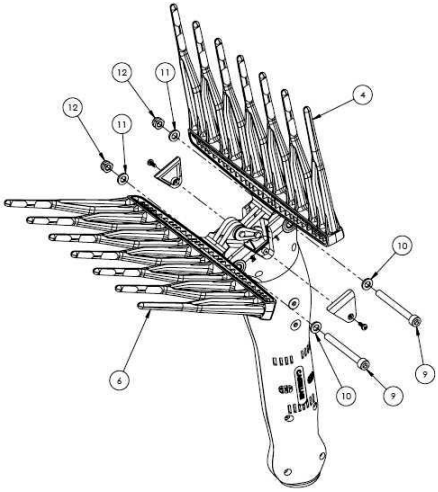
Picture 2



Insert the link rod (3) into the housing of the upper fingers (4), align the holes and insert the connecting link (5).

Place the pull hole of the lower fingers (6) on the free pin of the connecting link (5).

Close the connecting link with the plate (7) and secure the clip (8).
N.B. Carefully grease all the assembly holes.



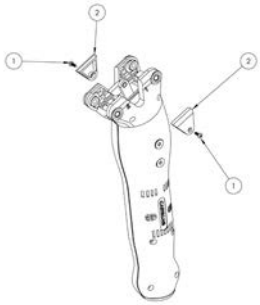
Picture 3

Align the holes of the bearings of the upper fingers (4) with the holes indicated in the guard as 1 and insert the screw (9) with the washer (10); insert the washer (11) and the nut (12) on the screw on the opposite side.

Similarly, Align the holes of the bearings of the lower fingers (6) with the holes indicated in the guard as 2 and repeat the fastening operations with the screw, the washers and the nut.

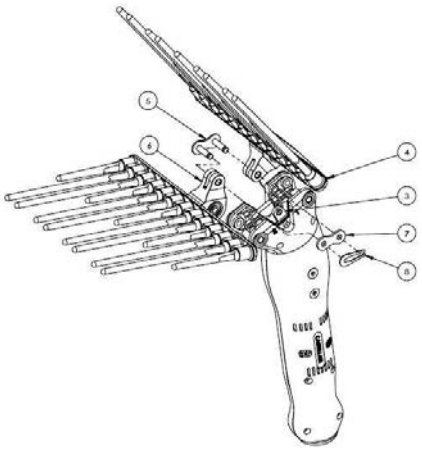
Reinstall the safety covers and tighten both screws.

4.2. bis Reassembling the combs EP-S L/C V2



Picture 1

Unscrew the screws (1)
and pull the safety cups (2).

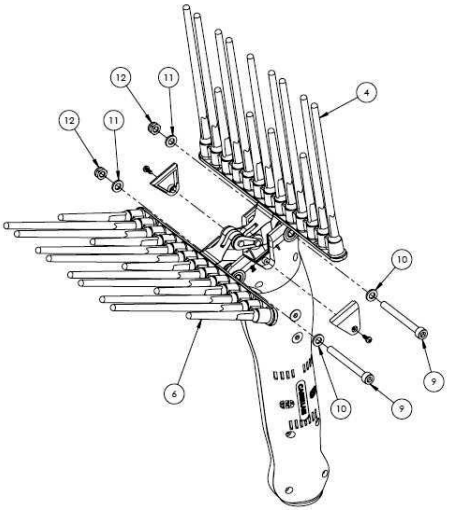


Picture 2

Insert the link rod (3) into the housing of the upper fingers (4), align the holes and insert the connecting link (5).

Place the pull hole of the lower fingers (6) on the free pin of the connecting link (5).

Close the connecting link with the plate (7) and secure the clip (8).
N.B. Carefully grease all the assembly holes.



Picture 3

Align the holes of the bearings of the upper fingers (4) with the holes indicated in the guard as 1 and insert the screw (9) with the washer (10); insert the washer (11) and the nut (12) on the screw on the opposite side.

Similarly, Align the holes of the bearings of the lower fingers (6) with the holes indicated in the guard as 2 and repeat the fastening operations with the screw, the washers and the nut.

Reinstall the safety covers and tighten both screws.

4.3. Cleaning and lubrificating the machine

The machines should be cleaned daily as to prevent solid particles and dust affecting the efficiency of the mechanical parts. We recommended you should any accumulation and dust from the air vents of solid particles. ***Lubricate the connecting points of the combs and the mechanical moving parts regularly and every day.***

4.4. Storage

If you do not expect to use the machines for some time proceed as follows:

- disconnect the machines from the power supply;
- clean the machines: remove any dirt from in the midst of mechanical parts and motor;
- check and, where necessary, replace any damaged/worn parts;
- lubricate the mechanical parts of the machine carefully with high-temperature grease;
- cover the machines to stop dust settling on it.

Carrying out the above maintenance tasks will ensure that the machine is in perfect working order when work is recommenced.

4.5. Dismantling the machine

Disconnect the machines from the electrical power supply and cut the power lead.
The machines are made of materials that can be re-used or recycled, the most important of which is iron. Hand your machines over to an official materials recycling centre.
Help safeguard the environment by applying proper waste disposal practices to the packaging of the machine too.
Your local authority will be able to provide you with information on best waste disposal practices so as to ensure observation of environmental protection standards.

4.6. Troubleshooting – see on Website

PROBLEM / CAUSE OF PROBLEM	THE RAKE DOES NOT START	THE RAKE JAMS DURING WORK	THE RAKE WORKS SLOWLY
CHECK THE SAFETY USE	*	*	
BATTERY CHARGE LOW			*

4.7. Spare parts

So as to ensure safety and long-lasting product performance it is recommended that you always use original spare parts.

It is recommended that repairs or specialised maintenance tasks be carried out by specialised and authorised personnel only.

5. TERMS OF THE WARRANTY

The manufacturer guarantees the factory-new product for a period of 12 (months) from the date of purchase.

NOTE: Check, at the time of purchase, that the machines are in good condition and has been supplied complete with all its parts.

Any claims must be presented within 7 days of receiving the machines.

The warranty provides repair or replacement of defective parts free of charge.

NOTE: Part replacements or repairs carried out under warranty do not in any way give the purchaser any right to an extension of the warranty period.

Replacements and repairs shall only be carried out under warranty where the purchaser has complied with the terms of the warranty.

5.1. Aspects not covered by warranty

The warranty is rendered null and void:

- if an error imputable to the user is made,
- if damages are imputable to insufficient or improper maintenance,
- if damages have been caused by non-original spare parts or following repairs carried out by the user without the manufacturer's authorisation,
- if the instructions contained in this manual are not observed.

6. DECLARATION OF CONFORMITY

EC Directive 2006/42 of the European Parliament and Commission.

I, the undersigned, Castellari Enrico, production manager of Castellari S.r.l., "Costruzione forbici per l'Agricoltura", having its place of business in Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALY, hereby declare under my own responsibility that the electric rakes Olivance EP L/C V2 and EP-S L/C V2are complies with the essential health and safety requisites required by EC Directive 2006/42 of the European Parliament and Commission.

ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA MÁQUINA 47
1.1. Objetivo del manual 47
1.2. Identificacion de la maquina 47
1.3. Descripcion de la maquina y datos tecnicos 47/48
1.4. Sujetos a los que esta dirigido el manual 49
1.5. Usos previstos y no previstos de la maquina 48
1.6. Protecciones y dispositivos de seguridad 49
1.7. Riesgos derivados del uso de la maquina 49
1.7.1. Riesgo por ruido 49
1.7.2. Riesgo por vibraciones 49
1.8. Componentes Olivance EP L/C V2 50/53
1.9. Componentes especificos Olivance EP L/C V2 54
1.10. Componentes Especificos Olivance EP-S L/C V2 55/59
1.11 Componentes Olivance EP-S L/C V2 59

2. SEGURIDAD Y PREVENCIÓN 60
2.1. Señales de seguridad (pictogramas) 60
2.2. Normas de seguridad generales 60
2.3. Seguridad en el uso y en el mantenimiento 60
2.3.1. Seguridad en el uso 60/61
2.3.2. Seguridad en el mantenimiento 61
2.4. Ecologìa y contaminación 61
2.4.1. Gestión de los residuos 61/62
2.4.2. Informativa a los usuarios 62

3. USO 62
3.1. Desplazamiento y transporte 62
3.2. Antes del uso 62/63
3.3. Conexión 63
3.4. Uso de la máquina 63

4. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA 63
4.1. Mantenimiento ordinario 63/64
4.2. Remontaje de los peines EP L/C V2 64/65
4.2. bis Remontaje de los peinses EP-S L/C V2 65/66
4.3. Limpieza y lubricación de la máquina 66
4.4. Puesta en descanso 66
4.5. Desguace de la máquina 66
4.6. Resolución de los problemas más comunes 67
4.7. Recambios 67

5. CONDICIONES DE GARANTÍA 67
5.1. Exclusiones de la garantía 67

6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 67

1. DESCRIPCION DE LAS CARACTERISTICAS GENERALES DE LA MAQUINA

1.1. Objetivo del manual

El presente manual recoge las instrucciones necesarias para un uso correcto y seguro del rastrillos eléctrico recogedor de aceitunas “Olivance EP L/C V2” y “Olivance EP-S L/C V2” de ahora en adelante definido como "máquinas”, realizado por *Castellari S.r.l.,* de *Imola (BO).*

Antes de usar la máquina es importante leer y seguir atentamente las instrucciones indicadas en el presente manual puesto que de la observación de las indicaciones en él contenidas y de un mantenimiento correcto, depende el buen funcionamiento y la duración de la máquina en el tiempo.

NOTA: El presente manual forma parte integrante de la máquina y debe acompañarla siempre en todos sus desplazamientos y en caso de reventa.
Se aconseja conservarlo en un lugar seguro conocido por todos los usuarios.

1.2. Identificacion del maquina

La máquina consta de una placa de identificación en el que aparecen los siguientes datos:

- Nombre de la empresa fabricante y su dirección completa;
- Nombre del producto;
- Indicación de los DPI a utilizar;
- Indicación de peligro.

La marca “CE” y año de producción están grabados directamente sobre el equipo.

1.3. Descripcion de la maquina y datos tecnicos

El rastrillo eléctrico Olivance EP L/C V2 - EP-S L/C V2es una máquina ideada para facilitar la recogida de las aceitunas respetando completamente la planta. En efecto, la forma y el movimiento de los dientes del rastrillo impiden violentas solicitaciones de tipo mecánico que podrían dañar la planta.

La caída de los frutos se produce al quedar atrapados entre los dientes del rastrillo.
Dentro de la cabeza que aloja el peine se encuentra el grupo de motorización con los engranajes de reducción.
La cabeza operadora se encuentra alojada en el extremo de una varilla telescópica fija que permite que la cabeza con el peine alcance las copas de los árboles sobre los que se desea realizar la recogida de los frutos.
La varilla de maniobra telescópica consta de cierre lock-system y está atravesada por el cable de alimentación equipado con pinzas para la conexión a la batería de alimentación.

DATOS TÉCNICOS OLIVANCE EP L/C V2:

Alimentación	elétrica	
Tensión	12 V	
Longitud	1,5 - 2,2 m	2-3 m
Peso	2,5 kg	2,8 kg
Longitud cable de alimentación	15 m	
Frecuencia de golpes	1150/min	
Potencia motor	80 Watt	
Batería aconsejada	60 Ah- 80 Ah en función de la utilización	

DATOS TÉCNICOS OLIVANCE EP-S L/C V2:

Alimentación	eléctrica	
Tensión	12 V	
Longitud	1,6 - 2,2 m	2,2-3 m
Peso	2,5 Kg	2,8 Kg
Longitud cable de alimentación	15 m	
Frecuencia de golpes	1150/min	
Potencia motor	80 Watt	
Batería aconsejada	60 Ah- 80 Ah en función de la utilización	

NOTA: Es importante recordar que siempre deben conectarse a la máquina equipos con marca "CE".

1.4. Sujetos a los que esta dirigido el manual

Este manual representa una guía indispensable para todos los usuarios quienes, en función de sus cometidos, pueden utilizar y ocuparse de la máquina en el desarrollo de las distintas tareas. A continuación se indican los posibles perfiles profesionales:

Usuario:

Persona, ente o sociedad que compra o alquila la máquina y desea utilizarla para aquellos fines para los cuales ha sido creada. Es responsable de la máquina y de la formación de todos aquellos que trabajan a su alrededor.

Operador:

Persona entrenada en el uso de la máquina.
Es capaz de conducir la máquina utilizando los mandos dispuestos en la botonera, puede intervenir solamente para efectuar simples ajustes. No está autorizado a realizar mantenimientos sobre la instalación eléctrica o mecánica de la máquina.

Técnico de mantenimiento mecánico:

Técnico especializado capaz de intervenir sobre los órganos mecánicos y sobre las transmisiones para efectuar todos los mantenimientos y las reparaciones necesarias. No está autorizado a efectuar mantenimientos de tipo eléctrico sobre la máquina.

Técnico de mantenimiento eléctrico:

Técnico especializado capaz de trabajar en presencia de tensión dentro de cuadros eléctricos o cajas de derivación. No está autorizado a realizar mantenimientos sobre las partes mecánicas.

1.5. Usos previstos t no previstos de la maquina

La máquina está destinada a ser utilizada exclusivamente para la recogida de las aceitunas mediante sacudida de las ramas.
Está destinada a uso profesional. Los operadores deberán tener formación y práctica comprobada y ser capaces de leer y comprender el contenido del presente manual. La máquina deberá utilizarse considerando las normas vigentes por lo que se refiere a la prevención de accidentes, las condiciones de uso y las características de la máquina.

PELIGRO:

⚠ Preste **atención a no utilizar** la máquina en ambientes con atmósfera explosiva.

1.6. Protecciones y dispositivos de seguridad
La máquina está equipada con dispositivos de seguridad adecuados para proteger al operador de todas sus partes en movimiento.

Carter de proteccion: Dispositivo fijo que impide el contacto directo con partes en movimiento o partes peligrosas de la máquina. La protección sólo puede desmontarse utilizando los instrumentos adecuados.
Cuando la máquina está en funcionamiento el cárter de protección deberá estar montado correctamente.

Dispositivo de interrupcion e dispositivo electrica: Permite la interrupción inmediata de todas las funciones de la máquina en caso de anomalía de la misma.
La intervención de esta protección conlleva el paro de emergencia de la máquina. A fin de que pueda volver a activarse en necesario restablecer el dispositivo que ha causado el paro.

1.7. Riesgos derivados del uso de la maquina

1.7.1. Riesgo por ruido
El nivel sonoro ha sido determinado midiendo la emisión con la máquina en marcha, de conformidad con la normativa UNI EN ISO 11201. Se han tomado los siguientes valores:



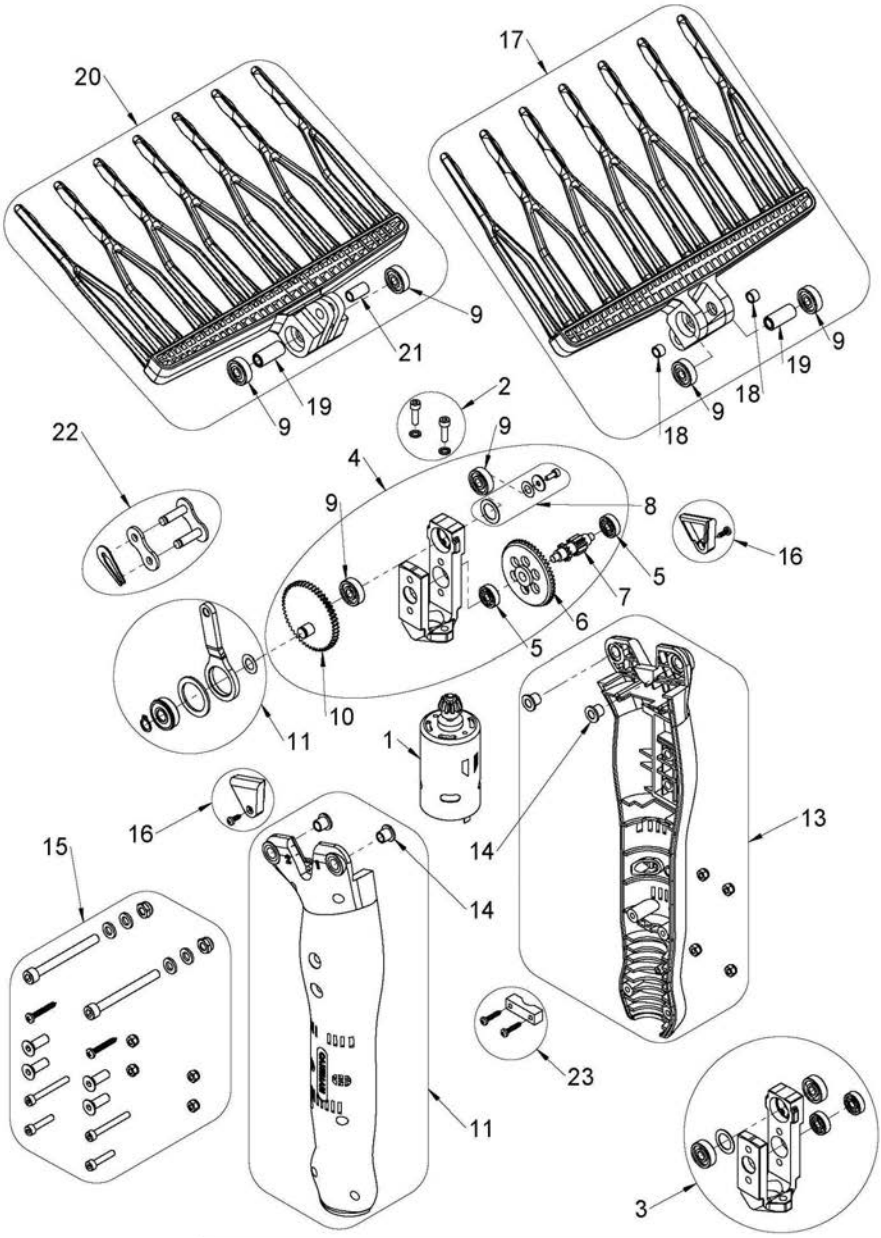
- Presión acústica media LpA (A) dB 76,55
  De los valores resultantes se concluye que el funcionamiento de la máquina conlleva un elevado nivel de ruido.



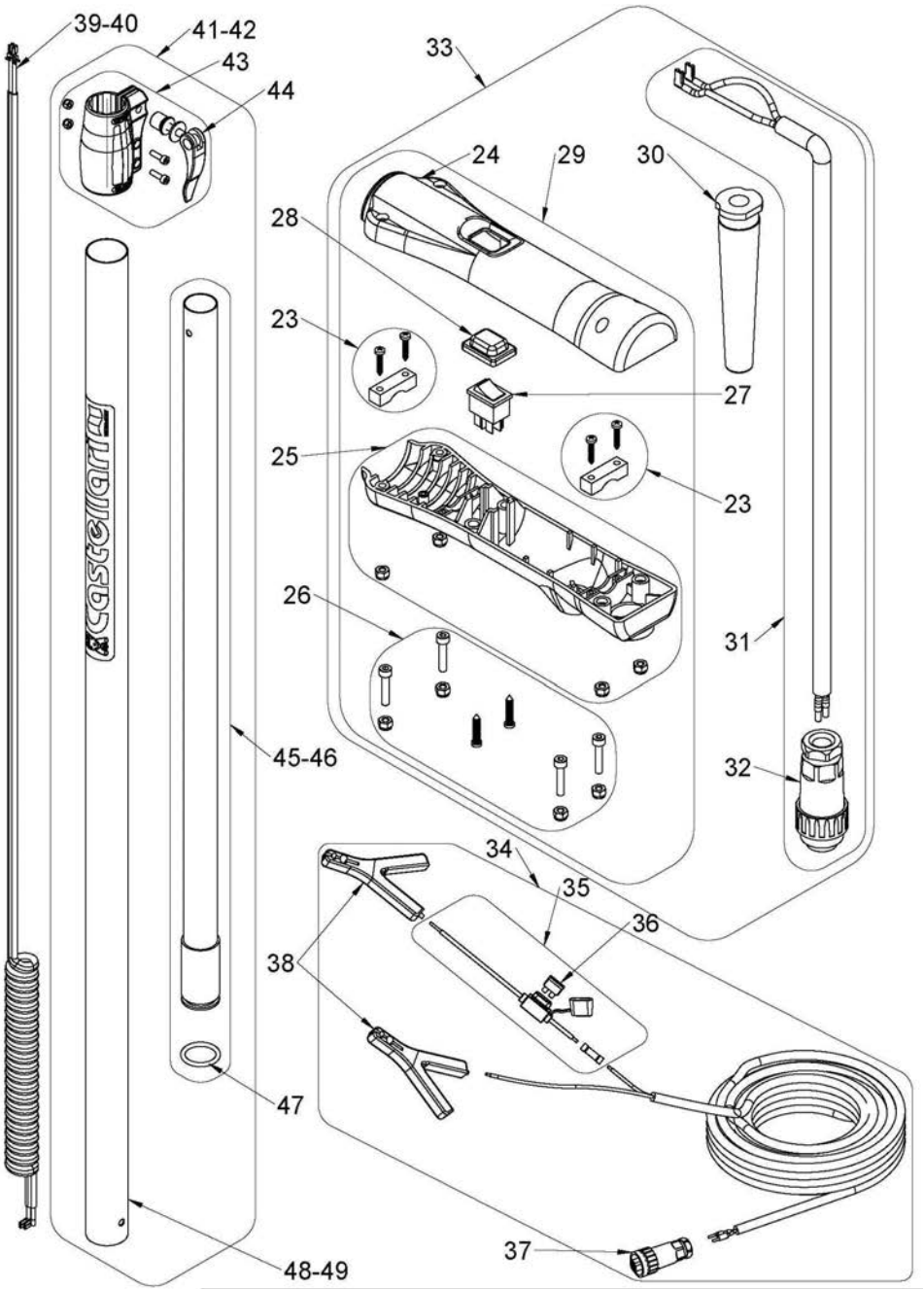
Así pues, durante el uso de la máquina es obligatorio que los operadores utilicen protecciones para los oídos como auriculares o tapones, para evitar que con el tiempo sufran daños en el aparato auditivo.

1.7.2. Riesgo por vibraciones
El nivel de vibraciones ha sido medido con la máquina en movimiento en conformidad con la normativa ISO 5349 (2001) para la valoración de las vibraciones transmitidas al sistema MANO-BRAZO.
Se ha tomado el siguiente valor:
Nivel vibración de la mano - brazo: 3,8 m/s2 con una mediana de tiempo de 65 minutos de uso durante un día laboral de 8 horas.

1.8. Componentes Olivance EP L/C V2



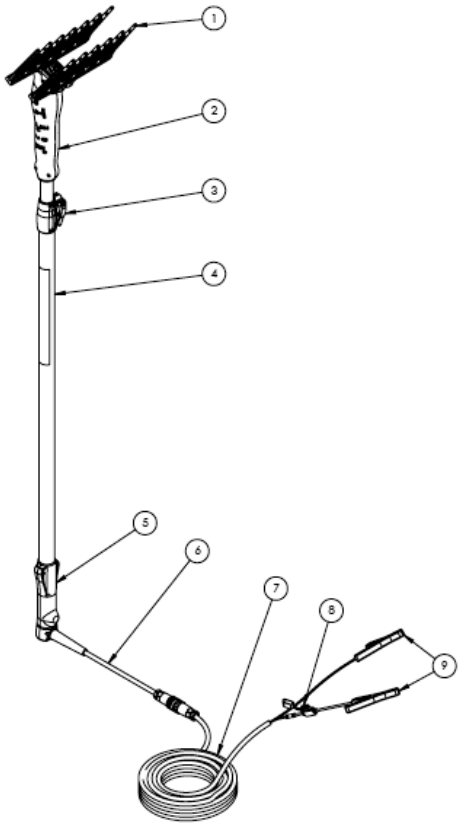
OLIVANCE EP L/C V2			
POS.	**SET CÓDIGO**	**DESCRIPCIÓN SET**	**PACK**
1	OE300100	MOTOR SET	1
2	OE300105	SET TORNILLO DE MOTOR	1
3	OE300315	SET BASTIDOR OLIVANCE EP COMPLETO DE COJINETE	1
4	OE300305	SET BASTIDOR OLIVANCE EP COMPLETO DE ENGRANAJES	1
5	OE300130	COJINETE 625 ZZ	1
6	OE300115	CORONA CÓNICA	1
7	OE300120	PIÑÓN CILINDRO	1
8	OE300140	KIT FIJACION COJINETE	1
9	OE300135	COJINETE 626 ZZ	1
10	OE300125	CORONA CILÍNDRICA CON EL PIN	1
11	OE300181	SET BIELA OLIVANCE EP	1
12	OE300156	SET CARTER IZQ	1
13	OE300161	SET CARTER DER	1
14	OE300200	ARENDELA PEINE DE APOYO	1
15	OE300190	SET TORNILLO CARTER	1
16	OE300195	SET COVER DESMONTABLE	1
17	OE300150	SET PEINE OLIVANCE EVO	1
18	OE400155	CASQUILLO TEMPLADO	1
19	OE400150	ESPACIADORES COJINETE COMB	1
20	100.OP07K	PEIN OLIVANCE EVO/EP/PN INFERIOR SET	1
21	OP51	CASQUILLO TEMPLADO	1
22	100.OP49	MALLA DE LA CADENA	1
23	OE400110	SET BLOQUE CABLE	1


39-40
41-42
43
44
33
24
29
30
28
23
27
25
23
26
31
45-46
32
34
35
36
38
47
37
48-49

POS.	SET CÓDIGO	DESCRIPCIÓN SET	PACK
23	OE400110	SET BLOQUE CABLE	1
24	OE400100	CORAZA SUPERIOR	1
25	OE400106	CORAZA INFERIOR	1
26	OE400130	TORNILLO DE LA MANIJA SET	1
27	OE400115	INTERRUPTOR 12 A	1
28	OE600200	CUBRE INTERRUPTOR DE PROTECCIÓN	1
29	OE300310	SET EMPUNADURA COMPLETO OLIVANCE EP	1
30	OE400141	PASSACABLE	1
31	OE800400	CABLE EXTERNO 0,50 MT 2015/2016	1
32	OE600116	ENCHUFE	1
33	OE300320	SET MANGO COMPLETO OLIVANCE EP 2016-2017 CON EL CABLE	1
34	OE800150	CABLE EXTERNO 15 MT CON EL FUSIBLE HOJA 32V	1
35	OE800151	SET PORTAFUSIBLE 2015/2016 CABLE 15 MT	1
36	TO800150	FUSIBLE CON HOJA 32 V 12A	1
37	OE600111	TOMA	1
38	OE800152	SET PINZA DE PARTIDA	1
39	OE609012	CABLE FOR VARILLA TELESCOPICA 2-3 MT	1
40	OE609013	CABLE POR VARILLA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
41	OE608001	VARILLA TELESCOPICA SET 2-3 MT	1
42	OE608002	VARILLA TELESCOPICA SET 1,5-2,2 MT	1
43	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
44	OE500106	SET CIERRE RAUDAL	1
45	OE608003	SET VARILLA INTERNO OLIVANCE 2-3 MT	1
46	OE608004	SET VARILLA INTERNO OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
47	CA OR134	SELLO OR 25,80X3,53	1
48	TO900210	SET VARILLA LARGA ALUMINIO Ø35	1
49	TO900215	SET VARILLA BREVE ALUMINIO Ø35	1

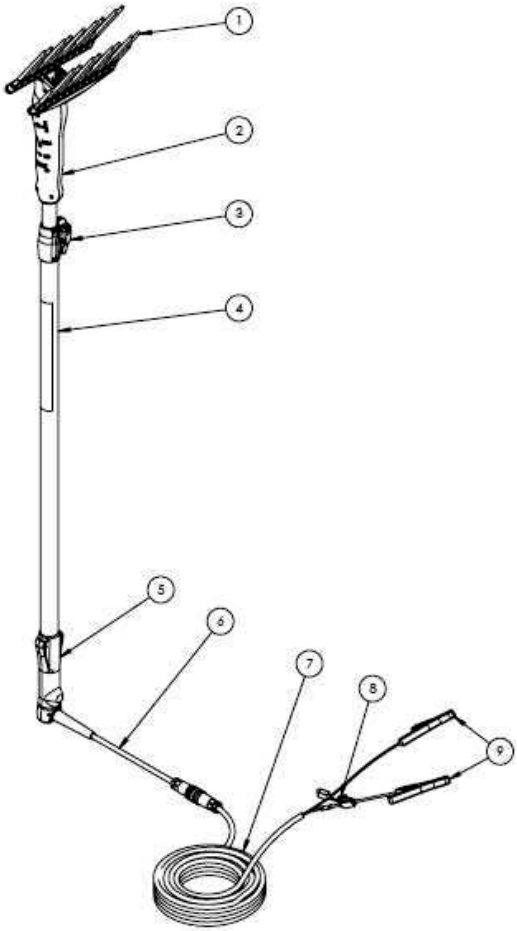
1.9. Componentes especificos Olivance EP L/C V2

1. Palma
2. Cuerpo Motor protegido de carter
3. Sierre varilla telescópica
4. Varilla Telescopica (1,5 -2,2m; 2-3m)
5. Empuñadura
6. Cable de conexión (50 cm)
7. Cable de conexión (15 m)
8. Portafusibile pour fusible de lame (12 Amp)
9. Pinzas de cocodrilo para batería (12 v)

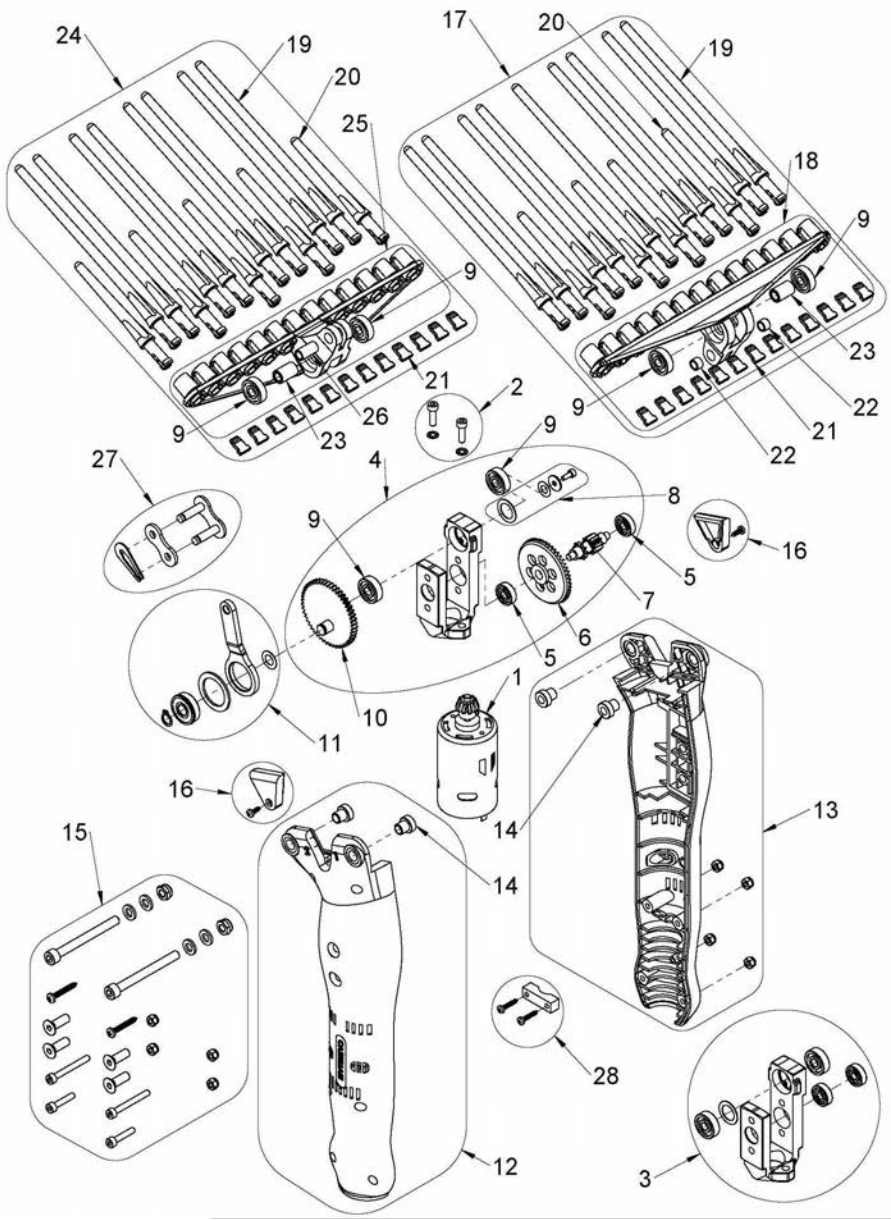


1.10. Componentes Especificos EP-S L/C V2

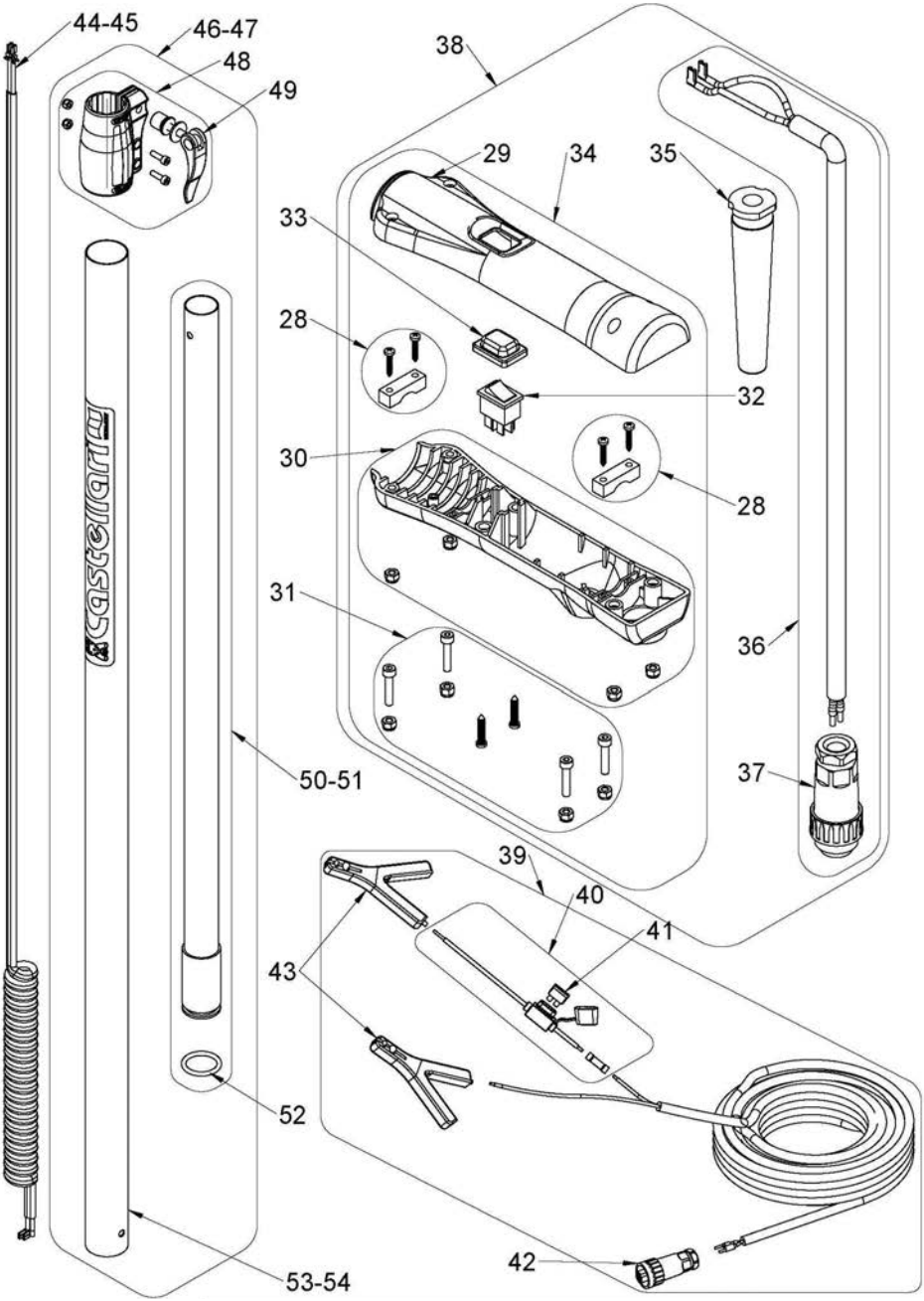
1. Rastrello
2. Cuerpo motor protegido de carter
3. Sierre varilla telescópica
4. Varilla telescopica (1,5 – 2,2; 2-3 m)
5. Empuñadura
6. Cable de conexión (50 cm)
7. Cable de conexión (15 m)
8. Portafusibile pour fusible de lame (12 Amp)
9. Pinzas de cocodrilo para batería (12 v)



1.11. Componenentes Olivance EP-S L/C V2



OLIVANCE EP-S L/C V2			
POS.	**SET CÓDIGO**	**DESCRIPCIÓN SET**	**PACK**
1	OE300100	MOTOR SET	1
2	OE300105	SET TORNILLO DE MOTOR	1
3	OE300315	SET BASTIDOR OLIVANCE EP COMPLETO DE COJINETE	1
4	OE300305	SET BASTIDOR OLIVANCE EP COMPLETO DE ENGRANAJES	1
5	OE300130	COJINETE 625 ZZ	1
6	OE300115	CORONA CÓNICA	1
7	OE300120	PIÑÓN CILINDRO	1
8	OE300140	KIT FIJACION COJIONETE	1
9	OE300135	COJINETE 626 ZZ	1
10	OE300125	CORONA CILÍNDRICA CON EL PIN	1
11	OE300181	SET BIELA OLIVANCE EP	1
12	100.OP12K	SET CARTER IZQ	1
13	100.OP13K	SET CARTER DER	1
14	OP48	CASQUILLO APOYO PEINE	1
15	OE300190	SET TORNILLO CORAZA	1
16	OE300195	SET REMOVIBLE COVER	1
17	100.OP10K	SET PEINE EVO S -EP S OLIVANCE SUPERIOR	1
18	100.OP14K	SET BASE PEINE AMOVIBLES	1
19	100.OP44	DIENTE LARGO	1
20	100.OP45	DIENTE CORTO	1
21	100.OP46	BLOQUEO DE ENCHUFE	1
22	OE400155	CASQUILLO TEMPLADO CORTO	1
23	OP47	DISTANCIA COJINETE COMB	1
24	100.OP101	SET PEINE INGERIOR EP-S/PN-S	1
25	100.OP43	SET BASE PEINE	1
26	OP51	CASQUILLO TEMPLANDO LARGO	1
27	100.OP49	ESLABON CADENA	1
28	OE400110	SET BLOQUEO CABLE	1


44-45
46-47
48
49
38
29
34
35
33
28
32
30
28
31
36
50-51
37
39
40
41
43
52
42
53-54

POS.	SET CÓDIGO	DESCRIPCIÓN SET	PACK
28	OE400110	SET BLOQUEO CABLE	1
29	OE400100	CORAZA SUPERIOR	1
30	OE400106	CORAZA INFERIOR	1
31	OE400130	TORNILLO DE LA MANIJA SET	1
32	OE400115	INTERRUPTOR 12 A	1
33	OE600200	CUBRE INTERRUPTOR DE PROTECCION	1
34	OE300310	SET EMPUNADORA COMPLETA A OLIVANCE EP	1
35	OE400141	PASACABLE	1
36	OE800400	CABLE EXTERNO 0,50 MT	1
37	OE600116	EBCHUFE	1
38	OE300320	SET MANGO COMPLETA OLIVANCE EP 2016-2017 CON CABLE	1
39	OE800150	SET CABLE EXTERNO 15 MT 2015-2016	1
40	OE800151	SET PORTAFUSIBLE 2015/2016 CABLE 15 MT	1
41	TO800150	FUSIBLE CON HOJA 32 V 12A	1
42	OE600111	TOMA	1
43	OE800152	SET PINZA DE PARTIDA	1
44	OE609012	CABLE POR VARILLA TELSCOPICA 2-3 MT	1
45	OE609013	CABLE POR VARILLA TELESCOPICA 1,5-2,2 MT	1
46	OE608001	VARILLA TELESCOPICA SET 2-3 MT	1
47	OE608002	VARILLA TELESCOPICA SET 1,5-2,2 MT	1
48	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
49	OE500106	SET CIERRE RAUDAL	1
50	OE608003	SET VARILLA INTERNO OLIVANCE 2-3 MT	1
51	OE608004	SET VARILLA INTERNO OLIVANCE 1,5-2,2 MT	1
52	CA OR134	SELLO OR 25,80X3,53	1
53	TO900210	SET VARILLA LARGA ALUMINIO Ø35	1
54	TO900215	SET VARILLA BREVE ALUMINIO Ø35	1

2. SEGURIDAD Y PREVENCION

Es muy importante leer atentamente el presente manual con el fin de poder reducir al mínimo los riesgos provocados por un uso incauto o incorrecto de la máquina objeto del manual.
El usuario deberá encargarse de instruir al operador sobre los riesgos derivados del uso de la máquina, sobre los dispositivos de seguridad y sobre las reglas generales de prevención de accidentes previstas por las directivas y por la legislación del país en el que se utiliza la máquina.

2.1. Senales de seguridad (pictogramas)

Las situaciones de peligro relacionadas con el uso de la máquina se indican dentro del manual con el símbolo indicado a continuación: 

Este mismo símbolo se utiliza en la máquina para señalar potenciales riesgos residuos que, a pesar de haber respetado todas las normas de seguridad en la construcción de la máquina, no ha sido posible eliminar completamente en determinadas condiciones de uso.
NOTA: Es importante mantener las señales presentes en la máquina siempre limpias y bien visibles, con el fin de permitir que los usuarios identifiquen rápidamente las posibles situaciones de riesgo durante el uso.

2.2. Normas de seguridad generales

El personal se compromete a:
- usar siempre los medios de protección individuales previstos por la ley y seguir las indicaciones incluidas en el presente manual,
- atenerse a todas las indicaciones de peligro y atención señaladas en la máquina,
- no realizar de iniciativa propia operaciones o intervenciones sobre la máquina que no sean de competencia,
- señalar al personal superior cualquier problema o situación peligrosa que pudiera tener lugar.
- La máquina debe utilizarse sólo para el empleo para el cual ha sido proyectada.
- La máquina no debe hacerse funcionar con las protecciones desmontadas: las barreras de seguridad y los cárteres no deben ser extraídos ni desactivados.



NOTA: Evite utilizar prendas anchas y con vuelo puesto que podrían quedar atrapadas en las partes en movimiento de la máquina. Es importante utilizar prendas adecuadas. El operador no debe llevar tijeras ni herramientas puntiagudas en los bolsillos. *Se prohíbe el tránsito y la permanencia de personas en el radio de acción de la máquina, con excepción del operador.*

2.3. Seguridad en el uso y en el mantenimiento

2.3.1. Seguridad en el uso

- Antes de poner la máquina en marcha, asegúrese de que los dispositivos de seguridad están completamente íntegros.
- La zona en la que se utiliza la máquina debe considerarse “Zona peligrosa”, es decir la zona en cuya proximidad la presencia de personas expuestas constituye

un riesgo para la salud y la seguridad de dicha persona. Esto vale en especial en caso de presencia de personas no entrenadas para usar la máquina.
- El área que rodea la zona operativa de la máquina debe estar siempre limpia y libre de obstáculos. Asegurarse de que no haya personas o animales en la zona de uso de la máquina
- Cuando una persona se encuentra “expuesta” es decir, se encuentra en “zona peligrosa”, el operador intervenir inmediatamente deteniendo la máquina y posiblemente alejando a la persona en cuestión.
- Durante el funcionamiento de la máquina el operador debe mantener una posición que permita el pleno control de la máquina, con el fin de poder intervenir en cualquier momento y por cualquier motivo.
- Antes de abandonar el control de la máquina asegurarse siempre de que la alimentación esté desconectada.
- Controlar periódicamente la integridad de la máquina en su conjunto incluidos los dispositivos de protección.

2.3.2. Seguridad en el mantenimiento
- Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento sobre la máquina asegurarse de que la alimentación esté desconectada.
- Las operaciones de mantenimiento deben ser siempre efectuadas por personal cualificado para estas funciones específicas.
- Al terminar las operaciones de mantenimiento y reparación, antes de volver a poner en marcha la máquina, el responsable técnico debe asegurarse de que los trabajos hayan terminado, los dispositivos de seguridad hayan sido restablecidos y de que se hayan vuelto a montar las protecciones.
- Durante le operaciones de mantenimiento o reparación es obligatorio usar prendas de protección como:

Guantes  Casco  Auricul  Calzado antiresbalamiento y de protección y antiaplastamiento 

Los ajustes, con los dispositivos de seguridad desactivados o sin cárter, sólo deben ser efectuados por un operador; durante dichas operaciones se prohíbe el acceso a la máquina al personal no autorizado.
Evitar que se deposite el polvo sobre la máquina, sobre todo en el motor eléctrico y en los filtros de aspiración.



NOTA: No dirigir chorros de agua contra la máquina (p. ej. para la limpieza), puesto que podrían generar corto circuitos.

2.4. Ecología y contaminación

2.4.1. Gestión de los residuos
El uso y el mantenimiento de la máquina generan residuos que deben ser eliminados respetando las leyes vigentes en el país en el que se utiliza la máquina.
El usuario de la máquina debe respetar las posibles recomendaciones de los productores sobre el uso de los productos para el funcionamiento normal, la limpieza y el mantenimiento de la máquina.

Los posibles residuos especiales deben ser eliminados dirigiéndose a empresas especializadas y autorizadas para tal fin. Asegúrese de que los residuos han sido eliminados correctamente solicitando un recibo que confirme que la “eliminación ha sido realizada”.En caso de desguace de la máquina véase párrafo 4.5.

2.4.2. Informativa a los usuarios



El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido separadamente respecto a los otros desechos y no puede ser eliminado como residuo de origen doméstico.

El usuario que debe/quiere deshacerse del presente aparato podrá dirigirse a un sujeto autorizado para la recogida y recuperación de este tipo de aparatos o bien, como alternativa, ponerse en contacto con el productor del aparato para que lo gestione al finalizar su vida útil, siguiendo el sistema por éste indicado a fin de permitir la recogida selectiva. En caso de que la eliminación se realice en un país extranjero, ponerse en contacto con la Autoridad local competente.
Los usuarios profesionales deberán encargarse de acordar la actividad de eliminación del producto al final de su vida útil. Hágase también referencia al sitio web www.registroaee.it

3. USO

3.1. Desplazamiento y transporte
La máquina puede transportarse fácilmente tanto libre como embalada. Se recomienda prestar atención a las líneas aéreas de la máquina durante el transporte.

3.2. Antes del uso
Antes de poner la máquina en funcionamiento el operador deberá haber leído y comprendido todas las partes del presente manual y en especial las indicaciones contenidas en el Capítulo 2 dedicado a la seguridad.
Antes de utilizar la máquina por primera vez:

- practique con los dispositivos de mando y sus funciones,
- compruebe que todos los componentes de la máquina sometidos a desgaste o deterioración estén íntegros,
- compruebe que todos los sistemas de seguridad estén íntegros y que los cárteres fijos estén en posición correcta.

3.3. Conexión
La máquina debe conectarse exclusivamente a una batería bien cargada de 12 Voltios a través de los bornes presentes en el terminal del cable de alimentación suministrado.



Modalidad de conexión de los bornes:
- conecte el BORNE ROJO a la batería en correspondencia con el SIGNO +
- conecte el BORNE NEGRO a la batería en correspondencia con el SIGNO –

NOTA: No conecte los bornes a generadores, baterías de automóviles, medios agrícolas o grupos de recarga que podrían generar picos de corriente potencialmente perjudiciales para la máquina.
No use la máquina en contacto con el agua.

3.4. Uso de la máquina
La máquina se pone en marcha a través del interruptor situado sobre la empuñadura. Una vez puesta en marcha, acérquese con el peine a la rama que desea sacudir.
Preste atención a las ramas especialmente cargadas de frutos.
- Sujete firmemente la máquina con ambas manos y trabaje siempre en condición estable sobre las piernas. **NOTA:** Evite totalmente tocar las partes de la máquina que está en movimiento.
- Para apagar la máquina es suficiente volver a colocar el interruptor en la posición opuesta a la de encendido.

Caso que la máquina esté momentáneamente inutilizada, es importante apoyarla en posición horizontal estable con el fin de evitar caídas peligrosas.

Consejos para el uso:
- El desgaste de los componentes mecánicos y electrónicos de la máquina está estrechamente relacionado con la modalidad de uso de la propia máquina. Evite insistir sobre la rama a sacudir hasta determinar el paro de la máquina, esto determinaría una sobrecarga mecánica y térmica de los componentes. Intente limitar al máximo las paradas por excesivo esfuerzo, así alargará la vida de su equipo.
- Con el fin de evitar sobrecargas peligrosas de esfuerzo que puedan determinar daños al peine se aconseja combinar la acción de sacudida con pausas regulares con el fin de no solicitar el equipo más allá de los estándares para los cuales ha sido proyectado y comprobado.
- Se desaconseja la utilización de baterías descargadas o deterioradas.

4. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

4.1. Mantenimiento ordinaria
La larga duración de la máquina y el menor coste de ejercicio dependen de la observación de esta norma.

Controles periodicos a efectuar:
1) Diario:
- Lubrificar varilla, el peine y la cadena de malla;
- El desgaste de piezas mecánicas móviles.

2) El segundo día:
- Apretar tornillos avellanados del cárter;

3) Cada semana:
- Se recomienda desmontar el cárter que contiene el motor y el reductor para limpiar la grasa sucia o envejecida del interior, soplar con aire comprimido limpio el motor de los restos de carbones de los cepillos, engrasar los engranajes y volver a cerrar la empuñadura.

Los tiempos de intervención indicados deben considerarse indicativos y se definen considerando normales condiciones de uso de la máquina. Éstos pueden variar en función de la modalidad de uso de la máquina y en relación con las características del ambiente en el que se utilizada, p. ej.: nivel de humedad, limpieza del aire (presencia de polvos).
En condiciones de uso intenso es necesario incrementar el número de intervenciones de mantenimiento.

Antes de proceder con cualquier operación asegúrese de que la máquina está apagada y los bornes de la batería desconectados.

4.2. Remontaje de los peines EP L/C V2

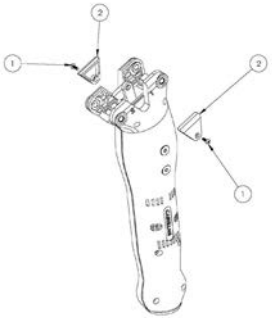


Imagen 1

Retire los tornillos (1) y tire tapas de seguridad (2)

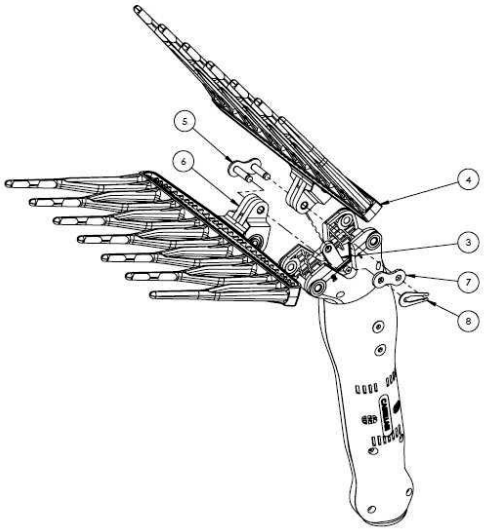


Imagen 2

Introducir la biela (3) en el alojamiento del peine superior (4), alinear los orificios e introducir el falso eslabón (5).

Introducir en el perno libre del falso eslabón (7) y fijar la pinza (8).

Nota. Engrasar atentamente todos los orificios de montaje.

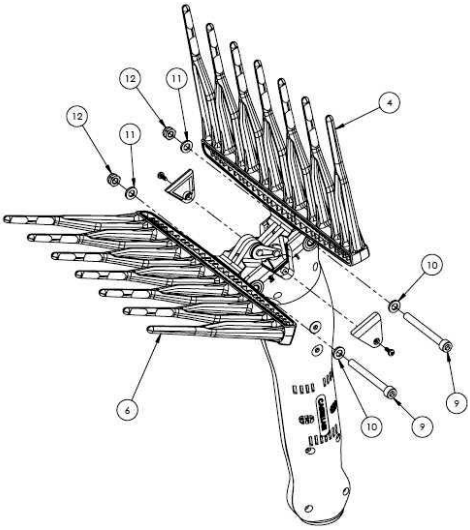


Imagen 3

Alinear los orificios de los cojinetes del peine superior (4) a los orificios indicados en el cárter como nº 1 e introducir el tornillo (9) interponiendo la arandela (10); por la parte opuesta, introducir en el tornillo la arandela (11) y la tuerca (12).

Del mismo modo, alinear los orificios de los cojinetes del peine inferior (6) a los orificios indicados en el cárter nº 2 y repetir la operación de fijación con tornillo, arandelas y tuerca.

Volver a colocar las tapas de seguridad y atornillar ambos tornillos.

4.2. bis Remontaje de los peines EP-S L/C V2

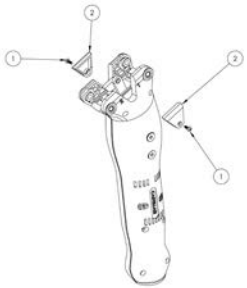


Imagen 1

Retire los tornillos (1) y tire tapas de seguridad (2)

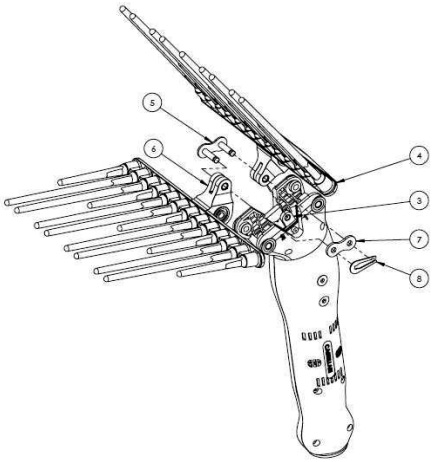


Imagen 2

Introducir la biela (3) en el alojamiento del peine superior (4), alinear los orificios e introducir el falso eslabón (5).

Introducir en el perno libre del falso eslabón (7) y fijar la pinza (8).
Nota. Engrasar atentamente todos los orificios de montaje.

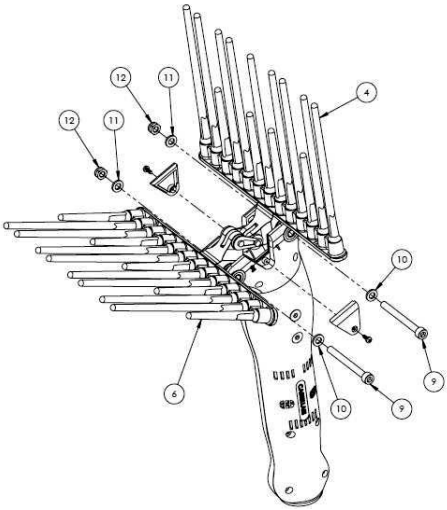


Imagen 3

Alinear los orificios de los cojinetes del peine superior (4) a los orificios indicados en el cárter como nº 1 e introducir el tornillo (9) interponiendo la arandela (10); por la parte opuesta, introducir en el tornillo la arandela (11) y la tuerca (12).

Del mismo modo, alinear los orificios de los cojinetes del peine inferior (6) a los orificios indicados en el cárter nº 2 y repetir la operación de fijación con tornillo, arandelas y tuerca.

Volver a colocar las tapas de seguridad y atornillar ambos tornillos.

4.3. Limpieza y lubricacion de la maquina
La máquina debe limpiarse diariamente con el fin de evitar depósitos de partículas sólidas y polvos que pueden limitar la eficiencia de funcionamiento de las partes mecánicas. Se recomienda eliminar cualquier suciedad de los orificios de los sólidos y en polvo. ***La lubricación debe efectuarse de modo sistemático y diario a nivel puntos de unión de los peines y a las partes mecánicas en movimiento.***

4.4. Puesta en descanso
Caso que se prevea un largo periodo de descanso de la máquina es necesario efectuar las siguientes operaciones:
- desconectar la máquina de la alimentación eléctrica;
- limpiar la máquina liberándola de posibles residuos de suciedad depositados en su interior, entre las partes mecánicas y el motor ;
- efectuar un control sustituyendo las partes dañadas/gastadas por el uso;
- efectuar una esmerada lubricación con grasa a altas temperaturas de las partes mecánicas;
- cubrir la máquina para evitar que se deposite polvo y suciedad en la superficie o en el interior.

Efectuar con atención las operaciones de mantenimiento arriba descritas supone encontrar, al reanudar el trabajo, la máquina en condiciones óptimas de ejercicio.

4.5. Desguace de la máquina
Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica y corte el cable de conexión.
La máquina está constituida por materiales que pueden recuperarse; en especial se puede recuperar el hierro. Entregue su máquina en un centro oficial de reciclaje de materiales.
Contribuya activamente a la protección del ambiente aplicando métodos de eliminación y de recuperación también para los materiales de embalaje con los que se realiza el empaquetado de la máquina.
Su Ente local podrá informarle sobre los modos y las posibilidades más eficaces para realizar el desguace del equipo viejo según modalidades respetuosas con el medio ambiente.

4.6. Resolución de los problemas más comunes - véase el sitio web

PROBLEMAS / ORIGEN DEL PROBLEMA	EL PEINE NO ARRANCA	EL PEINE SE BLOQUEA DURANTE EL TRABAJO	EL PEINE FUNCIONA LENTAMENTE
CONTROLAR EL FUSIBLE DE SEGURIDAD	*	*	
NIVEL BAJO DE CARGA DE LA BATERIA			*

4.7. Recambios
Con el fin de garantizar la seguridad y una larga duración del producto, se recomienda el uso exclusivo de recambios originales.
Se recomienda hacer realizar las reparaciones o intervenciones de mantenimiento de tipo especialista a personal especializado y autorizado.

5. CONDICIONES DE GARANTÍA
La empresa constructora garantiza el producto nuevo de fábrica por un periodo de 12 (doce) meses a partir de la fecha de compra.
NOTA: Compruebe, al momento de la compra, que la máquina esté íntegra y completa con todos sus componentes.
Eventuales reclamaciones deberán presentarse antes de que transcurran 7 días a partir del recibimiento de la máquina.
La garantía comporta la reparación o la sustitución gratuita de aquellas partes que resulten defectuosas.
NOTA: Las sustituciones o las reparaciones de las partes en garantía no comportan de ningún modo la prolongación de la misma.
El comprador podrá hacer valer sus derechos sólo si ha respetado las condiciones relativas a las prestaciones de la garantía.

5.1. Exclusiones de la garantía
La garantía vence en los siguientes casos:
- Si la máquina presenta un error de maniobra imputable al operador,
- Si el daño es imputable a un mantenimiento insuficiente o incorrecto,
- Si los daños han sido generados por el montaje de piezas no originales o por reparaciones realizadas por el usuario sin el consenso de la empresa constructora,
- Caso que no se sigan las instrucciones detalladas en el presente manual.

6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
A la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo.
Yo suscrito Castellari Enrico, responsable de la producción Castellai S.r.l. construcción de cortadoras para la agricultura Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIA, declaro bajo mi exclusiva responsabilidad que el rastrillo eléctrico Olivance EP L/C V2 y OLIVANCE EP-S L/C V2cumple los requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud requeridos por la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ 69
1.1. Σκοποσ Του Εγχειριδιου 69
1.2. Προσδιορισμοσ Των Μηχανων 69
1.3. Περιγραφη Των Μηχανων Και Τεχνικα Στοιχεια 69/70
1.4. Προς Ποιον Απευθυνεται Το Εγχειριδιο 71
1.5. Προβλεπομενεσ Και Μη Προβλεπομενεσ Χρησεισ Των Μηχανων 70
1.6. Προστασιεσ Και Μεσα Ασφαλειασ 70/71
1.7. Κινδυνοι Προερχομενοι Απο Τη Χρηση Των Μηχανων 71
1.7.1. Κίνδυνος θορύβου 71
1.7.2. Κίνδυνος δονήσεων 71
1.8.Εξαρτηματα Olivance EP L/C V2 72/75
1.9. Προσδιορισμοσ Εξαρτηματων EP L/C V2 76
1.10. Προσδιορισμοσ Εξαρτηματων EP-S L/C V2 77
1.11 Εξαρτηματα Olivance EP-S L/C V2. 78/81

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ 82
2.1. Σηματα Ασφαλειασ (Πικτογραμματα) 82
2.2. Γενικοι Κανονεσ Ασφαλειασ 82/83
2.3. Ασφαλεια Κατα Τη Χρηση Και Συντηρηση 83
2.3.1. Ασφάλεια κατά τη χρήση 83
2.3.2. Ασφάλεια κατά τη συντήρηση 83
2.4. Οικολογια Και Ρυπανση 84
*2.4.*1. Διαχείριση των αποβλήτων 84
*2.4.*2. πληροφόρηση πελατών 84

3. ΧΡΗΣΗ 84
3.1. Μετακινηση Και Μεταφορα 84
3.2. Πριν απο τη χρηση 85
3.3. Συνδεση 85
3.4. Χρηση Των Μηχανων 85

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ 86
4.1.Τακτικη Συντηρηση 86
4.2.Τοποθετηση Και Αφαιρεση Χτενιων EP L/C V2 86/87
4.2. β Τοποθετηση και αφαιρεση χτενιων EP-S L/C V2 87/88
4.3. Καθαρισμοσ Και Λιπανση Των Μηχανων 88
4.4. Θεση σε ακινητοποιηση 88/89
4.5. Αποξηλωση των μηχανων. 89
4.6. Λυση Των Πιο Κοινων Προβληματων 89
4.7. Ανταλλακτικα 89

5. ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ 89
5.1. Εξαιρεσεισ Απο Την Εγγυηση 90

6. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 90

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΕΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ

1.1. Σκοπος του εγχειριδιου

Το παρόν εγχειρίδιο συγκεντρώνει τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για μία σωστή και ασφαλή χρήση των ηλεκτρικών τσουγκρανών συγκομιδής ελιών “Olivance EP L/C V2 και EP-S L/C V2”, στο εξής καλούμενων και ως “μηχανές”, που έχουν κατασκευαστεί από την Castellari S.r.l., Imola (BO/Μπολόνια).
Πριν από τη χρήση των μηχανών, είναι σημαντικό να διαβάσετε και να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται από το παρόν εγχειρίδιο, καθώς από την τήρηση των υποδείξεων που αναφέρονται, μαζί με τη σωστή συντήρηση, εξαρτάται η ομαλή λειτουργία και η διάρκεια στο χρόνο των ίδιων των μηχανών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των μηχανών, και πρέπει να τη συνοδεύει πάντα σε κάθε μετακίνηση ή μεταπώλησή της. Συνιστάται να το φυλάξετε σε ασφαλές μέρος, για το οποίο πρέπει να ενημερώνονται όλοι οι πιθανοί χρήστες.

1.2. Προσδιορισμος των μηχανων

Οι μηχανές διαθέτουν πινακίδα προσδιορισμού επάνω στην οποία αναφέρονται τα παρακάτω στοιχεία:

- Ονομασία της κατασκευάστριας εταιρίας και πλήρης διεύθυνση
- Ονομασία του προϊόντος
- Υπόδειξη των ΜΑΠ που θα χρησιμοποιηθούν
- Ένδειξη κινδύνου.

Σήμα “CE” και έτος παραγωγής είναι τυπωμένα απ’ ευθείας στο κάτω μέρος του εργαλείου.

1.3. Περιγραφη των μηχανων και τεχνικα στοιχεια

Οι ηλεκτρικές τσουγκράνες “Olivance EP L/C V2” και “Olivance EP-S L/C V2” είναι μηχανές που έχουν σχεδιαστεί για να καταστήσουν πιο εύκολη και ευχερή τη συλλογή των ελιών με πλήρη σεβασμό του φυτού. Το σχήμα και η κίνηση των δοντιών της τσουγκράνας είναι πράγματι τέτοια που αποτρέπουν βίαιες καταπονήσεις μηχανικού τύπου, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στο φυτό. Η πτώση των καρπών πραγματοποιείται με το πιάσιμο ανάμεσα στα δόντια της τσουγκράνας. Στο εσωτερικό της κεφαλής, όπου είναι τοποθετημένα τα χτένια, υπάρχει το γκρουπ μηχανοκίνησης με τα γρανάζια μείωσης. Η κεφαλή λειτουργίας βρίσκεται στο άκρο μιας επιμηκυνόμενης τηλεσκοπικής ράβδου που επιτρέπει στην κεφαλή με το χτένι να φθάσει τις κορυφές των δένδρων στα οποία θα πραγματοποιηθεί η συλλογή των καρπών.
Η τηλεσκοπική ράβδος χειρισμού διαθέτει σύστημα lock-system και την διαπερνάει το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι εξοπλισμένο με λαβίδες για τη σύνδεση στη μπαταρία τροφοδοσίας.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ OLIVANCE EP L/C V2:

Τροφοδοσία	ηλεκτρική	
Τάση	12V	
Μήκος	1.6-2.2 m	2.2-3 m
Βάρος	2,5 Kg	2,8 Kg
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	15 m	
Συχνότητα χτύπων	1150/min	
Ισχύς κινητήρα	80 Watt	
Συνιστώμενη μπαταρία	60 Ah- 80 Ah με βάση τη χρήση	

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ OLIVANCE EP-S L/C V2:

Τροφοδοσία	ηλεκτρική	
Τάση	12V	
Μήκος	1.6-2.2 m	2.2-3 m
Βάρος	2.5 Kg	2.8 Kg
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	15 m	
Συχνότητα χτύπων	1150/min	
Ισχύς κινητήρα	80 Watt	
Συνιστώμενη μπαταρία	60 Ah- 80 Ah με βάση τη χρήση	

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Είναι σημαντικό να θυμήσουμε ότι οι μηχανές πρέπει να συνδέονται πάντα με εξοπλισμούς που φέρουν τη σήμανση "CE".

1.4. Προς ποιον απευθυνεται το εγχειριδιο

Το εγχειρίδιο αυτό εκπροσωπεί τον οδηγό ο οποίος είναι απαραίτητος για όλους τους χρήστες που, μπορούν να χρησιμοποιήσουν ή να ασχοληθούν με τις μηχανές κατά την εκτέλεση διαφόρων εργασιών.
Παρακάτω αναφέρονται τα ενδεχόμενα επαγγελματικά προφίλ:
Χρήστης:
Πρόσωπο, φορέας ή εταιρία που αγοράζει ή ενοικιάζει τις μηχανές και σκοπεύει να τις χρησιμοποιήσει για τις χρήσεις για τις οποίες προορίζονται. Δική του είναι η ευθύνη των μηχανών και της εκπαίδευσης όσων ασχολούνται με αυτές.
Χειριστής:
Άτομο εκπαιδευμένο για τη χρήση των μηχανών.
Είναι σε θέση να χειρίζεται τις μηχανές μέσω της χρήσης των εντολών που ελέγχονται από τον πίνακα κουμπιών, μπορεί να επέμβει μόνο για να πραγματοποιηθούν απλές ρυθμίσεις. Δεν είναι εξουσιοδοτημένος να εκτελέσει συντηρήσεις στο ηλεκτρικό ή μηχανικό σύστημα των μηχανών.
Μηχανικός συντηρητής:
Ειδικευμένος τεχνικός που είναι σε θέση να επεμβαίνει στα μηχανικά όργανα και στις μεταδόσεις για να πραγματοποιήσει όλες τις συντηρήσεις και τις επισκευές που είναι απαραίτητες. Δεν είναι εξουσιοδοτημένος να πραγματοποιεί συντηρήσεις ηλεκτρικού τύπου στις μηχανές.
Ηλεκτρολόγος συντηρητής:
Τεχνικός ειδικευμένος σε θέση να ενεργεί παρουσία τάσης στο εσωτερικό ηλεκτρικών πινάκων ή κιβωτίων σύνδεσης. Δεν εξουσιοδοτείται να εκτελεί συντηρήσεις στα μηχανικά μέρη.

1.5. Προβλεπομενες και μη προβλεπομενες χρησεις των μηχανων

Οι μηχανές προορίζονται για χρήση αποκλειστικά για τη συλλογή των ελιών με τίναγμα των κλαδιών. Αυτές προορίζονται για επαγγελματική χρήση. Οι χειριστές πρέπει να έχουν αποδεδειγμένη καταλληλότητα και να είναι σε θέση να διαβάσουν και να κατανοήσουν όσα αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Οι μηχανές θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς περί πρόληψης ατυχημάτων, τις συνθήκες χρήσης και τα χαρακτηριστικά των ίδιων των μηχανών.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Προσέξτε να **μην χρησιμοποιήσετε τη μηχανή** σε περιβάλλοντα με εκρηκτική ατμόσφαιρα!

1.6. Προστασιες και μεσα ασφαλειας

Οι μηχανές διαθέτουν μέσα ασφαλείας κατάλληλα για την προστασία του χειριστή από όλα τα κινούμενα μέρη της.

Καρτερ Προστασιας: Σταθερή διάταξη που αποτρέπει την απ' ευθείας επαφή με κινούμενα όργανα ή επικίνδυνα μέρη των μηχανών. Η προστασία μπορεί να αφαιρεθεί μόνο με τη χρήση ειδικών οργάνων. Όταν οι μηχανές είναι σε λειτουργία το κάρτερ προστασίας θα πρέπει να τοποθετηθεί σωστά.
Διαταξη Ηλεκτρικης Διακοπης: Επιτρέπει την άμεση διακοπή όλων των λειτουργιών των μηχανών σε περίπτωση ανωμαλίας αυτών. Η επέμβαση αυτής της προστασίας επιφέρει το σταμάτημα έκτακτης ανάγκης των μηχανών. Προκειμένου να επανενεργοποιηθεί, είναι απαραίτητη η επαναφορά της διάταξης που έχει προκαλέσει το σταμάτημα.

1.7. Κινδυνοι Προερχομενοι Απο Τη Χρηση Των Μηχανων

1.7.1. Κίνδυνος θορύβου

Η ηχητική στάθμη έχει ανιχνευτεί μετρώντας την εκπομπή με κινούμενες μηχανές σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 11201. Έχουν μετρηθεί οι παρακάτω τιμές:



- Επιφανειακή στάθμη ηχητικής πίεσης LpA (A) dB 76,55

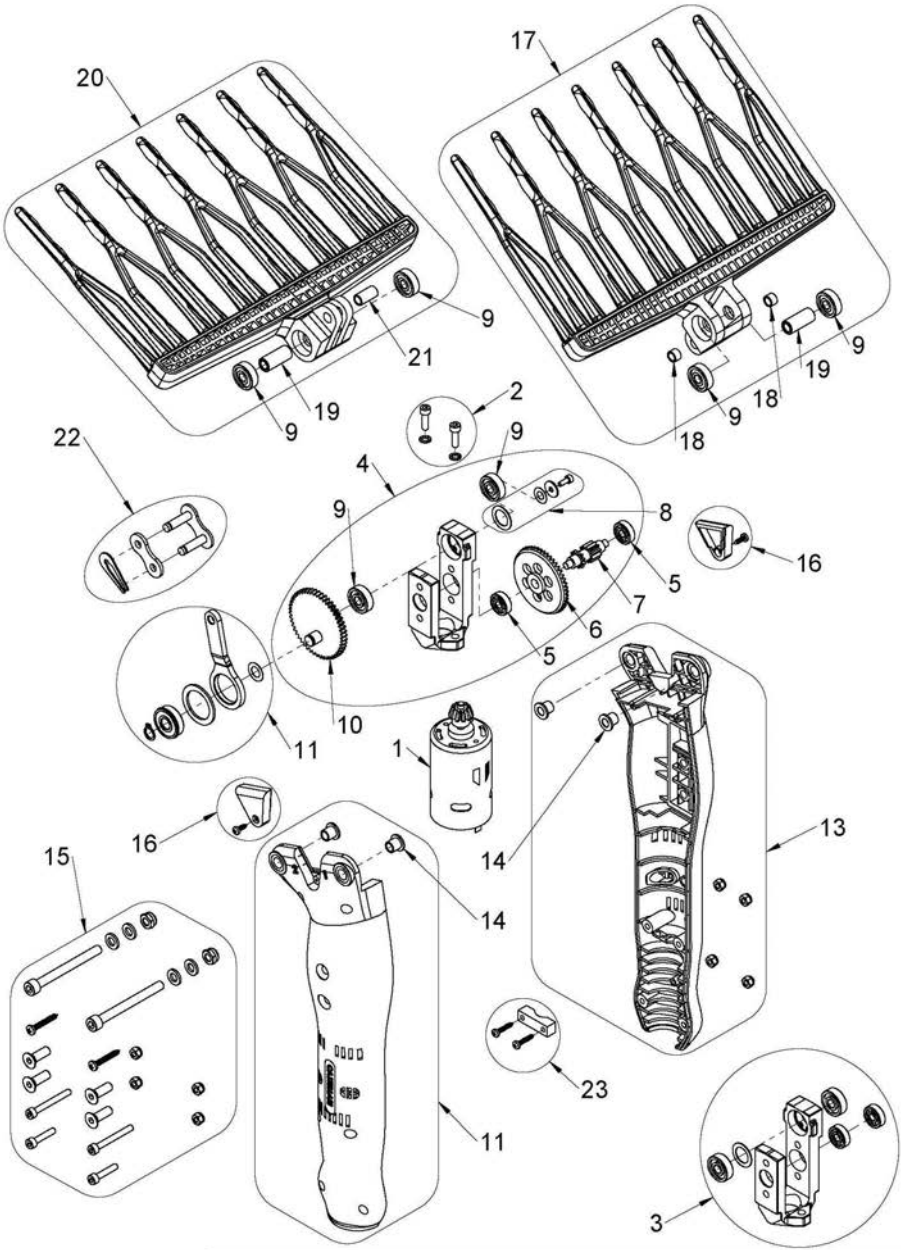
Από τις τιμές που έχουν εντοπιστεί συμπεραίνεται ότι η λειτουργία των μηχανών επιφέρει υψηλή στάθμη θορύβου.
Κατά τη χρήση των μηχανών είναι κατά συνέπεια υποχρεωτική η χρήση προστατευτικών μέσων της ακοής από την πλευρά των χειριστών όπως ακουστικά ή ωτοασπίδες, προς αποφυγή πρόκλησης βλαβών στο ακουστικό σύστημα με το πέρασμα του χρόνου.



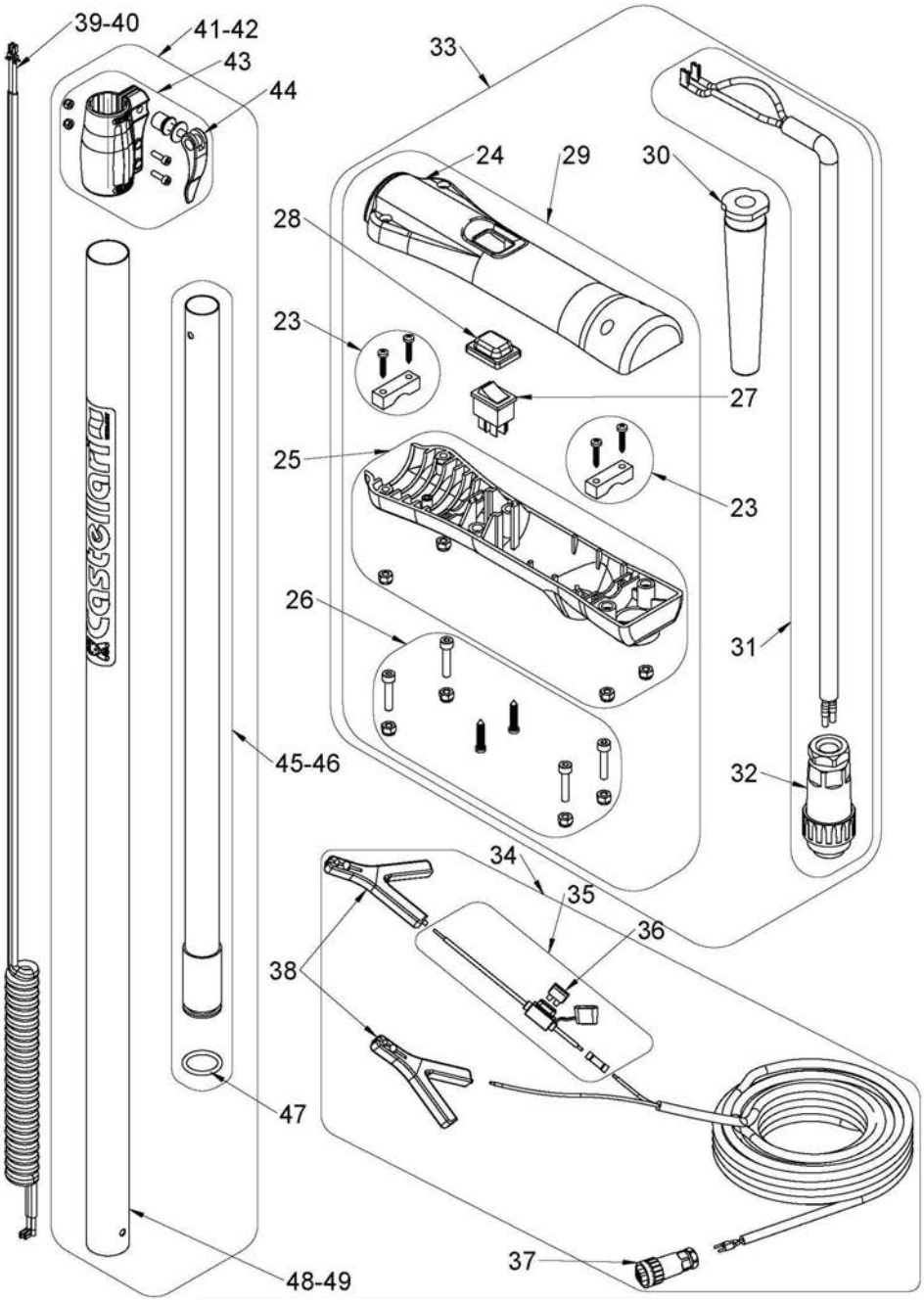
1.7.2. Κίνδυνος δονήσεων

Το επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μηχανές σε κίνηση, σύμφωνα με τον κανονισμό ISO 5349 (2001) για την εκτίμηση των δονήσεων που μεταδίδονται στο σύστημα ΧΕΡΙΟΥ-ΒΡΑΧΙΟΝΑ.
Έχει εντοπιστεί η ακόλουθη τιμή:
Στάθμη δόνησης χεριού – βραχίονα: 3,8 m/s2 λαμβάνοντας υπόψη έναν μέσο χρόνο χρήσης 65 λεπτών για μία εργάσιμη ημέρα 8 ωρών.

1.8. Εξαρτηματα Olivance EP L/C V2



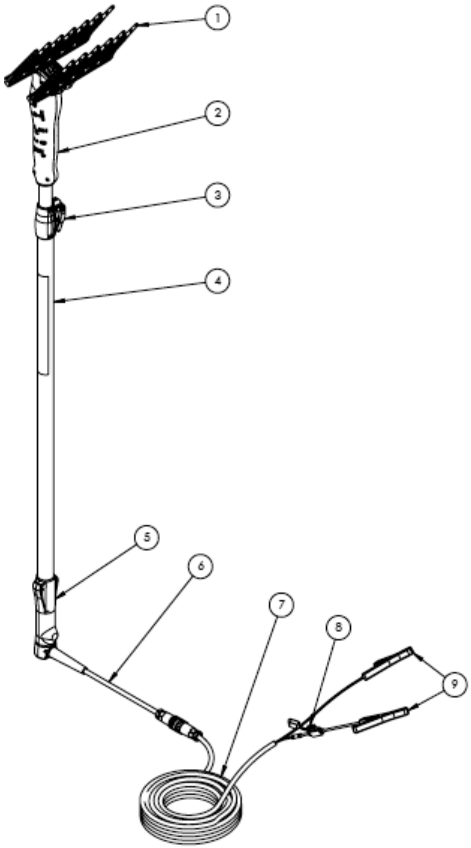
OLIVANCE EP L/C V2			
ΘΕΣΗ	**ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΕΤ**	**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΕΤ**	**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**
1	OE300100	ΣΕΤ ΚΙΝΗΤΗΡΑ OLIVANCE EP / EP-S	1
2	OE300105	ΣΕΤ ΜΠΟΥΛΌΝΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΉΡΑ	1
3	OE300315	ΣΕΤ ΠΛΑΪΣΙΟ OLIVANCE EP ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΗ	1
4	OE300305	ΣΕΤ ΠΛΑΪΣΙΟ OLIVANCE EP ΠΛΗΡΗΣ ΤΗΣ	1
5	OE300130	ΕΔΡΑΝΟ 625 ZZ	1
6	OE300115	ΚΩΝΙΚΗ ΚΟΡΩΝΑ	1
7	OE300120	ΠΙΝΙΌΝ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΌ	1
8	OE300140	ΚΙΤ ΠΕΡΊ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΎ ΕΔΡΑΝΟ	1
9	OE300135	ΕΔΡΑΝΟ 626 ZZ	1
10	OE300125	ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΌ ΣΤΕΦΆΝΙ ΜΕ ΚΑΡΦΊΤΣΑ	1
11	OE300181	ΣΕΤ ΡΆΒΔΟΥ ΤΟΥ ΕΜΒΌΛΟΥOLIVANCE EP	1
12	OE300156	ΣΕΤ ΚΆΡΤΕΡ ΑΡ	1
13	OE300161	ΣΕΤ ΚΆΡΤΕΡ ΔΞ	1
14	OE300200	ΥΠΟΣΤΉΡΙΞΗ ΧΤΈΝΑ ΜΠΟΥΣ	1
15	OE300190	ΣΕΤ ΒΊΔΕΣ ΚΆΡΤΕΡ	1
16	OE300195	ΣΕΤ ΑΦΑΙΡΟΎΜΕΝΟ ΚΆΛΥΜΜΑ	1
17	OE300150	ΣΕΤ ΚΟΡΥΦΉ ΧΤΈΝΑ OLIVANCE EVO/EP	1
18	OE400155	ΣΚΛΗΡΥΜΈΝΟ ΚΟΥΖΙΝΈΤΟ	1
19	OE400150	ΈΔΡΑΝΑ ΑΠΟΣΤΆΤΗ ΧΤΈΝΑ	1
20	100.OP07K	ΣΕΤ ΚΆΤΩ ΧΤΈΝΑ OLIVANCE EVO/EP/PN	1
21	OP51	ΣΚΛΗΡΥΜΈΝΟ ΚΟΥΖΙΝΈΤΟ	1
22	100.OP49	ΑΛΥΣΊΔΑ ΠΟΥΛΌΒΕΡ	1
23	OE400110	ΣΕΤ ΣΦΙΓΚΤΉΡΑΣ	1


39-40
41-42
43
44
33
24
29
30
28
23
27
25
23
26
31
45-46
32
34
35
36
38
47
37
48-49

ΘΕΣΗ	ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΕΤ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΕΤ	ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
23	OE400110	ΣΕΤ ΣΦΙΓΚΤΉΡΑΣ	1
24	OE400100	ΚΈΛΥΦΟΣ ΥΨΗΛΌΤΕΡΗ	1
25	OE400106	ΚΆΤΩ ΚΈΛΥΦΟΣ	1
26	OE400130	ΣΕΤ ΒΊΔΕΣ ΛΑΒΉ	1
27	OE400115	ΔΙΑΚΌΠΤΗΣ 12 Α	1
28	OE600200	ΠΡΟΣΤΑΣΊΑΣ ΔΙΑΚΌΠΤΗ ΚΑΠΆΚΙ	1
29	OE300310	ΣΕΤ ΠΛΉΡΗ ΛΑΒΉ OLIVANCE EP 2015-2016	1
30	OE400141	ΚΑΤΆΛΛΗΛΟΥ ΑΓΩΓΟΎ	1
31	OE800400	ΕΞΩΤΕΡΙΚΌ ΚΑΛΏΔΙΟ 0,50 2015-2016	1
32	OE600116	ΚΑΡΠΌΣ ΑΓΚΆΘΙ	1
33	OE300320	ΣΕΤ ΛΑΒΗ ΠΛΗΡΗΣ OLIVANCE EP 2016-2017 ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ	1
34	OE800150	ΣΕΤ ΕΞΩΤΕΡΙΚΌ ΚΑΛΏΔΙΟ 15 ΜΤ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΉΚΗ ΛΕΠΊΔΑ 32V	1
35	OE800151	ΣΕΤ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΉΚΗ 2015/2016 ΚΑΛΏΔΙΟ15 ΜΤ	1
36	TO800150	ΛΕΠΊΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΉΚΗ 32V 15Α	1
37	OE600111	ΚΑΡΠΌΣ ΛΉΨΗ	1
38	OE800152	ΣΕΤ ΠΈΝΣΑ ΜΊΖΑ	1
39	OE609012	ΚΑΛΏΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 2-3 ΜΤ	1
40	OE609013	ΚΑΛΏΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 1,5-2,2 ΜΤ	1
41	OE608001	ΣΕΤ ΚΑΛΏΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 2-3 ΜΤ	1
42	OE608002	ΣΕΤ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 1,5-2,2 ΜΤ	1
43	OE500100	ΣΕΤ LOCK SYSTEM	1
44	OE500106	ΣΕΤ ΓΡΉΓΟΡΟ ΚΛΕΊΣΙΜΟ	1
45	OE608003	ΣΕΤ ΟΛΌΚΛΗΡΗ Η ΡΆΒΔΟΣ OLIVANCE 2-3 ΜΤ	1
46	OE608004	ΣΕΤ ΟΛΌΚΛΗΡΗ Η ΡΆΒΔΟΣ OLIVANCE 1,5-2,2 ΜΤ	1
47	CA OR134	ΤΣΙΜΟΎΧΑ OR 25,80X3,53	1
48	TO900210	ΣΕΤ ΡΆΒΔΟΣ ΜΑΚΡΎΣ ΑΛΟΥΜΙΝΊΟΥØ35	1
49	TO900215	ΣΕΤ ΡΆΒΔΟΣ ΜΑΚΡΎΣ ΣΎΝΤΟΜΟ Ø35	1

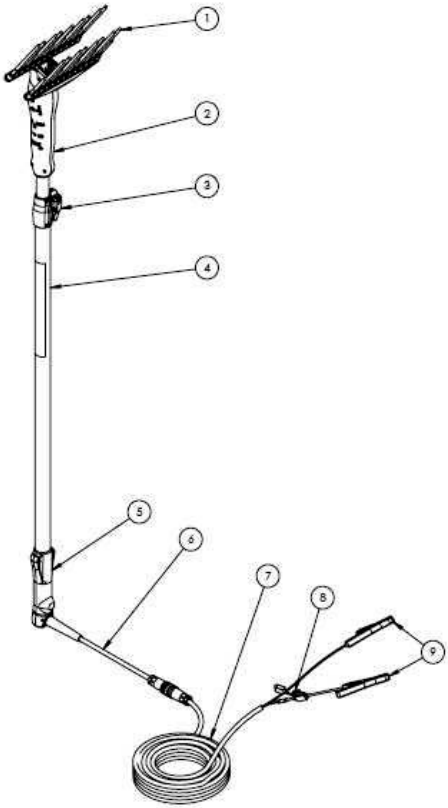
1.9. Προσδιορισμος Εξαρτηματων Olivance EP L/C V2

1. Τσουγκράνα
2. Σώμα κινητήρα προστατευμένου από το κάρτερ
3. Σώμα ασφάλισης τηλεσκοπικής ράβδου
4. Τηλεσκοπικό κοντάρι (1,5 – 2,2 m; 2-3 m)
5. Λαβή
6. Καλώδιο με συνδετήρα (50 cm)
7. Καλώδιο με συνδετήρα (15 m)
8. λεπιδα ασφαλεια (12 A)
9. Ακροδέκτες τύπου κροκόδειλου για μπαταρία (12 v)

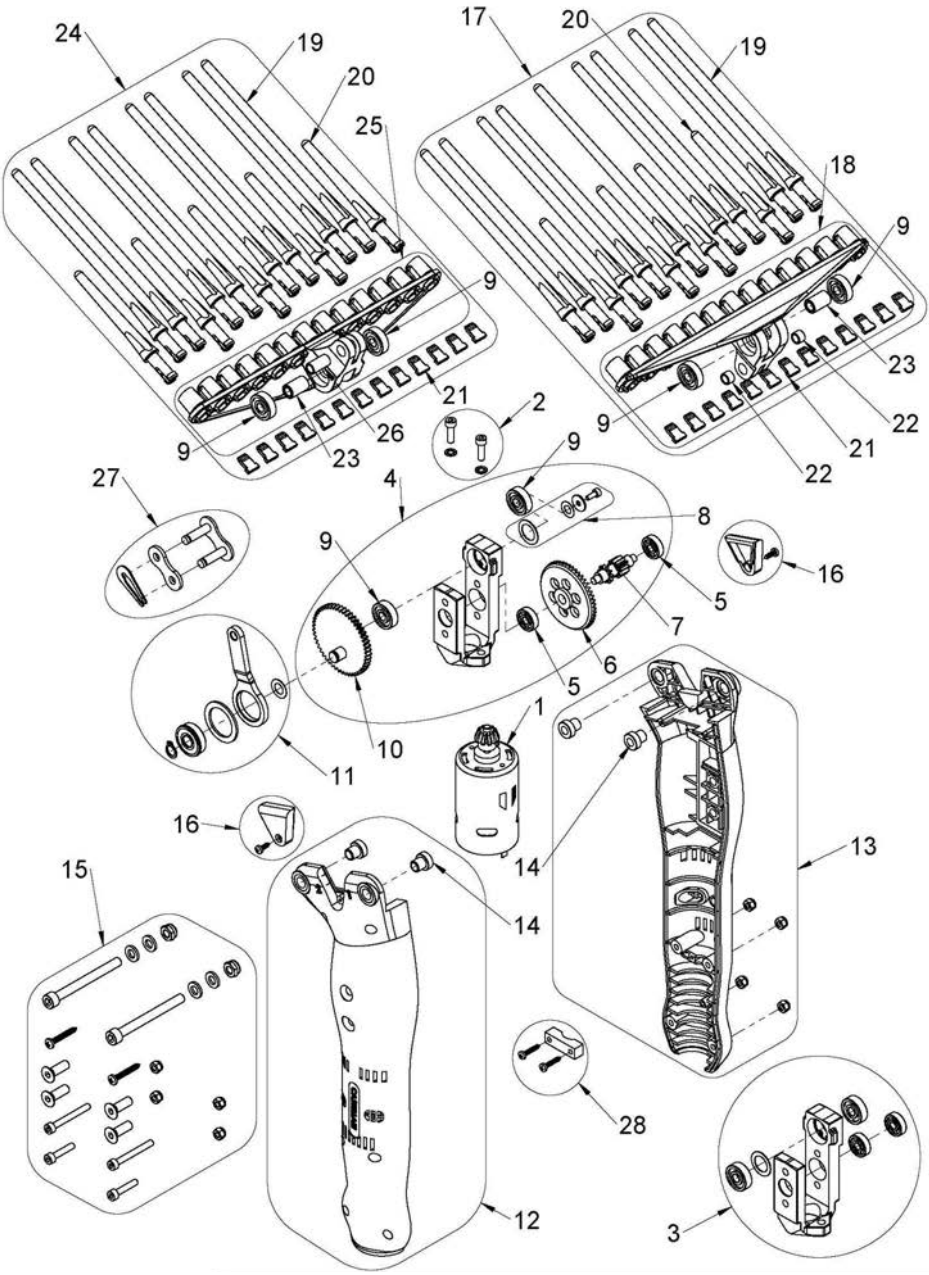


1.10. Προσδιορισμος Εξαρτηματων Olivance EP-S L/C V2

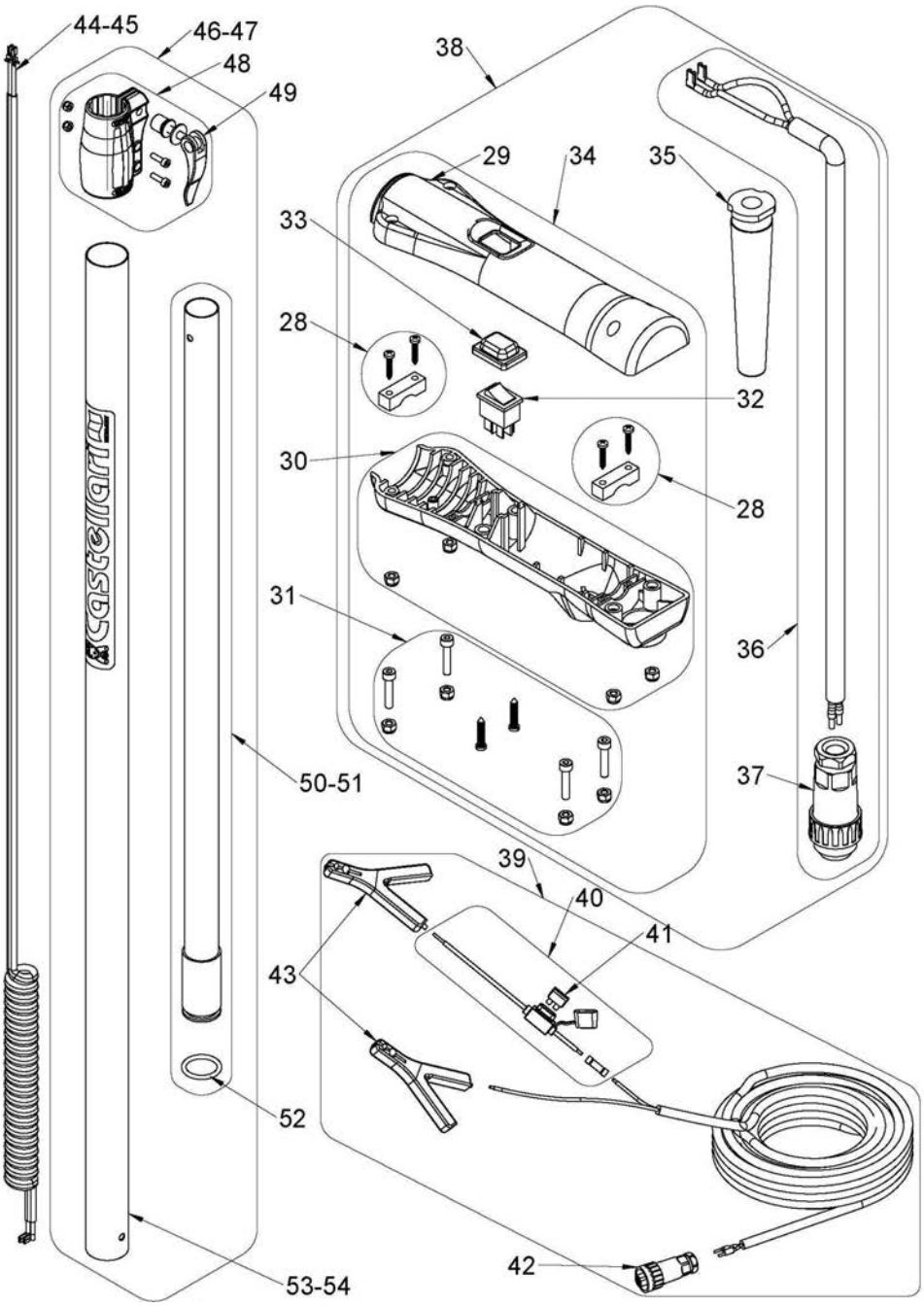
1. Τσουγκράνα με αποσπώμενα χτένια
2. Σώμα κινητήρα προστατευμένου από το κάρτερ
3. Σώμα ασφάλισης τηλεσκοπικής ράβδου
4. Τηλεσκοπικό κοντάρι (1,5 – 2,2 m; 2-3 m)
5. Λαβή
6. Καλώδιο με συνδετήρα (50 cm)
7. Καλώδιο με συνδετήρα (15 m)
8. λεπιδα ασφαλεια (12 A)
9. Ακροδέκτες τύπου κροκόδειλου για μπαταρία (12 V)



1.11. Εξαρτηματα Olivance EP-S L/C V2



OLIVANCE EP-S L/C V2			
ΘΕΣΗ	**ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΕΤ**	**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΕΤ**	**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**
1	OE300100	ΣΕΤ ΚΙΝΗΤΗΡΑ OLIVANCE EP / EP-S	1
2	OE300105	ΣΕΤ ΜΠΟΥΛΌΝΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΉΡΑ	1
3	OE300315	ΣΕΤ ΠΛΑΪΣΙΟ OLIVANCE EP ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΗ	1
4	OE300305	ΣΕΤ ΠΛΑΪΣΙΟ OLIVANCE EP ΠΛΗΡΗΣ ΤΗΣ	1
5	OE300130	ΕΔΡΑΝΟ 625 ZZ	1
6	OE300115	ΚΩΝΙΚΗ ΚΟΡΩΝΑ	1
7	OE300120	ΠΙΝΙΌΝ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΌ	1
8	OE300140	ΚΙΤ ΠΕΡΊ ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΎ ΕΔΡΑΝΟ	1
9	OE300135	ΕΔΡΑΝΟ 626 ZZ	1
10	OE300125	ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΌ ΣΤΕΦΆΝΙ ΜΕ ΚΑΡΦΊΤΣΑ	1
11	OE300181	ΣΕΤ ΡΆΒΔΟΥ ΤΟΥ ΕΜΒΌΛΟΥOLIVANCE EP	1
12	100.OP12K	ΣΕΤ ΚΆΡΤΕΡ ΑΡ	1
13	100.OP13K	ΣΕΤ ΚΆΡΤΕΡ ΔΞ	1
14	OP48	ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΟΎ ΔΑΚΤΥΛΊΟΥ ΥΠΟΣΤΉΡΙΞΗ ΧΤΈΝΑ	1
15	OE300190	ΣΕΤ ΒΊΔΕΣ ΚΆΡΤΕΡ	1
16	OE300195	ΣΕΤ ΑΦΑΙΡΟΎΜΕΝΟ ΚΆΛΥΜΜΑ	1
17	100.OP10K	ΣΕΤ ΧΤΈΝΑ ΥΨΗΛΌΤΕΡΗ OLIVANCE EVO-S/EP-S	1
18	100.OP14K	ΣΕΤ ΒΆΣΗ ΧΤΈΝΑ ΑΦΑΙΡΟΎΜΕΝΗ	1
19	100.OP44	ΔΌΝΤΙ ΜΑΚΡΎ	1
20	100.OP45	ΜΜ-ΔΌΝΤΙ	1
21	100.OP46	ΑΓΚΆΘΙ ΚΛΕΊΔΩΜΑ	1
22	OE400155	ΣΚΛΗΡΥΜΈΝΟ ΚΟΥΖΙΝΈΤΟ	1
23	OP47	ΈΔΡΑΝΑ ΑΠΟΣΤΆΤΗ ΧΤΈΝΑ	1
24	100.OP101	ΣΕΤ ΧΤΈΝΑ ΧΑΜΗΛΌΤΕΡΟΣ EP-S/PN- S	1
25	100.OP43	ΣΕΤ ΒΆΣΗ ΧΤΈΝΑ ΕΠΙΔΕΙΚΝΎΕΙΣ	1
26	OP51	ΣΚΛΗΡΥΜΈΝΟ ΚΟΥΖΙΝΈΤΟ	1
27	100.OP49	ΑΛΥΣΊΔΑ ΠΟΥΛΌΒΕΡ	1
28	OE400110	ΣΕΤ ΣΦΙΓΚΤΉΡΑΣ	1


44-45
46-47
48
49
38
29
34
35
33
28
32
30
28
31
36
50-51
37
39
40
41
43
52
42
53-54

ΘΕΣΗ	ΚΩΔΙΚΟΣ ΣΕΤ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΕΤ	ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
28	OE400110	ΣΕΤ ΣΦΙΓΚΤΉΡΑΣ	1
29	OE400100	ΚΈΛΥΦΟΣ ΥΨΗΛΌΤΕΡΗ	1
30	OE400106	ΚΆΤΩ ΚΈΛΥΦΟΣ	1
31	OE400130	ΣΕΤ ΒΊΔΕΣ ΛΑΒΉ	1
32	OE400115	ΔΙΑΚΌΠΤΗΣ 12 A	1
33	OE600200	ΠΡΟΣΤΑΣΊΑΣ ΔΙΑΚΌΠΤΗ ΚΑΠΆΚΙ	1
34	OE300310	ΣΕΤ ΠΛΉΡΗ ΛΑΒΉ OLIVANCE EP 2015-2016	1
35	OE400141	ΚΑΤΆΛΛΗΛΟΥ ΑΓΩΓΟΎ	1
36	OE800400	ΕΞΩΤΕΡΙΚΌ ΚΑΛΏΔΙΟ 0,50 2015-2016	1
37	OE600116	ΚΑΡΠΌΣ ΑΓΚΆΘΙ	1
38	OE300320	ΣΕΤ ΛΑΒΗ ΠΛΗΡΗΣ OLIVANCE EP 2016-2017 ΜΕ ΚΑΛΩΔΙΟ	1
39	OE800150	ΣΕΤ ΕΞΩΤΕΡΙΚΌ ΚΑΛΏΔΙΟ 15 ΜΤ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΉΚΗ ΛΕΠΊΔΑ 32V	1
40	OE800151	ΣΕΤ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΉΚΗ 2015/2016 ΚΑΛΏΔΙΟ15 ΜΤ	1
41	TO800150	ΛΕΠΊΔΑ ΑΣΦΑΛΕΙΟΘΉΚΗ 32V 15A	1
42	OE600111	ΚΑΡΠΌΣ ΛΉΨΗ	1
43	OE800152	ΣΕΤ ΠΈΝΣΑ ΜΊΖΑ	1
44	OE609012	ΚΑΛΏΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 2-3 ΜΤ	1
45	OE609013	ΚΑΛΏΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 1,5-2,2 ΜΤ	1
46	OE608001	ΣΕΤ ΚΑΛΏΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 2-3 ΜΤ	1
47	OE608002	ΣΕΤ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΉ ΡΆΒΔΟΣ 1,5-2,2 ΜΤ	1
48	OE500100	ΣΕΤ LOCK SYSTEM	1
49	OE500106	ΣΕΤ ΓΡΉΓΟΡΟ ΚΛΕΊΣΙΜΟ	1
50	OE608003	ΣΕΤ ΟΛΌΚΛΗΡΗ Η ΡΆΒΔΟΣ OLIVANCE 2-3 ΜΤ	1
51	OE608004	ΣΕΤ ΟΛΌΚΛΗΡΗ Η ΡΆΒΔΟΣ OLIVANCE 1,5-2,2 ΜΤ	1
52	CA OR134	ΤΣΙΜΟΎΧΑ OR 25,80X3,53	1
53	TO900210	ΣΕΤ ΡΆΒΔΟΣ ΜΑΚΡΎΣ ΑΛΟΥΜΙΝΊΟΥØ35	1
54	TO900215	ΣΕΤ ΡΆΒΔΟΣ ΜΑΚΡΎΣ ΣΎΝΤΟΜΟ Ø35	1

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διαβάσετε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο ώστε να μπορέσετε να μειώσετε στο ελάχιστο τους κινδύνους που οφείλονται σε μια μη συνετή ή ανάρμοστη χρήση των μηχανών που προσδιορίζονται στο εγχειρίδιο.
Ο χρήστης θα πρέπει να φροντίσει να εκπαιδεύσει το χειριστή σχετικά με τους κινδύνους που οφείλονται στη χρήση των μηχανών, σχετικά με τα μέσα που έχουν διευθετηθεί για την ασφάλεια και σχετικά με τους γενικούς κανόνες πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπονται από τις οδηγίες και από τη νομοθεσία της Χώρας στην οποία χρησιμοποιούνται οι μηχανές.

2.1. Σηματα Ασφαλειας (Πικτογραμματα)

Οι καταστάσεις κινδύνου που συνδέονται με τη χρήση των μηχανών υποδεικνύονται στο εσωτερικό του εγχειριδίου με τη χρήση του συμβόλου που αναφέρεται παρακάτω:

Το ίδιο σύμβολο χρησιμοποιείται στις μηχανές για να επισημανθούν πιθανοί υπολειπόμενοι κίνδυνοι που, παρά την υιοθέτηση όλων των πιθανών κανόνων ασφάλειας κατά την κατασκευή των μηχανών, δεν κατέστη δυνατόν να εξαλειφθούν πλήρως για συγκεκριμένες συνθήκες χρήσης.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Είναι σημαντικό να διατηρείτε τα σήματα που υπάρχουν στις μηχανές πάντα καθαρά, και ευδιάκριτα ώστε να είναι δυνατόν οι χρήστες να αναγνωρίζουν γρήγορα πιθανές καταστάσεις κινδύνου κατά τη διάρκεια της χρήσης.

2.2. Γενικοι κανονες ασφαλειας

Το προσωπικό δεσμεύεται να:
- χρησιμοποιεί πάντα τα μέσα ατομικής προστασίας που προβλέπονται από τη νομοθεσία και να ακολουθεί τα όσα αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο,
- να ακολουθεί όλες τις οδηγίες κινδύνου και προφύλαξης που επισημαίνονται στις μηχανές,
- να μην εκτελεί με δική του πρωτοβουλία χειρισμούς ή επεμβάσεις στις μηχανές, που να μην είναι δικής του αρμοδιότητας,
- να επισημαίνει στον προϊστάμενό του κάθε πρόβλημα ή επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να εμφανιστεί.

Οι μηχανές πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τη χρήση για την οποία έχουν κατασκευαστεί.
Οι μηχανές δεν πρέπει να λειτουργούν χωρίς να έχουν τοποθετηθεί οι προστασίες: οι μπαριέρες ασφαλείας και τα κάρτερ δεν πρέπει να αφαιρούνται ή να αποσυνδέονται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην φοράτε φαρδιά και ριχτά ρούχα, καθώς μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη της μηχανής. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Ο χειριστής δεν πρέπει να έχει ψαλίδια ή μυτερά εργαλεία στις τσέπες του. *Υπενθυμίζεται η απαγόρευση διέλευσης και στάσης εντός της ακτίνας δράσης της μηχανής εκτός από το χειριστή.*

2.3. Ασφαλεια Κατα Τη Χρηση Και Συντηρηση

2.3.1. Ασφάλεια κατά τη χρήση

- Πριν να θέσετε σε λειτουργία τις μηχανές βεβαιωθείτε για την τέλεια ακεραιότητα όλων των ασφαλειών.
- Η ζώνη στην οποία χρησιμοποιούνται οι μηχανές πρέπει να θεωρείται “Επικίνδυνη ζώνη”, δηλαδή ζώνη κοντά στην οποία η παρουσία ενός εκτεθειμένου ατόμου αποτελεί κίνδυνο για την υγεία και την ασφάλεια του ιδίου. Αυτό ισχύει ειδικότερα σε περίπτωση παρουσίας ατόμων μη εκπαιδευμένων για τη χρήση των μηχανών.
- Η περιοχή γύρω από τη ζώνη λειτουργίας των μηχανών πρέπει να είναι πάντα καθαρή και να διατηρείται ελεύθερη από κάθε εμπόδιο. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα ή ζώα στη ζώνη όπου χρησιμοποιούνται οι μηχανές.
- Όταν ένα άτομο “εκτίθεται” δηλαδή βρίσκεται σε “επικίνδυνη ζώνη”, ο χειριστής πρέπει αμέσως να επέμβει σταματώντας τις μηχανές και ενδεχομένως απομακρύνοντας το σχετικό άτομο.
- Κατά τη λειτουργία των μηχανών, ο χειριστής πρέπει να έχει μια θέση που να επιτρέπει τον πλήρη έλεγχό τους, έτσι ώστε να μπορεί να επέμβει ανά πάσα στιγμή και σε οποιαδήποτε περίσταση.
- Πριν εγκαταλείψετε τον έλεγχο των μηχανών, να βεβαιώνεστε πάντα ότι η τροφοδοσία έχει αποσυνδεθεί.
- Να ελέγχετε περιοδικά την ακεραιότητα των μηχανών στο σύνολό τους, περιλαμβανομένων των μέσων προστασίας.

2.3.2. Ασφάλεια κατά τη συντήρηση

- Πριν κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης στις μηχανές, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει την τροφοδοσία.
- Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται πάντα από προσωπικό καταρτισμένο γι’ αυτές τις ειδικές λειτουργίες.
- Αφού ολοκληρωθούν οι εργασίες συντήρησης και επισκευής, πριν θέσει σε επανεκκίνηση τις μηχανές, ο τεχνικός υπεύθυνος πρέπει να βεβαιώνεται ότι οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί, οι ασφάλειες έχουν αποκατασταθεί και ότι έχουν επανατοποθετηθεί οι προστασίες.

- Κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης και επισκευής είναι υποχρεωτική η χρήση κατάλληλων προστατευτικών μέσων, όπως:

Γάντια  Κράνος  Μέσ.προσ.ακοής  Αντιολισθητικά υποδ. και αντισόκ 

Οι ρυθμίσεις, με ασφάλειες συνδεμένες ή χωρίς κάρτερ, πρέπει να εκτελούνται μόνον από έναν χειριστή. Κατά τη διάρκεια αυτών των χειρισμών απαγορεύεται η πρόσβαση στις μηχανές στους μη αρμόδιους.
Αποφύγετε την εναπόθεση της σκόνης επάνω στις μηχανές, κυρίως στον ηλεκτροκινητήρα και στα φίλτρα απορρόφησης.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην κατευθύνετε τζετ νερού στη μηχανή (Π.χ. για το καθάρισμα), θα μπορούσαν να δημιουργήσουν βραχυκύκλωμα!

2.4. Οικολογια και ρυπανση

2.4.1. Διαχείριση των αποβλήτων
Η χρήση και η συντήρηση των μηχανών δημιουργούν προϊόντα απόρριψης που πρέπει να διατίθενται ως απόβλητα σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους στη χώρα στην οποία χρησιμοποιείται η μηχανή. Ο χρήστης των μηχανών οφείλει, σύμφωνα με τις ενδεχόμενες συστάσεις των παραγωγών που αφορούν τη χρήση των προϊόντων για την ομαλή λειτουργία, να εκτελεί τον καθαρισμό και τη συντήρηση των μηχανών.

Ενδεχόμενα ειδικά απόβλητα πρέπει να διατίθενται απευθυνόμενοι σε ειδικευμένες και εξουσιοδοτημένες γι' αυτόν το σκοπό εταιρίες. Βεβαιωθείτε για τη σωστή διάθεση του αποβλήτου ζητώντας την απόδειξη “πραγματοποίησης της διάθεσης ως απόβλητο”. Σε περίπτωση αποξήλωσης της μηχανής δείτε την παράγραφο 4.5.

2.4.2. πληροφόρηση πελατών



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται επάνω στο μηχάνημα δείχνει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα άλλα απόβλητα και δεν μπορεί να διατεθεί όπως τα απόβλητα οικιακής προέλευσης.
Ο χρήστης που θα πρέπει/θέλει να απορρίψει το παρόν μηχάνημα θα πρέπει να απευθυνθεί σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα για τη συλλογή και ανάκτηση αυτού του μηχανήματος ή, εναλλακτικά, να επικοινωνήσει με τον παραγωγό του μηχανήματος που διαχειρίζεται το τέλος ζωής του και να ακολουθήσει το σύστημα που αναφέρεται από αυτόν για να είναι δυνατή η χωριστή συλλογή. Σε περίπτωση διάθεσης σε Χώρα εξωτερικού, επικοινωνήστε με την αρμόδια τοπική Αρχή.

Οι επαγγελματίες χρήστες θα πρέπει να αναλάβουν τη δραστηριότητα διάθεσης του προϊόντος ως απόβλητο στο τέλος της ζωής του. Δείτε σχετικά και την ιστοσελίδα www.registroaee.it

3. ΧΡΗΣΗ

3.1. Μετακινηση Και Μεταφορα
Οι μηχανές μπορούν να μεταφερθούν εύκολα είτε συσκευασμένα είτε ελεύθερα.
Συνιστάται να προσέξετε τις ενάεριες γραμμές των μηχανών όταν μεταφέρεται για τη χρήση της.

3.2. Πριν Απο Τη Χρηση
Πριν να θέσει σε λειτουργία τις μηχανές, ο χειριστής οφείλει να έχει διαβάσει και κατανοήσει όλα τα μέρη του παρόντος εγχειριδίου και ειδικότερα όσα αναφέρονται στο Κεφάλαιο 2 το οποίο αφορά την ασφάλεια.
Πριν χρησιμοποιήσετε τις μηχανές για πρώτη φορά:
- εξοικειωθείτε με τις διατάξεις χειρισμού και τις λειτουργίες τους,
- ελέγξτε ότι όλα τα εξαρτήματα της μηχανής που υποβάλλονται σε φθορά ή αλλοίωση είναι σε ακέραια κατάσταση, ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι ακέραια και ότι τα σταθερά κάρτερ είναι σε σωστή θέση.

3.3. Συνδεση
Οι μηχανές πρέπει να συνδέονται αποκλειστικά με μία καλά φορτισμένη μπαταρία 12 Volts μέσω των ακροδεκτών που υπάρχουν στο τέλος του παρεχόμενου καλωδίου τροφοδοσίας.

Τρόπος σύνδεσης των ακροδεκτών:
- Συνδέστε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ΑΚΡΟΔΕΚΤΗ με τη μπαταρία σε αντιστοιχία με την ΕΝΔΕΙΞΗ +
- συνδέστε τον ΜΑΥΡΟ ΑΚΡΟΔΕΚΤΗ με τη μπαταρία σε αντιστοιχία με την ΕΝΔΕΙΞΗ –



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην συνδέετε τους ακροδέκτες σε γεννήτριες, μπαταρίες αυτοκινήτων, αγροτικά μέσα ή γκρουπ επαναφόρτισης που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν αιχμές ρεύματος που μπορούν να είναι βλαβερές για τις μηχανές.
Μην χρησιμοποιείτε τις μηχανές σε επαφή με το νερό.

3.4. Χρηση Των Μηχανων
Οι μηχανές εκκινούνται μέσω του διακόπτη που βρίσκεται στη λαβή. Αφού τεθεί σε εκκίνηση πλησιάστε με το χτένι στο κλαδί που θα ανακινήσετε. Προσέξτε τα κλαδιά που είναι ιδιαίτερα φορτωμένα με καρπούς.

- Πιάστε σταθερά τη μηχανή και με τα δύο χέρια και δουλεύετε πάντα με σταθερές συνθήκες στα πόδια.

  ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην αγγίζετε με κανέναν τρόπο τα μέρη της μηχανής που κινούνται.
- Για το σβήσιμο της μηχανής αρκεί να επαναφέρετε το διακόπτη στην αντίθετη θέση από τη θέση εκκίνησης.

- Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή για μια στιγμή, είναι σημαντικό να την ακουμπήσετε σε οριζόντια σταθερή θέση για να μην πέσει επικίνδυνα.

Συμβουλες για τη χρηση:
- Η φθορά των μηχανικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων των μηχανών σχετίζεται αυστηρά με τον τρόπο χρήσης των ίδιων των μηχανών. Μην επιμένετε λοιπόν στο κλαδί που θα ανακινήσετε μέχρι να προκληθεί το σταμάτημα των μηχανών, αυτό θα προκαλούσε μία μηχανική και θερμική υπερφόρτιση των εξαρτημάτων. Προσπαθήστε να περιορίσετε όσο το δυνατόν περισσότερο τις στάσεις που προκαλούνται από υπερβολική καταπόνηση, αυτό θα επιμηκύνει τη ζωή του εργαλείου σας!
- Προκειμένου να αποφύγετε επικίνδυνες υπερφορτίσεις καταπόνησης, που μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στο χτένι, συνιστάται να παρεμβάλλετε την ενέργεια της ανακίνησης με τακτές παύσεις, προκειμένου να μην καταπονήσετε το εργαλείο πέρα από τα στάνταρ για τα οποία έχει κατασκευαστεί και εγκριθεί.
- Δεν προτείνεται η χρήση αποφορτισμένων και χαλασμένων μπαταριών.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

4.1. Τακτικη Συντηρηση

Η μεγάλη διάρκεια των μηχανών και το μικρότερο κόστος λειτουργίας εξαρτώνται από την τήρηση αυτού του κανόνα.
Περιοδικοι ελεγχοι που πρεπει να εκτελεστουν:

ΗΜΕΡΗΣΙΑ
- Λάδι, ράβδος, δάχτυλο δεμένη και αλυσίδα;
- Τη φθορά των κινούμενων μηχανικών μερών.

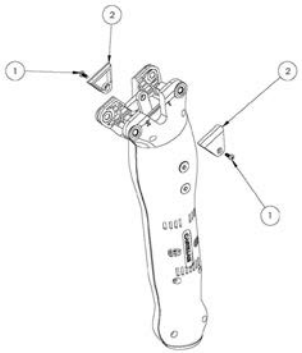
1) Την δεύτερη μέρα:
   - Σφίξτε τις βίδες του κάρτερ.

3) Εβδομαδιαία:
   - Προτείνεται η αποσυναρμολόγηση του κάρτερ που περιέχει τον κινητήρα και τον μειωτήρα για να καθαριστεί το εσωτερικό από τον παλαιό γράσο, φυσήξτε με πεπιεσμένο καθαρό αέρα τον κινητήρα από υπολείμματα άνθρακα από τις βούρτσες, λιπάνετε τα γρανάζια και κλείστε τις λαβές.

Οι χρόνοι επέμβασης που αναφέρονται θεωρούνται ενδεικτικοί και καθορίζονται λαμβάνοντας υπόψη κανονικές συνθήκες χρήσης της μηχανής. Αυτοί μπορούν να μεταβάλλονται σε συνάρτηση με τον τρόπο χρήσης της μηχανής και σε σχέση με τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος στο οποίο χρησιμοποιείται, π.χ.: επίπεδο υγρασίας, καθαρισμός του αέρα (παρουσία σκόνης). Σε συνθήκες έντονης χρήσης είναι απαραίτητο να αυξήσετε τον αριθμό επεμβάσεων συντήρησης.

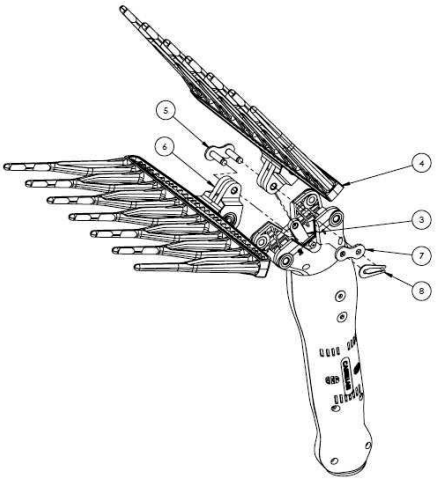
Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε ενέργεια βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι σβηστή και με τους ακροδέκτες της μπαταρίας αποσυνδεμένους.

4.2. Τοποθετηση Και Αφαιρεση Χτενιων EP L/C V2



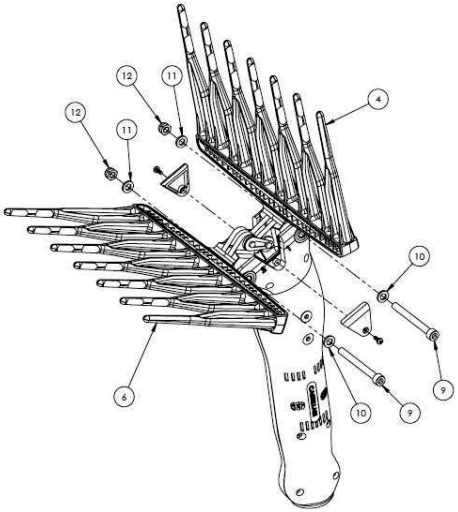
Εικόνα 1

Ξεβιδώστε τις βίδες (1) και τραβήξτε Ασφάλεια καλύμματα (2).



Εικόνα 2

Τοποθετήστε την μπιέλα (3) στο έδρανο της χτένας (4), ευθυγραμμίστε τις οπές και τοποθετήστε το λυόμενο κρίκο (5).
Περάστε την στον ελεύθερο πείρο του λυόμενου κρίκου (5) την οπή έλξης της κάτω χτένας (6).
Κλείστε τον λυόμενο κρίκο με την πλάκα (7) και στερεώστε το κλιπ (8).
ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Γρασάρετε σχολαστικά όλες τις οπές συναρμολόγησης.

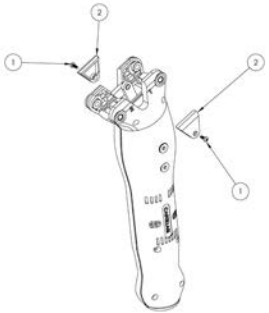


Εικόνα 3

Ευθυγραμμίστε τις οπές των εδράνων στην ανώτερη χτένα (4) για τις αναφερόμενες οπές στο κάρτερ ως No 1 και τοποθετήστε τη βίδα (9) εισάγοντας τη ροδέλα (10), από την απέναντι πλευρά εισάγετε τη ροδέλα στη βίδα (11) και το παξιμάδι (12).

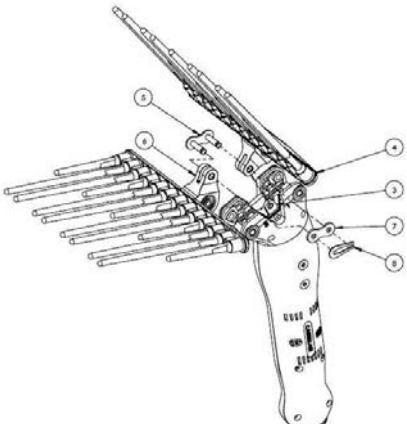
Ομοίως, ευθυγραμμίστε τις οπές των εδράνων της κατώτερης χτένας (6) στις οπές που αναφέρονται στο κάρτερ ως No 2 και επαναλάβετε τη λειτουργία στήριξης με βίδας, ροδέλες και παξιμάδι.
Επανατοποθετήστε τα καλύμματα ασφαλείας και σφίξτε και τις δύο βίδες.

4.3. β Τοποθετηση και αφαιρεση χτενιων EP-S L/C V2



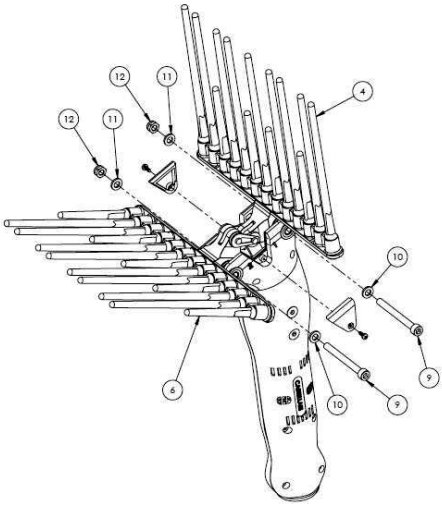
Εικόνα 1

Ξεβιδώστε τις βίδες (1) και τραβήξτε Ασφάλεια καλύμματα (2).



Εικόνα 2

Τοποθετήστε την μπιέλα (3) στο έδρανο της χτένας (4), ευθυγραμμίστε τις οπές και τοποθετήστε το λυόμενο κρίκο (5).
Περάστε την στον ελεύθερο πείρο του λυόμενου κρίκου (5) την οπή έλξης της κάτω χτένας (6).
Κλείστε τον λυόμενο κρίκο με την πλάκα (7) και στερεώστε το κλιπ (8).
ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Γρασάρετε σχολαστικά όλες τις οπές συναρμολόγησης.



Εικόνα 3

Ευθυγραμμίστε τις οπές των εδράνων στην ανώτερη χτένα (4) για τις αναφερόμενες οπές στο κάρτερ ως No 1 και τοποθετήστε τη βίδα (9) εισάγοντας τη ροδέλα (10), από την απέναντι πλευρά εισάγετε τη ροδέλα στη βίδα (11) και το παξιμάδι (12).

Ομοίως, ευθυγραμμίστε τις οπές των εδράνων της κατώτερης χτένας (6) στις οπές που αναφέρονται στο κάρτερ ως No 2 και επαναλάβετε τη λειτουργία στήριξης με βίδας, ροδέλες και παξιμάδι.
Επανατοποθετήστε τα καλύμματα ασφαλείας και σφίξτε και τις δύο βίδες.

4.3. Καθαρισμος Και Λιπανση Των Μηχανων

Οι μηχανές πρέπει να καθαρίζονται με καθημερινή συχνότητα προκειμένου να αποφευχθούν εναποθέσεις στερεών σωματιδίων και σκόνες που μπορούν να περιορίσουν την αποτελεσματικότητα λειτουργίας των μηχανικών μερών.
Για το σκοπό αυτό, συνιστάται να αφαιρέσετε οποιαδήποτε συγκέντρωση από τους αεραγωγούς των στερεών σωματιδίων και σκόνης.
Η λίπανση πρέπει να πραγματοποιούνται σε συστηματική και τακτική στο επίπεδο των σημείων σύνδεσης του χτένες στο κάρτερ του κινητήρα.

4.4. θεση σε ακινητοποιηση

Σε περίπτωση που προβλέπεται μία μεγάλη περίοδος ακινητοποίησης των μηχανών είναι απαραίτητο να εκτελέσετε τις παρακάτω ενέργειες:
- αποσυνδέστε τις μηχανές από την ηλεκτρική τροφοδοσία,

- Καθαρίστε το μηχάνημα, απελευθερώνοντας το από οποιοδήποτε εσωτερικό βρωμιά, μεταξύ των μηχανικών μερών και του κινητήρα.
- εκτελέστε έναν έλεγχο αντικαθιστώντας τα μέρη στα οποία έχει προκληθεί βλάβη/φθορά από τη χρήση,
- εκτελέστε μία προσεγμένη λίπανση με και γράσο υψηλών θερμοκρασιών στα μηχανικά μέρη,
- καλύψτε τις μηχανές για να μην καθίσει σκόνη/ακαθαρσία επάνω στην επιφάνειά της ή στο εσωτερικό τους.

Η εκτέλεση των εργασιών συντήρησης που περιγράφονται παραπάνω με προσοχή συμβάλλει στο να βρείτε, όταν συνεχίσετε την εργασία, τις μηχανές σε βέλτιστες συνθήκες λειτουργίας.

4.5. Αποξηλωση Των Μηχανων

Αποσυνδέστε τις μηχανές από την ηλεκτρική τροφοδοσία και κόψτε το καλώδιο σύνδεσης.

Οι μηχανές αποτελούνται από υλικά που μπορείτε να ανακτήσετε. Ειδικότερα είναι δυνατή η ανάκτηση του σιδήρου. Παραδώστε τις μηχανές σας τις οποίες έχετε απορρίψει ως απόβλητα σε ένα επίσημο κέντρο ανακύκλωσης υλικών. Συμβάλλετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντος εφαρμόζοντας μεθόδους εξάλειψης και ανάκτησης ακόμη και σε σχέση με τα υλικά συσκευασίας με τα οποία πραγματοποιείται η συσκευασία της μηχανής. Ο τοπικός Φορέας σας θα μπορέσει να σας πληροφορήσει σχετικά με τους πλέον αποτελεσματικούς τρόπους και δυνατότητες για να κάνετε τη διάθεση της μηχανής σας ως απόβλητα, σύμφωνα με τρόπους που σέβονται το περιβάλλον.

4.6. Λυση Των Πιο Κοινων Προβληματων - δείτε την ιστοσελίδα

ΠΡΟΒΛΗΜΑ / ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ	ΤΟ ΧΤΕΝΙ ΔΕΝ ΞΕΚΙΝΑ	ΤΟ ΧΤΕΝΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	ΤΟ ΧΤΕΝΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΑΡΓΑ
ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΤΗΚΤΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	*	*	
ΕΠΙΠΕΔΟ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΧΑΜΗΛΟ			*

4.7. Ανταλλακτικα

Για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια και η μεγάλη διάρκεια του προϊόντος συνιστάται η αποκλειστική χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Επισκευές ή επεμβάσεις συντήρησης ειδικευμένου τύπου πρέπει να εκτελούνται από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

5. ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η κατασκευάστρια εταιρία εγγυάται το νέο προϊόν από το εργοστάσιο για μία περίοδο 12 (δώδεκα) μηνών από την ημερομηνία αγοράς.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ελέγξτε, κατά την αγορά, ότι η μηχανή είναι ακέραιη και εξοπλισμένη πλήρως με τα εξαρτήματά της. Ενδεχόμενες διαμαρτυρίες θα πρέπει να υποβάλλονται εντός 7 ημερών από την παραλαβή των μηχανών. Η εγγύηση συνεπάγεται την αδάπανη επισκευή ή την αντικατάσταση εκείνων των μερών που ενδεχομένως προψύκουν ελαττωματικά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι αντικαταστάσεις ή οι επισκευές των μερών που είναι σε εγγύηση δεν επιφέρουν με κανέναν τρόπο την παράταση της λήξης αυτής. Ο αγοραστής θα μπορεί να ασκήσει τα δικαιώματά του μόνον εάν θα τηρήσει τους όρους που αφορούν τις παροχές της εγγύησης.

5.1. Αποκλεισμος Απο Την Εγγυηση

Η εγγύηση εκπίπτει στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Παρουσίαση λάθους χειρισμού που καταλογίζεται στο χειριστή,
- Η βλάβη οφείλεται σε μία ανεπαρκή ή λάθος συντήρηση,
- Βλάβες που προκαλούνται από τη συναρμολόγηση μη γνήσιων ανταλλακτικών ή μετά από επισκευές που έχουν εκτελεστεί από το χρήστη χωρίς την έγκριση της κατασκευάστριας εταιρίας,
- Σε περίπτωση που δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

6. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με την οδηγία 2006/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.
Ο κάτωθι υπογεγραμμένος Castellari Enrico υπεύθυνος της παραγωγής Castellari S.r.l. Κατασκευή ψαλιδιών για τη γεωργία οδός Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO/ΜΠΟΛΟΝΙΑ) ΙΤΑΛΙΑ δηλώνω υπεύθυνα ότι οι ηλεκτρικές τσουγκράνες Olivance EP L/C V2 και EP-S L/C V2είναι συμβατές με τις βασικές απαιτήσεις περί ασφάλειας και προστασίας της υγείας που απαιτούνται από την οδηγία 2006/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

SOMMAIRE

Le manuel dans la langue est disponible sur www.castellarisrl.com
Use and maintenance manual: www.castellarisrl.com
Manuale de uso y mantenimiento: www.castellarisrl.com
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: www.castellarisrl.com



1. DESCRIPTION DES CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DES MACHINES..... 91
1.1. But du manuel.....91
1.2. Identification des machines.....91
1.3. Description des machines et données techniques.....91/92
1.4. Sujets à qui s'adresse le manuel..... 92
1.5. Usages prévus et non prévus des machines.....92
1.6. Protections et dispositifs de sécurité.....93
1.7. Risques découlant de l'utilisation de la machine..... 93
1.7.1. Risque de bruit..... 93
1.7.2. Risque de vibrations..... 93
1.8. Composants Olivance EP L/C V2.....94/96
1.9. Détail des composants EP L/C V2.....97
1.10. Détail des composants EP-S L/C V2.....98
1.11. Composants Olivance EP-S L/C V2.....99/104

2.SÉCURITÉ ET PRÉVENTION 105
2.1. Signaux de sécurité (pictogrammes).....105
2.2. Normes de sécurité générales.....105
2.3. Sécurité dans l'utilisation et dans l'entretien.....106
2.3.1. Sécurité dans l'emploi..... 106
2.3.2. Sécurité dans l'entretien..... 106
2.4. Écologie et pollution 107
2.4.1. Gestion des déchets..... 108
2.4.2. Note d'information aux utilisateurs..... 108

3.USAGE 108
3.1. Manutention et transport.....108
3.2. Avant l'emploi.....108
3.3. Raccordement 108
3.4. Usage des machines.....108/109

4.ENTRETIEN ET NETTOYAGE.....109
4.1. Entretien périodique.....109
4.2. Montage et démontage des peignes EP L/C V2.....109/111
4.2. Bis Montage et démontage des peignes EP-S L/C V2..... 111/112
4.3. Nettoyage et lubrification des machines..... 111
4.4. Mise au repos.....111
4.5. Démantèlement des machines 111
4.6. Résolution des problèmes les plus courants 112
4.7. Pièces de rechange.....112

5.CONDITIONS DE GARANTIE.....112
5.1. Exclusions de la garantie 112

6.DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ 112

1. DESCRIPTION DES CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES DES MACHINES

1.1. But du manuel

Ce manuel rassemble les instructions nécessaires pour une utilisation correcte et sûre des peignes électriques de récolte olives “Olivance EP L/C V2” et “Olivance EP-S L/C V2”, définis par la suite comme "machines", réalisées par Castellari S.r.l., d'Imola (BO).

Avant l'utilisation de la machine, il est important de lire et suivre attentivement les instructions reportées par ce manuel, puisque le fonctionnement normal et la durée dans le temps des machines dépendent de l'observation des indications reportées, associée à un entretien correct.

NB : Ce manuel fait partie intégrante des machines, il doit toujours les accompagner dans tous leurs déplacements et reventes. On conseille de le conserver dans un lieu sûr, dont tous les utilisateurs possibles doivent être informés.

1.2. Identification des machines

Les machines sont dotées d'une plaque d'identification sur laquelle les données suivantes sont reportées :

- Nom du fabricant et adresse complète ;
- Nom du produit ;
- Indication des EPI à utiliser ;
- Indication de danger.

Marque "CE" et année de production sont imprimées directement sur l'outil.

1.3. Description des machines et données techniques

Les peignes électriques “Olivance EP L/C V2” et “Olivance EP-S L/C V2” sont des machines conçues pour rendre la cueillette des olives plus facile et simple dans le total respect de la plante. En effet, la forme et le mouvement des dents du peigne sont faits pour empêcher de violentes sollicitations de type mécanique qui pourraient endommager la plante.

La chute des fruits se faire par accrochage entre les dents du peigne. Le groupe de motorisation avec les engrenages de réduction est présent à l'intérieur de la tête, là où se trouvent les peignes. La tête opératrice se situe à l'extrémité d'une tige télescopique extensible qui permet à la tête avec le peigne d'atteindre les feuillages des arbres sur lesquels effectuer la récolte des fruits. La tige de manœuvre télescopique est dotée d'une fermeture lock-system et elle est traversée par le câble d'alimentation, doté de pinces pour le branchement à la batterie d'alimentation.

DONNÉES TECHNIQUES OLIVANCE EP L/C V2 :

Alimentation	électrique	
Tension	12V	
Longueur	1,6 -2,2 m	2,2-3 m
Poids	2,5 Kg	2,8 Kg
Longueur câble d'alimentation	15 m	
Fréquence battements	1150/min	
Puissance moteur	80 Watt	
Batterie conseillée	60 Ah- 80 Ah en fonction de l'utilisation	

DONNÉES TECHNIQUES OLIVANCE EP-S L/C V2 :

Alimentation	électrique	
Tension	12V	
Longueur	1,6-2,2 m	2,2-3 m
Poids	2,5 Kg	2,8 Kg
Longueur câble d'alimentation	15m	
Fréquence battements	1150/min	
Puissance moteur	80 Watt	
Batterie conseillée	60 Ah- 80 Ah en fonction de l'utilisation	

1.4. Sujets à qui s'adresse le manuel

Ce manuel est un guide indispensable pour tous les bénéficiaires qui, à différent titre, peuvent utiliser ou s'occuper des machines durant l'exécution de différentes tâches.

On reporte ci-dessous les profils professionnels possibles :

Utilisateur :
Personne, organisme ou société qui achète ou loue les machines et compte les utiliser pour les usages prévus à cette fin. Elle est responsable des machines et de la formation des personnes qui opèrent dessus.

Opérateur :
Personne formée pour l'utilisation des machines.
Il est capable de conduire la machine en utilisant les commandes disposées sur le boîtier de commande, il ne peut intervenir que pour effectuer des réglages simples. Il n'est pas autorisé à effectuer des entretiens sur l'installation électrique ou mécanique des machines.

Technicien d'entretien mécanique :
Technicien spécialisé capable d'intervenir sur les organes mécaniques et sur les transmissions pour effectuer tous les entretiens et les réparations nécessaires. Il n'est pas autorisé à effectuer des entretiens de type électrique sur les machines.

Technicien d'entretien électrique :
Technicien spécialisé capable d'opérer en présence de tension à l'intérieur de tableaux électriques ou boîtes de dérivation. Il n'est pas autorisé à effectuer d'entretiens sur les parties mécaniques.

1.5. Usages prévus et non prévus des machines

Les machines sont destinées à être utilisées exclusivement pour la récolte des olives en secouant les branches. Elles sont destinées à un usage professionnel. Les opérateurs doivent être aptes et capables de lire et comprendre ce qui est reporté dans ce manuel. Les machines devront être utilisées en tenant compte des normes en vigueur de prévention des accidents, les conditions d'utilisation et les caractéristiques de la machine.

DANGER :

Faire attention à ne pas utiliser la machine dans des milieux avec atmosphère explosive !
Vu qu'on utilise des composants électriques, ne pas utiliser en cas de mauvais temps ou d'orages.

1.6. Protections et dispositifs de sécurité
Les machines sont dotées de dispositifs de sécurité permettant de protéger l'opérateur contre toutes les parties en mouvement.

Carter de protection : Dispositif fixe qui empêche le contact direct avec des organes en mouvement ou des parties dangereuses des machines. La protection ne peut être retirée qu'en utilisant des instruments adaptés. Quand la machine est en fonctionnement, le carter de protection doit être monté correctement.

Dispositif d'interruption électrique : Il permet l'interruption immédiate de toutes les fonctions de la machine si elle est en anomalie. L'intervention de cette protection entraîne l'arrêt d'urgence de la machine. Pour la réactiver, le dispositif qui a causé l'arrêt (fusible) doit être réinitialisé en amenant le bouton de démarrage dans la position d'arrêt avant la réinitialisation.

1.7. Risques découlant de l'utilisation de la machine

1.7.1. Risque de bruit
Le niveau sonore a été relevé en mesurant l'émission avec des machines en mouvement conformément avec la réglementation UNI EN ISO 11201 : 2010. Les valeurs suivantes ont été collectées : - Niveau pression sonore de surface LpA (A) dB 76,55



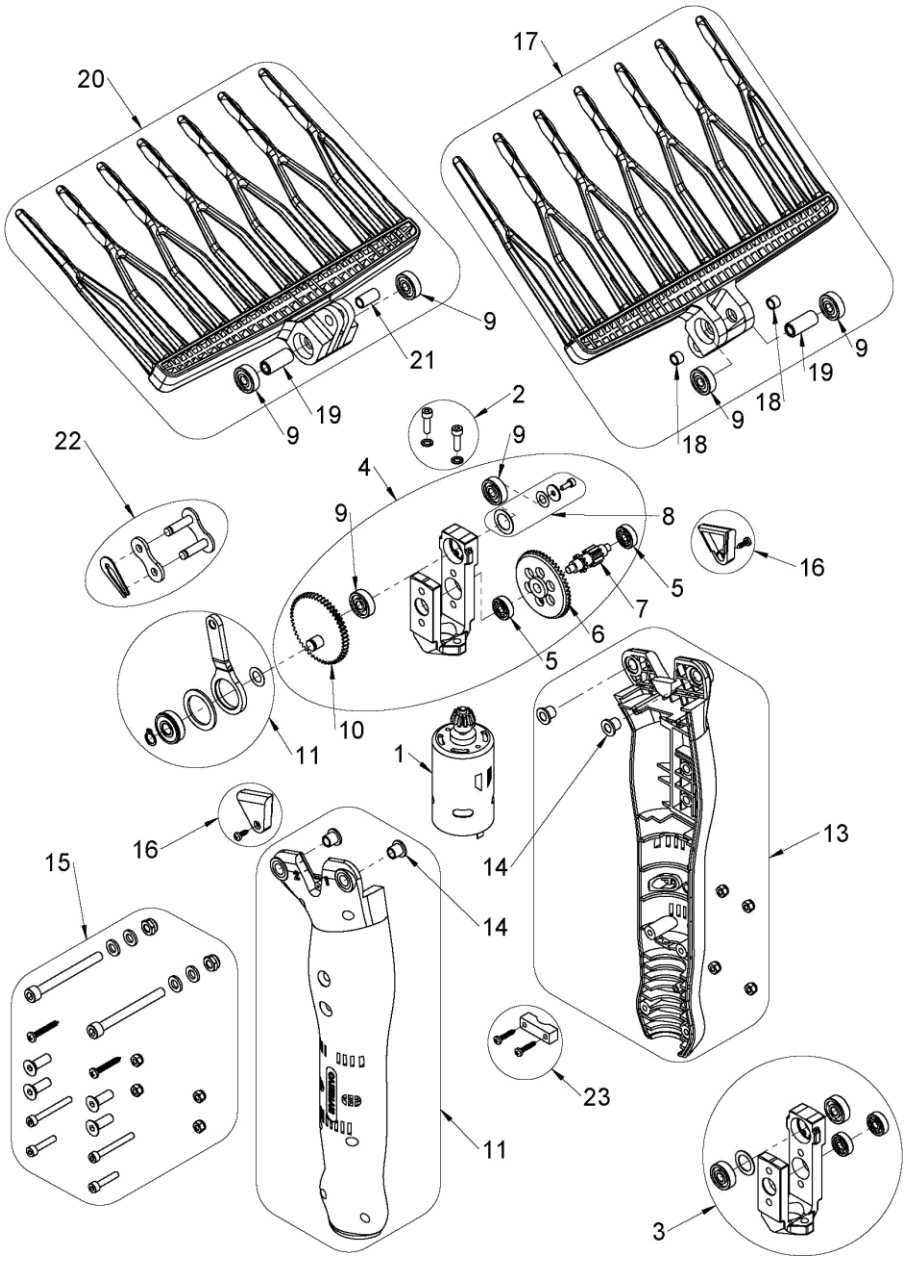
D'après les valeurs obtenues, on conclut que le fonctionnement des machines comporte un niveau élevé de bruit.



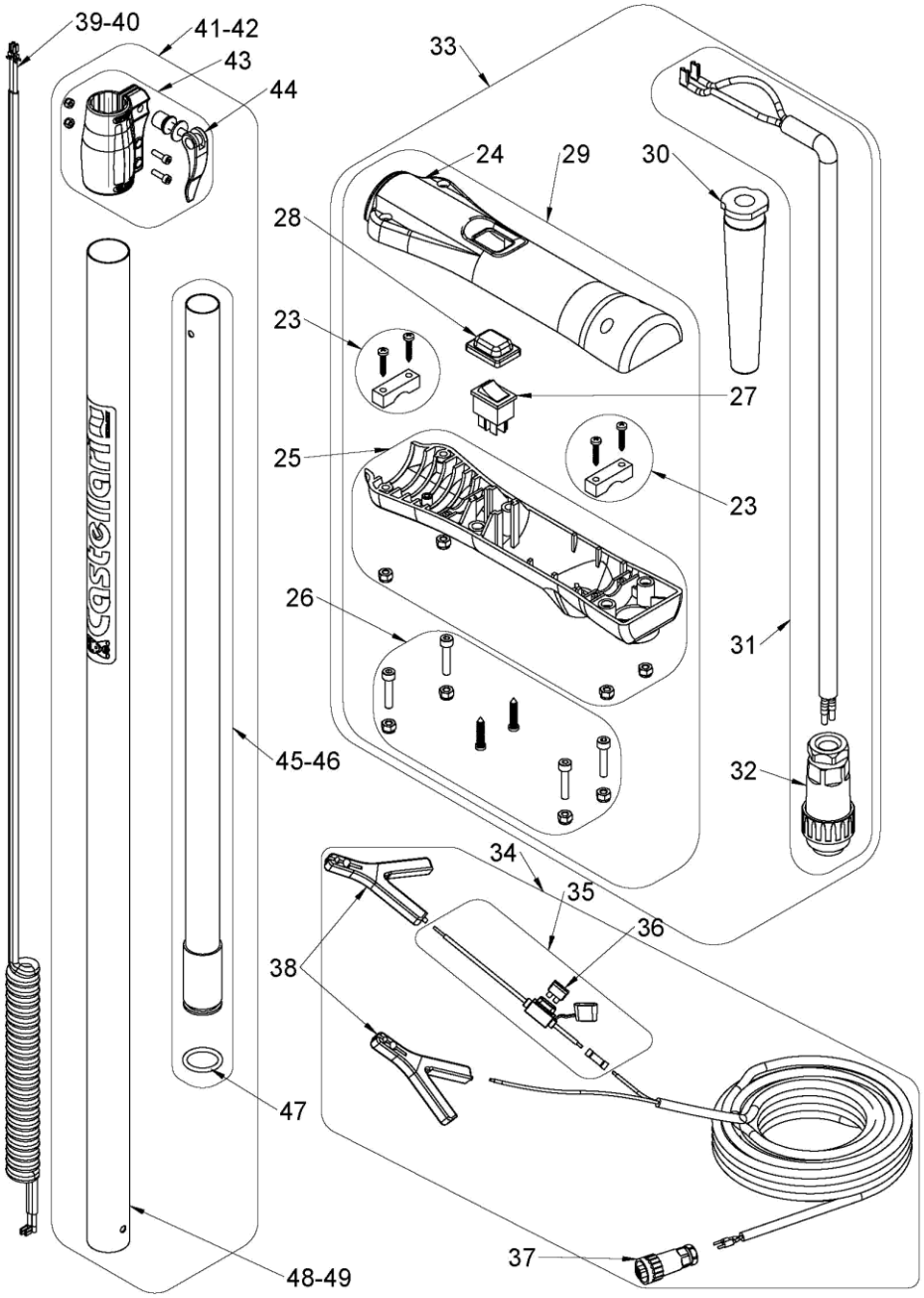
Durant l'utilisation des machines, il est donc obligatoire pour les utilisateurs d'utiliser des protections de l'ouïe comme coquilles ou bouchons pour oreilles, afin d'éviter l'apparition avec le temps de dommages à l'appareil auditif.

1.7.2. Risque de vibrations
Le niveau de vibrations a été mesuré avec des machines en mouvement, conformément à la réglementation UNI EN ISO 5349-1 2004 pour l'évaluation des vibrations transmises au système MAIN-BRAS.
La valeur suivante a été collectée :
Niveau vibration main - bras : 10,2 m/s^2 en tenant compte de l'utilisation plus lourde de la machine ouverte à 3 m. On conseille d'évaluer l'éventuelle utilisation des EPI suivant les lois.

1.8. Composants Olivance EP L/C V2



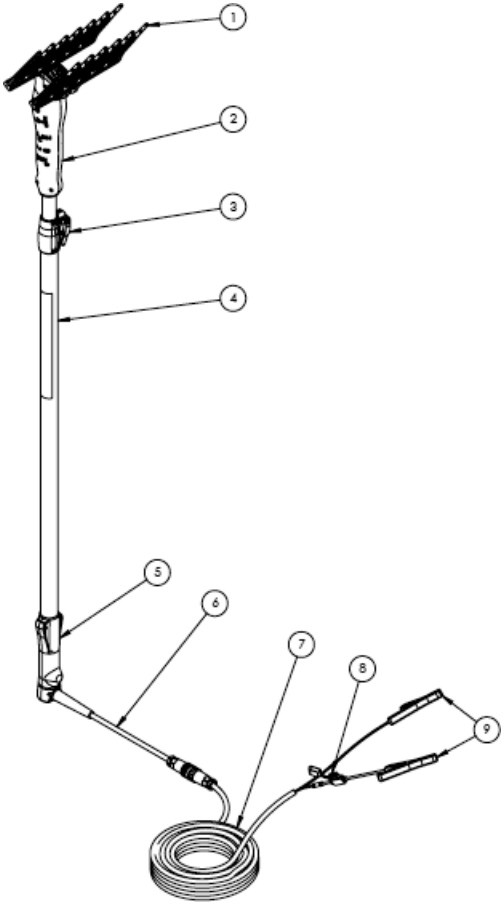
OLIVANCE EP L/C V2			
POS.	**CODE SET**	**DESCRIPTION SET**	**PACK**
1	OE300100	SET MOTEUR OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	SET VIS MOTEUR	1
3	OE300315	SET CHÂSSIS OLIVANCE EP AVEC PALIERS	1
4	OE300305	SET CHÂSSIS OLIVANCE EP AVEC ENGRENAGES	1
5	OE300130	PALIER 625 ZZ	1
6	OE300115	COURONNE CONIQUE	1
7	OE300120	PIGNON CYLINDRIQUE	1
8	OE300140	KIT FIXATION PALIER	1
9	OE300135	PALIER 626 ZZ	1
10	OE300125	COURONNE CYLINDRIQUE AVEC GOUJON	1
11	OE300181	SET BIELLE OLIVANCE EP	1
12	OE300156	SET CARTER GAUCHE	1
13	OE300161	SET CARTER DROIT	1
14	OE300200	DOUILLE SUPPORT PEIGNES	1
15	OE300190	SET VIS CARTER	1
16	OE300195	SET COUVERTURE AMOVIBLE	1
17	OE300150	SET PEIGNE SUPÉRIEUR OLIVANCE EVO/EP	1
18	OE400155	DOUILLE TREMPÉE	1
19	OE400150	ENTRETOISE PALIERS PEIGNE	1
20	100.OP07K	SET PEIGNE INFÉRIEUR OLIVANCE EVO/EP/PN	1
21	OP51	DOUILLE TREMPÉE	1
22	100.OP49	MAILLE CHAÎNE	1
23	OE400110	SET SERRE-CÂBLE	1


39-40
41-42
43
44
33
24
29
30
28
23
27
25
23
26
31
45-46
32
34
35
36
38
47
37
48-49

POS.	CODE SET	DESCRIPTION SET	PACK
23	OE400110	SET SERRE-CÂBLE	1
24	OE400100	COQUE SUPÉRIEURE	1
25	OE400106	COQUE INFÉRIEURE	1
26	OE400130	SET VIS POIGNÉE	1
27	OE400115	INTERRUPTEUR 12 A	1
28	OE600200	CALOTTE PROTECTION INTERRUPTEUR	1
29	OE300310	SET POIGNÉE COMPLÈTE OLIVANCE EP 2015-2016	1
30	OE400141	PASSE-CÂBLE	1
31	OE800400	CÂBLE EXTERNE 0,50 2015-2016	1
32	OE600116	CORPS DE LA FICHE	1
33	OE300320	SET POIGNÉE COMPLÈTE OLIVANCE EP 2016-2017 AVEC CÂBLE	1
34	OE800150	CÂBLE EXTERNE 15 M AVEC FUSIBLE À LAME 32V	1
35	OE800151	SET PORTE-FUSIBLE 2015/2016 POUR CÂBLE 15 M	1
36	TO800150	FUSIBLE Â LAME 32V 15A	1
37	OE600111	CORPS PRISE	1
38	OE800152	SET PINCES DÉMARRAGE	1
39	OE609012	CÂBLE POUR TIGE TÉLESCOPIQUE 2-3 M	1
40	OE609013	CÂBLE POUR TIGE TÉLESCOPIQUE 1,5-2,2 M	1
41	OE608001	SET TIGE TÉLESCOPIQUE 2-3 M	1
42	OE608002	SET TIGE TÉLESCOPIQUE 1,5-2,2 M	1
43	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
44	OE500106	SET FERMETURE RAPIDE	1
45	OE608003	SET TIGE INTERNE OLIVANCE 2-3 M	1
46	OE608004	SET TIGE INTERNE OLIVANCE 1,5-2,2 M	1
47	CA OR134	JOINT OR 25,80X3,53	1
48	TO900210	SET TIGE LONGUE ALUMINIUM Ø35	1
49	TO900215	SET TIGE COURTE ALUMINIUM Ø35	1

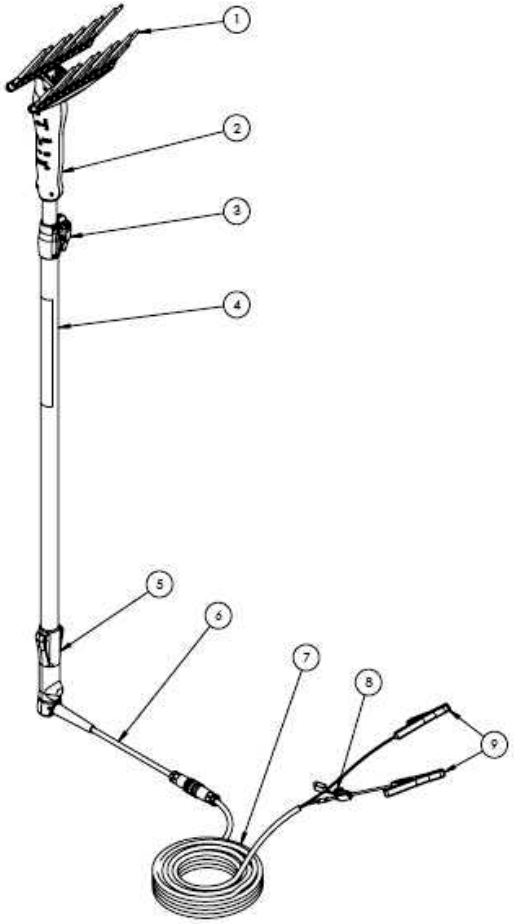
1.9. Détails composants Olivance EP L/C V2

1. Peigne
2. Corps moteur protégé carter
3. Corps blocage
4. Tige télescopique (1.5 – 2.2 m ; 2 – 3 m)
5. Poignée
6. Câble avec connecteur (50 cm)
7. Câble avec connecteur (15 m)
8. Porte-fusible pour fusible à lame (12 Amp)
9. Pinces crocodile pour batterie (12 V)

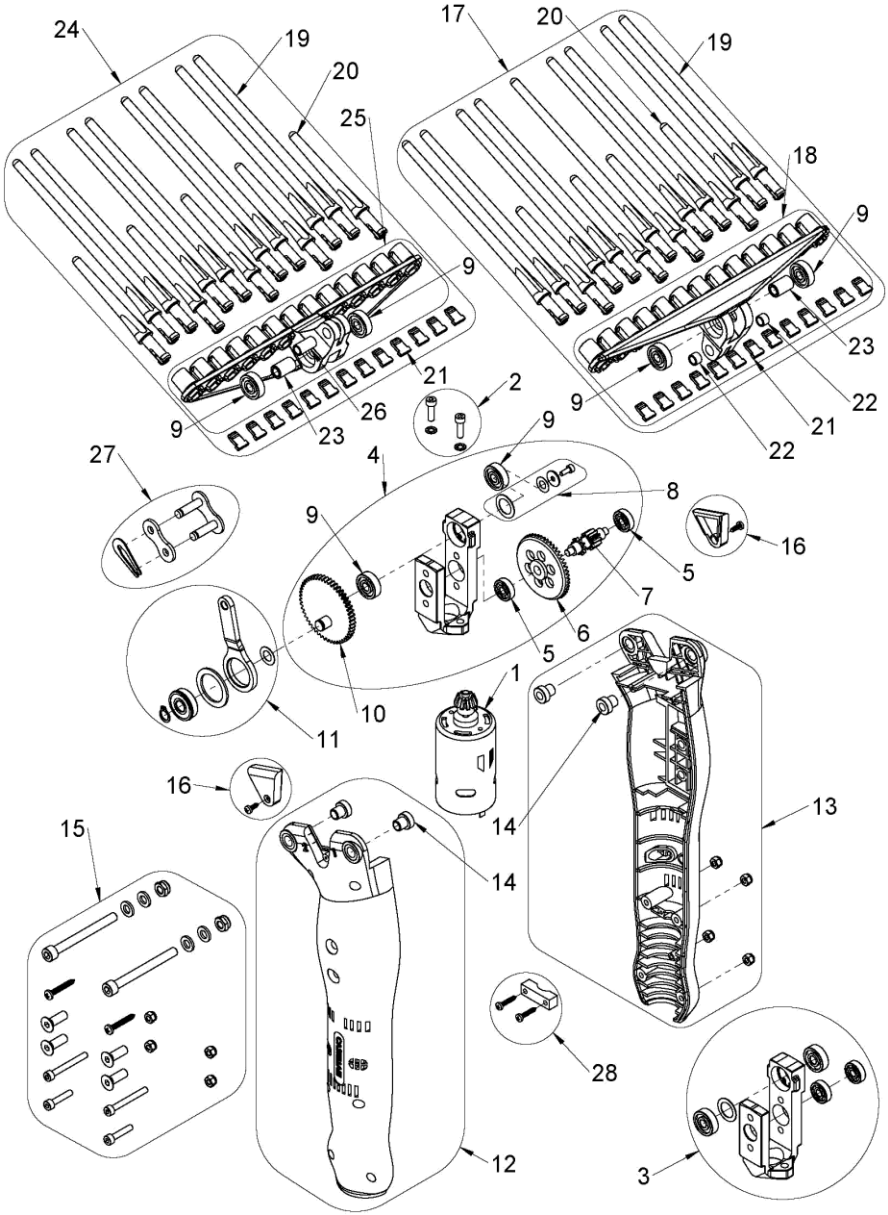


1.10. Détails composants Olivance EP-S L/C V2

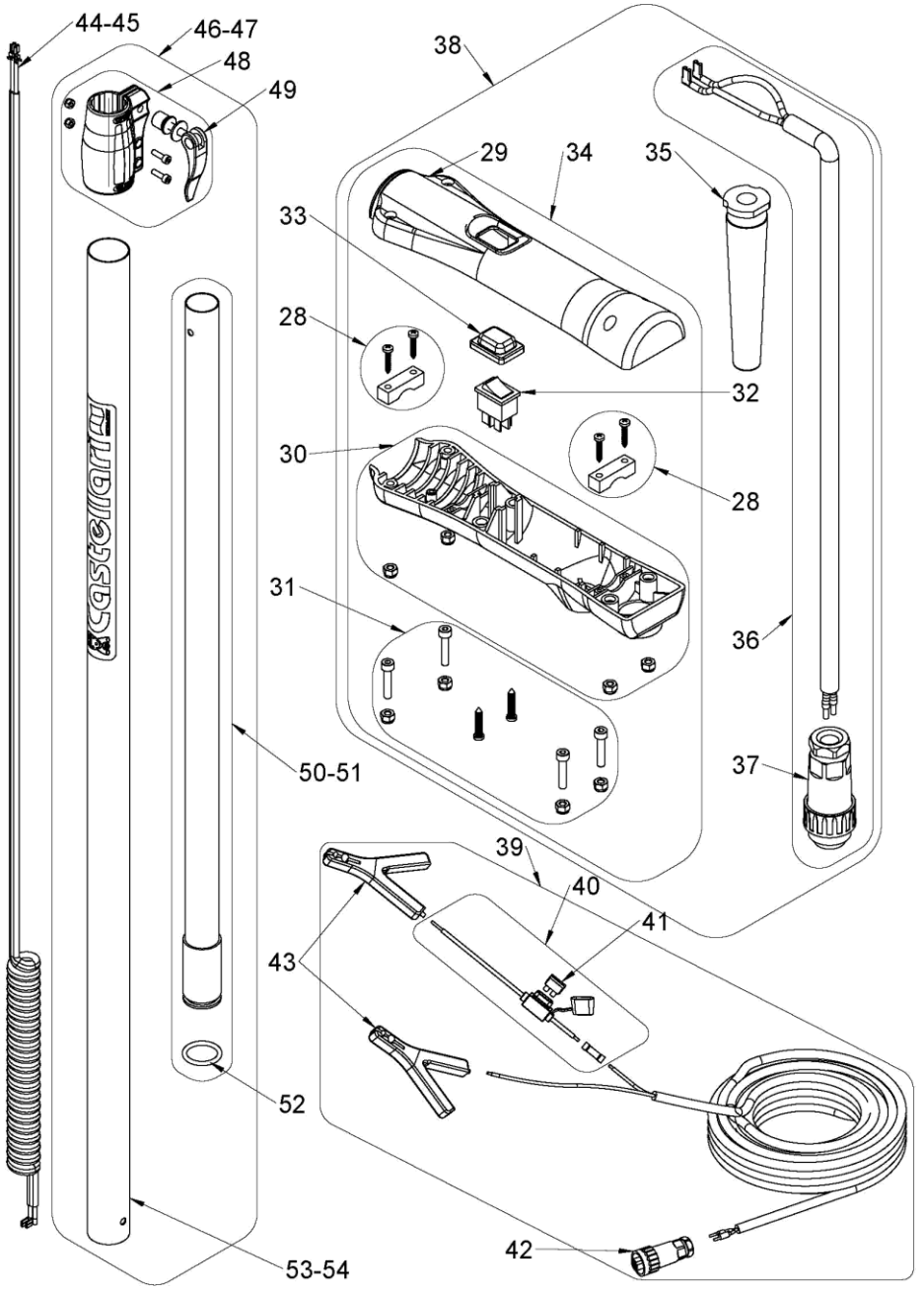
1. Peigne avec peignes amovibles
2. Corps moteur protégé par le carter
3. Corps blocage tige télescopique
4. Tige télescopique (1.5 – 2.2 m ; 2 – 3m)
5. Poignée
6. Câble avec connecteur (50 cm)
7. Câble avec connecteur (15 m)
8. Porte-fusible (12 Amp retardé)
9. Pinces crocodile pour batterie (12 V)



1.11. Composants Olivance EP-S L/C V2



OLIVANCE EP-S L/C V2			
POS.	**CODE SET**	**DESCRIPTION SET**	**PACK**
1	OE300100	SET MOTEUR OLIVANCE EP/EP-S	1
2	OE300105	SET VIS MOTEUR	1
3	OE300315	SET CHÂSSIS OLIVANCE EP AVEC PALIERS	1
4	OE300305	SET CHÂSSIS OLIVANCE EP AVEC ENGRENAGES	1
5	OE300130	PALIER 625 ZZ	1
6	OE300115	COURONNE CONIQUE	1
7	OE300120	PIGNON CYLINDRIQUE	1
8	OE300140	KIT FIXATION PALIER	1
9	OE300135	PALIER 626 ZZ	1
10	OE300125	COURONNE CYLINDRIQUE AVEC GOUJON	1
11	OE300181	SET BIELLE OLIVANCE EP	1
12	100.OP12K	SET CARTER GAUCHE	1
13	100.OP13K	SET CARTER DROIT	1
14	OP48	DOUILLE SUPPORT PEIGNES	1
15	OE300190	SET VIS CARTER	1
16	OE300195	SET COUVERTURE AMOVIBLE	1
17	100.OP10K	SET PEIGNE SUPÉRIEUR OLIVANCE EVO-S/EP-S	1
18	100.OP14K	SET BASE PEIGNE AMOVIBLE	1
19	100.OP44	DENT LONGUE	1
20	100.OP45	DENT COURTE	1
21	100.OP46	GOUPILLE DE BLOCAGE	1
22	OE400155	DOUILLE TREMPÉE COURTE	1
23	OP47	ENTRETOISE PALIERS PEIGNE	1
24	100.OP101	SET PEIGNE INFÉRIEUR EP-S/PN- S	1
25	100.OP43	SET BASE PEIGNE AMOVIBLE	1
26	OP51	DOUILLE TREMPÉE LONGUE	1
27	100.OP49	MAILLE CHAÎNE	1
28	OE400110	SET SERRE-CÂBLE	1


44-45
46-47
48
49
38
29
34
35
33
28
32
30
28
31
36
50-51
37
39
40
41
43
52
42
53-54

POS.	CODE SET	DESCRIPTION SET	PACK
28	OE400110	SET SERRE-CÂBLE	1
29	OE400100	COQUE SUPÉRIEURE	1
30	OE400106	COQUE INFÉRIEURE	1
31	OE400130	SET VIS POIGNÉE	1
32	OE400115	INTERRUPTEUR 12 A	1
33	OE600200	CALOTTE PROTECTION INTERRUPTEUR	1
34	OE300310	SET POIGNÉE COMPLÈTE OLIVANCE EP 2015-2016	1
35	OE400141	PASSE-CÂBLE	1
36	OE800400	CÂBLE EXTERNE 0,50 2015-2016	1
37	OE600116	CORPS DE LA FICHE	1
38	OE300320	SET POIGNÉE COMPLÈTE OLIVANCE EP 2016-2017 AVEC CÂBLE	1
39	OE800150	CÂBLE EXTERNE 15 M 2015-2016	1
40	OE800151	SET PORTE-FUSIBLE 2015/2016 POUR CÂBLE 15 M	1
41	TO800150	FUSIBLE Â LAME 32V 15A	1
42	OE600111	CORPS PRISE	1
43	OE800152	SET PINCES DÉMARRAGE	1
44	OE609012	CÂBLE POUR TIGE TÉLESCOPIQUE 2-3 M	1
45	OE609013	CÂBLE POUR TIGE TÉLESCOPIQUE 1,5-2,2 M	1
46	OE608001	SET TIGE TÉLESCOPIQUE 2-3 M	1
47	OE608002	SET TIGE TÉLESCOPIQUE 1,5-2,2 M	1
48	OE500100	SET LOCK SYSTEM	1
49	OE500106	SET FERMETURE RAPIDE	1
50	OE608003	SET TIGE INTERNE OLIVANCE 2-3 M	1
51	OE608004	SET TIGE INTERNE OLIVANCE 1,5-2,2 M	1
52	CA OR134	JOINT OR 25,80X3,53	1
53	TO900210	SET TIGE LONGUE ALUMINIUM Ø35	1
54	TO900215	SET TIGE COURTE ALUMINIUM Ø35	1

2. SÉCURITÉ ET PRÉVENTION

Il est très important de lire ce manuel avec attention afin de pouvoir réduire au minimum les risques dus à une utilisation imprudente ou incorrecte de la machine faisant l'objet du manuel. L'utilisateur doit se charger d'instruire l'opérateur sur les risques dus à l'utilisation de la machine, sur les dispositifs prévus pour la sécurité et sur les règles générales de protection contre les accidents prévues par les directives et par la législation du pays d'utilisation de la machine.

2.1. Signaux de sécurité (pictogrammes)

Les situations de danger liées à l'utilisation de la machine sont indiquées à l'intérieur du manuel avec l'utilisation du symbole reporté ci-dessous. 

Ce symbole est utilisé sur la machine pour mettre en évidence des risques résiduels potentiels que, malgré l'adoption de toutes les normes de sécurité possibles dans la fabrication de la machine, il n'a pas été possible d'éliminer complètement pour certaines conditions d'utilisation.
N.B. : Il est important de maintenir les signaux présents sur la machine toujours propres, donc bien visibles, afin de permettre aux utilisateurs d'identifier rapidement des situations possibles de risque durant l'utilisation.

2.2. Normes de sécurité générales

Le personnel s'engage à :

- toujours utiliser les équipements de protection individuels prévus par la législation et suivre ce qui est reporté dans ce manuel,
- respecter toutes les indications de danger et prudence signalées sur les machines,
- ne pas effectuer de sa propre initiative des opérations ou des interventions sur les machines qui ne sont pas de sa compétence,
- signaler à son supérieur tous les problèmes ou situations dangereuses qui pourraient se présenter.

Les machines doivent être utilisées uniquement pour l'emploi pour lequel elles ont été conçues.
Les machines ne doivent pas fonctionner avec les protections démontées : les barrières de sécurité et les carters ne doivent pas être retirés ni désactivés.



NB : Éviter de porter des habits larges et volants, puisqu'ils pourraient rester coincés dans les parties en mouvement de la machine. Il est important d'utiliser une tenue adaptée. L'opérateur ne doit pas porter de ciseaux ou des outils pointus dans les poches. *Ne pas oublier l'interdiction de circulation ou stationnement dans le rayon d'action de la machine, l'opérateur mis à part.*

2.3. Sécurité dans l'utilisation et dans l'entretien

2.3.1. Sécurité dans l'emploi

- S'assurer que toutes les sécurités soient intactes avant de mettre les machines en fonctionnement.
- La zone dans laquelle les machines sont utilisées doit être considérée "Zone dangereuse", c'est-à-dire zone à proximité de laquelle la présence d'une personne exposée constitue un risque pour la santé et la sécurité de cette personne. Cela vaut en particulier en cas de présence de personnes non formées à l'utilisation des machines.
- L'aire autour de la zone de fonctionnement des machines doit toujours être propre et dégagée de tout obstacle. S'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ni d'animaux dans la zone d'utilisation des machines.
- Quand une personne est "exposée", c'est-à-dire qu'elle se trouve dans une "zone dangereuse", l'opérateur doit immédiatement intervenir en arrêtant les machines et en éloignant le cas échéant la personne en question.
- Durant le fonctionnement des machines, l'opérateur doit maintenir une position qui permet son contrôle total, de façon à pouvoir intervenir à tout moment et pour quelque éventualité que ce soit.
- Avant d'abandonner le contrôle des machines, toujours s'assurer que l'alimentation est débranchée.
- Contrôler régulièrement l'intégrité des machines dans son ensemble, dispositifs de protection y compris.

2.3.2. Sécurité dans l'entretien

- Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien sur les machines, s'assurer que l'alimentation soit débranchée.
- Les opérations d'entretien doivent toujours être effectuées par un personnel qualifié pour ces fonctions spécifiques.
- À la fin des opérations d'entretien et de réparation, avant de redémarrer les machines, le responsable technique doit s'assurer que les travaux soient terminés, que les sécurités soient réinitialisées et que les protections aient été remontées.

- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, il est obligatoire d'utiliser des vêtements de protection adaptés, comme :

Gants  Casque  Protection ouïe  Chaussures antidérapantes antiécrasement 

Les réglages, avec sécurités désactivées ou sans carter, doivent être effectués par un seul opérateur ; durant ces opérations, il est défendu d'accéder à la machine pour les personnes non préposées. Éviter des dépôts de poussière sur la machine, surtout sur le moteur électrique et sur les filtres d'aspiration.



NB : Ne pas diriger de jets d'eau contre la machine (Ex. pour le nettoyage), cela pourrait causer un court-circuit !

2.4. Écologie et pollution

2.4.1. Gestion des déchets

L'utilisation et l'entretien des machines génèrent des produits de rebut qui doivent être éliminés dans le respect des lois en vigueur dans le pays où la machine est utilisée. L'utilisateur des machines est tenu de respecter les éventuelles recommandations des producteurs relatives à l'utilisation des produits pour le fonctionnement normal, le nettoyage et l'entretien des machines.

D'éventuels déchets spéciaux doivent être éliminés en s'adressant à des entreprises spécialisées et autorisées à cette fin. S'assurer que le déchet soit éliminé correctement par le biais de la demande du reçu d'"élimination advenue". En cas de démantèlement de la machine, voir paragraphe 4.5.

2.4.2. Note d'information aux utilisateurs



Le symbole de la benne barrée reporté sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets et qu'il ne peut pas être éliminé comme les déchets d'origine domestique.
L'utilisateur qui doit/veut se débarrasser de cette machine peut faire appel à un sujet autorisé à la collecte et à la récupération de cet appareil ou bien, en alternative, contacter le fabricant de l'appareil qui gère sa fin de vie et suivre le système indiqué par lui pour permettre sa collecte séparée. En cas d'élimination dans un pays étranger, contacter l'Autorité locale compétente.
Les utilisateurs professionnels doivent se charger d'organiser l'activité d'élimination du produit en fin de vie. Se reporter aussi au site www.registroaee.it

3. USAGE

3.1. Manutention et transport

Les machines se transportent facilement aussi bien sous forme emballée que libre. On conseille de faire attention aux lignes aériennes des machines quand elles sont transportées pour leur utilisation.

3.2. Avant l'emploi

Avant la mise en fonctionnement des machines, l'opérateur doit avoir lu et compris toutes les parties de ce manuel et en particulier ce qui est reporté dans le Chapitre 2 consacré à la sécurité.

Avant d'utiliser les machines pour la première fois :

- se familiariser avec les dispositifs de commande et leurs fonctions,
- vérifier que tous les composants des machines sujettes à usure ou détérioration soient intacts.
- Vérifier que tous les systèmes de sécurité soient intacts et que les carters fixes soient en position correcte.
- Vérifier que le bouton de démarrage soit dans la position d'arrêt.

3.3. Raccordement

Les machines doivent être branchées exclusivement à une batterie bien chargée de 12 Volts, par le biais de bornes présentes au bout du câble d'alimentation fourni.



Modalité de branchement des bornes :

- brancher la BORNE ROUGE à la batterie au niveau du SIGNE +
- brancher la BORNE NOIRE à la batterie au niveau du SIGNE -

Contrôler avant la mise en marche le branchement correct afin de ne pas causer de dommages irréversibles sur la machine.

NB : Ne pas brancher les bornes à des générateurs, batteries de voitures, engins agricoles, groupes de charge qui pourraient générer des crêtes de courant potentiellement nuisibles pour les machines. Ne pas utiliser les machines en contact avec de l'eau.

3.4. Usage des machines

Les machines sont démarrées par le biais de l'interrupteur qui se situe sur la poignée. Une fois démarrée, s'approcher avec le peigne de la branche à secouer. Faire attention aux branches particulièrement chargées de fruits.

- Saisir solidement la machine des deux mains et toujours travailler dans des conditions stables sur les jambes. **NB :** Éviter de toucher de quelque façon que ce soit les parties de la machine en mouvement.
- Pour l'arrêt de la machine, il suffit de ramener l'interrupteur dans la position opposée à celle de mise en marche.

Si la machine, momentanément, n'est pas utilisée, il est important de la poser en position horizontale stable afin d'éviter des chutes risquées.

Conseils pour l'utilisation :

- L'usure des composants mécaniques et électroniques de la machine est strictement liée au mode d'utilisation de la machine. Donc, éviter d'insister sur la branche à secouer au point d'entraîner l'arrêt de la machine ; cela causerait une surcharge mécanique et thermique des composants. Essayez de limiter le plus possible les arrêts pour trop d'effort, cela allongera la vie de votre outil !
- Afin d'éviter des surcharges dangereuses d'effort, qui peuvent entraîner des dommages sur le peigne, on conseille de prévoir des pauses régulières entre les secousses, afin de ne pas solliciter l'outil au-delà des standards pour lesquels il a été conçu et testé.
- L'utilisation de batteries déchargées ou détériorées est déconseillée.

4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

4.1. Entretien périodique

La longue durée des machines et le coût de fonctionnement inférieur dépendent de l'observation de cette norme.

Contrôles périodiques à effectuer :

1) Chaque jour :
   - Huiler système bielle, peigne et maillon à chaîne ;
   - Contrôler l'état d'usure des parties mécaniques en mouvement ;

2) Le deuxième jour :
   - Serrer les vis fraisées du carter ;

3) Chaque semaine :
   - Il est conseillé de démonter le carter contenant le moteur et le réducteur pour nettoyer l'intérieur de la graisse sale ou vieillie, souffler avec de l'air comprimé propre le moteur des résidus des fusains des brosses, graisser les engrenages et refermer la poignée.

Les temps d'intervention reportés doivent être considérés comme indicatifs et ils sont définis en tenant compte des conditions normales d'utilisation de la machine. Ils peuvent varier en fonction des modalités d'utilisation de la machine et en relation avec les caractéristiques du milieu dans lequel elle est utilisée ; ex. : niveau d'humidité, propreté de l'air (présence de poussières). Dans des conditions d'utilisation intense, il faut augmenter le nombre d'interventions d'entretien.

⚠ Avant d'effectuer une quelconque opération, s'assurer que la machine soit éteinte et avec les bornes de la machine débranchées.

4.2. Montage et démontage des peignes EP L/C V2

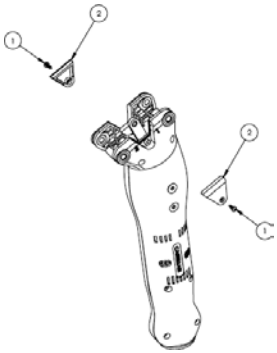


Figure 1

Dévisser les vis (1) et extraire les couvercles de sécurité (2).

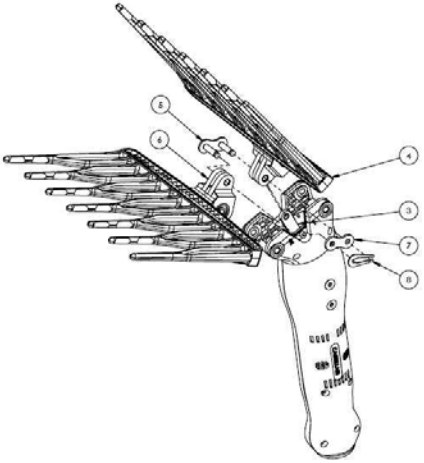


Figure 2

Introduire la bielle (3) dans l'emplacement du peigne supérieur (4) , aligner les trous et introduire le faux maillon (5).

Enfiler sur le goujon libre du faux maillon (5) le trou de tirage du peigne inférieur (6).

Fermer le faux maillon avec la plaquette (7) et fixer le ressort (8).

N.B. Graisser soigneusement tous les trous d'assemblage.

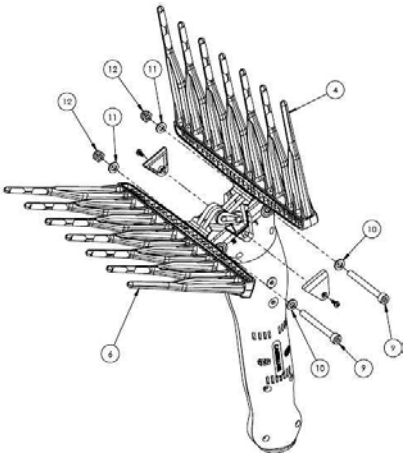


Figure 3

Aligner les trous des paliers du peigne supérieur (4) aux trous indiqués dans le carter comme n°1 et introduire la vis (9) en interposant la rondelle (10) ; de la partie opposée, introduire sur la vis la rondelle (11) et l'écrou (12).

De la même façon, aligner les trous des paliers du peigne inférieur (6) aux trous indiqués dans le carter comme n°2 et répéter l'opération de fixation avec vis, rondelles et écrou.

Repositionner les couvercles de sécurité et visser les deux vis.

4.2. Montage et démontage peignes EP-S L/C V2

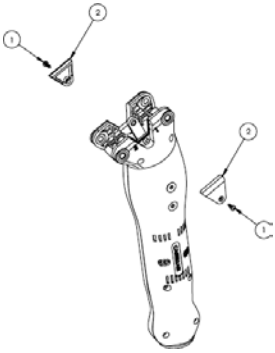


Figure 1

Dévisser les vis (1) et extraire les couvercles de sécurité (2).

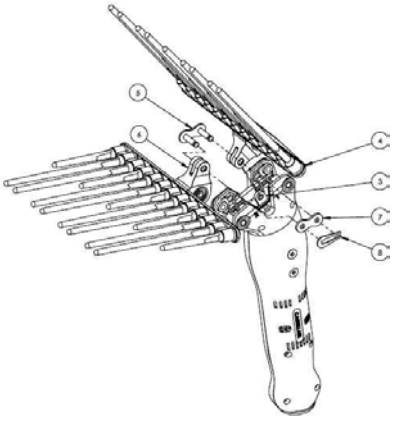


Figure 2

Introduire la bielle (3) dans l'emplacement du peigne supérieur (4), aligner les trous et introduire le faux maillon (5).

Enfiler sur le goujon libre du faux maillon (5) le trou de tirage du peigne inférieur (6). Fermer le faux maillon avec la plaquette (7) et fixer le ressort (8).

N.B. Graisser soigneusement tous les trous d'assemblage.

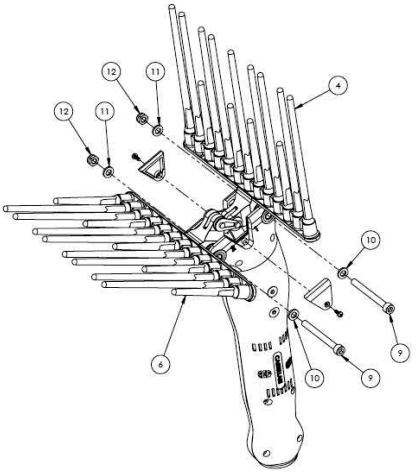


Figure 3

Aligner les trous des paliers du peigne supérieur (4) aux trous indiqués dans le carter comme n°1 et introduire la vis (9) en interposant la rondelle (10) ; de la partie opposée, introduire sur la vis la rondelle (11) et l'écrou (12).

De la même façon, aligner les trous des paliers du peigne inférieur (6) aux trous indiqués dans le carter comme n°2 et répéter l'opération de fixation avec vis, rondelles et écrou.

Repositionner les couvercles de sécurité et visser les deux vis.

4.3. Nettoyage et lubrification des machines
Les machines doivent être nettoyées chaque jour afin d'éviter des dépôts de particules solides et poussières qui peuvent limiter l'efficacité de fonctionnement des parties mécaniques. À cette fin, on conseille de retirer des prises d'air d'éventuelles accumulations de particules solides et poussières.
La lubrification doit être effectuée de façon systématique et chaque jour au niveau des points de jonction des peignes et aux parties mécaniques en mouvement.

4.4. Mise au repos
Si on prévoit une longue période de repos des machines, il faut effectuer les opérations suivantes :
- débrancher les machines de l'alimentation électrique ;
- nettoyer la machine, la libérer d'éventuels résidus de saleté qui se sont déposés en son sein, entre les parties mécaniques et le moteur ;
- effectuer un contrôle et remplacer les parties endommagées/usées par l'utilisation ;
- effectuer une lubrification soignée des parties mécaniques avec de la graisse à hautes températures ;
- couvrir les machines pour éviter le dépôt de poussière/saleté sur sa surface ou en son sein.

Effectuer les opérations d'entretien décrites ci-dessus avec soin.

4.5. Démantèlement des machines
Débranchez les machines de l'alimentation électrique et coupez le câble de branchement. Les machines sont composées de matériaux qu'il est possible de récupérer ; en particulier, il est possible de récupérer le fer. Remettrez vos machines démantelées à un centre officiel de recyclage matériaux. Vous contribuez activement à la protection de l'environnement en appliquant des méthodes d'élimination et de récupération également pour ce qui est des matériaux d'emballage avec lesquels le conditionnement de la machine est effectué. Votre Organisme local pourra vous informer sur les modes et sur les possibilités les plus efficaces pour réaliser l'élimination du vieil instrument, suivant des modalités qui respectent l'environnement.

4.6. Résolution des problèmes les plus courant – voir site Internet

PROBLÈME / ORIGINE DU PROBLÈME	LE PEIGNE NE DÉMARRE PAS	LE PEIGNE SE BLOQUE DURANT LE TRAVAIL	LE PEIGNE FONCTIONNE LENTEMENT
CONTRÔLER LE FUSIBLE DE SÉCURITÉ	*	*	
NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE BAS			*

4.7. Pièces de rechange

Afin de garantir la sécurité et la longue durée du produit, on conseille d'utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Des réparations ou interventions d'entretien de type spécialisé doivent être effectuées par un personnel spécialisé et autorisé.

5. CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant garantit le produit neuf d'usine pour une période de 12 (douze) mois à compter de la date d'achat.

NB : Vérifier, au moment de l'achat, que la machine soit intacte et dotée de ses composants. D'éventuelles réclamations doivent être présentées dans les 7 jours à compter de la réception des machines. La garantie comporte la réparation ou le remplacement gratuit des parties qui résultent défectueuses.

NB : Les remplacements ou les réparations des parties sous garantie ne comportent en aucun cas le prolongement de son délai. L'acheteur peut faire valoir ses droits uniquement s'il a respecté les conditions concernant les prestations de la garantie.

5.1. Exclusions de la garantie

La garantie est annulée dans les cas suivants :

- Une erreur de manœuvre de la part de l'opérateur se vérifie,
- Le dommage est dû à un entretien insuffisant ou incorrect,
- Des dommages générés par un montage de pièces non originales ou suite à des réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du fabricant.
- Si les instructions détaillées dans le manuel ne sont pas suivies.

6. Déclaration de conformité

À la directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil.

Je soussigné Castellari Enrico responsable de la production Castellari S.r.l., “Costruzione forbici per l’agricoltura”, Via Lasie 16/E – 40026 IMOLA (BO) ITALIE, déclare sous ma responsabilité exclusive que les peignes électriques Olivance EP L/C V2 et EP-S L/C V2 sont conformes aux conditions essentielles de sécurité et de protection de la santé demandées par la directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil.

CERTIFICATO DI GARANZIA · WARRANTY CERTIFICATE
CERTIFICADO DE GARANTIA · ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Nome Prodotto · Product's name
NJmbre del producto · Ονομασια Προϊοντος

Anno di immatricolazione prodotto · Registration's year of the product
Ano de matriculacion del producto · Ετος Καταχωρησης Του Προϊοντος Στο Μητρωο

Data di acquisto · Purchasing date
Fecha de la compra · Ημερομηνια Αγορας

La ditta Castellari Srl garantisce i suoi prodotti contro difetti di fabbricazione per 1 anno dalla data di acquisto. Presentate/spedite questo tagliando assieme a fattura/ricevuta in caso di richiesta di assistenza.

Castellari Srl guarantees that its products are free from manufacturing defects for 1 year from the purchase date.
Please, to request technical support, submit/send this form together with the invoice/receipt of purchase of the goods.

La empresa Castellari Srl garantiza sus productos contra defectos de fabricación por 1 año a partir de la fecha de compra.
Presente/envíe este cupón junto con la factura/recibo en caso de solicitar asistencia.

Η εταιρία Castellari Srl εγγυάται τα προϊόντα της για κατασκευαστικά ελαττώματα για 1 έτος από την ημερομηνία αγοράς.
Παρουσιάστε/στείλτε το παρόν κουπόνι μαζί με το τιμολόγιο/απόδειξη σε περίπτωση που ζητήσετε υποστήριξη.

Timbro Rivenditore Dealer's stamp Sello del distribuidor Σφραγίδα Καταστήματος πώλησης	

NOTES

NOTES

NOTES

grafichebaroncini.it

Castellari

Via Lasie 16/E - 40026 IMOLA (Bo)
Tel. +39 0542.43659 - +39 0542 628142
Fax +39 0542.41448 - +39 0542 626930
www.castellarisrl.com - info@castellarisrl.com